



匡智會

Hong Chi Association

匡扶智障 FOR people with intellectual disabilities

年報 Annual Report 2013/2014

Let Us
Shine
閃亮人生



使命宣言

Mission Statement

匡智會本著「匡扶智障」的精神，竭誠為智障人士及他們的家庭提供優質教育、適切的培訓及其他賦權的機會，使其得以發展。本會將持續優化服務，力臻完善。

匡智會重視捐款者及納稅人的合理權益，致力提供具效益、效率及有成效的服務，確保有關資源運用得宜。

Hong Chi is dedicated to quality service in educating, training and empowering people with intellectual disabilities and their families and to improve services on a continuous basis.

Hong Chi strives for economy, efficiency and effectiveness in our work, recognizing that our donors and Hong Kong tax payers have an important and legitimate interest in expecting value for money.

我們相信 We believe...

- 智障人士應與其他社會人士一樣享有同等的權利、自由及責任；
- 智障人士應獲得各種機會，在德、智、體、群、情感及心靈等領域上盡展所能；
- 鼓勵和協助智障人士全面融入家庭及社區生活；
- 任何歧視智障人士的行為和態度都是不能接納的。
- That people with intellectual disabilities have the same rights, freedoms and responsibilities as other members of the community.
- That they should be given every opportunity to develop physically, intellectually, socially, spiritually and emotionally.
- That they should be encouraged and helped to participate fully in family and community life.
- That all forms of discrimination against people with intellectual disabilities should not be tolerated.

因此， 我們會 We will...

- 聆聽智障人士及其家人的心聲，了解他們的需要；
- 透過培訓、教育及聘用，協助智障人士發展潛能，從而協助他們盡量獨立地生活；
- 維護智障人士權益，在本土及地區層面上為他們表達訴求；
- 促進社會人士對智障人士的了解和接納。
- Listen to the needs and wishes of people with intellectual disabilities and their families.
- Develop them to their fullest potential through training, education and employment and assist them to live as independently as possible.
- Advocate for changes at the local and regional levels for people with intellectual disabilities.
- Promote understanding and acceptance of people with intellectual disabilities.

閃亮人生 Let Us Shine

我們深信智障人士一樣擁有優厚的天賦潛能，只要透過適切的教育及訓練，他們也可以一展所長、成就夢想，讓生命綻放璀璨光芒。

We firmly believe that people with intellectual disabilities are also born with unlimited talents and possibilities. Given appropriate education and training, they can develop their potential to the fullest not only to accomplish their dreams, but also make their life abundant.

目錄

Contents

2

主席報告 Chairman's Report

8

委員會 Council and Committee

- 匡智會：組織管治
Governance of Hong Chi Association
- 組織架構
Organization Chart
- 委員及名譽顧問
Office-Bearers and Honorary Advisers
- 執行委員會
Council
- 審計委員會
Audit Committee
- 業務發展委員會
Business Development Committee
- 傳訊及經費籌募委員會
Communications and Fund Raising Committee
- 教育執行委員會
Education Executive Committee
- 服務管理委員會
Services Management Committee
- 行政人員
Administrative Staff

20

特殊教育 Special Education

- 年度工作報告
Highlights of the Year
- 展望未來
Future Development
- 卓越成就
Achievements
- 活動剪影
Activities at a Glance
- 特殊學校
Special Schools

36

訓練及復康服務 Training and Rehabilitation Services

- 年度工作報告
Highlights of the Year
- 展望未來
Future Development
- 卓越成就
Achievements
- 活動剪影
Activities at a Glance
- 服務單位
Service Units

70

社會企業 Social Enterprises

- 年度工作報告
Highlights of the Year
- 展望未來
Future Development
- 活動剪影
Activities at a Glance
- 服務單位
Service Units

82

傳訊及經費籌募 Communications and Fund Raising

- 年度工作報告
Highlights of the Year
- 展望未來
Future Development

102

財務報告 Financial Report

111

辦事處及服務單位分佈圖 Locations of Offices and Service Units

主席報告

Chairman's Report



匡智會主席 潘展聰先生

Mr Philip C C Poon

Chairman, Hong Chi Association

「我們衷心感謝社會大眾對智障人士的支持，讓他們有機會盡展所長，在生命舞台上閃閃發亮。」

“We are thankful to the public support towards people with intellectual disabilities by providing them precious opportunities to showcase their abilities and shine.”

2014年是匡智會豐收的一年。衷心感謝政府部門、企業伙伴、愛心義工及廣大市民多年來予以全力支持，你們的鼓勵為我們帶來強大動力，讓我們在教育及服務等多個範疇上取得豐碩成果。

過去數十載，我們一直秉持以孩子的需要為先的信念，致力為智障人士及其家庭提供優質而適切的服務，讓學生及學員可以發展潛能，活出精采而豐盛的人生。

獎項與認同

過去一年，匡智學生及學員透過不同機會展現其與眾不同的能力及才華，藉著不同平台令社會公眾加深對智障人士的認識，藉以宣揚社區共融。匡智屬校言語治療師小組於2013年5月研發「匡智溝通易」應用程式，利用簡易快捷的溝通輔助工具改善智障人士自我表達及社交技巧，從而提升他們的生活質素。這個應用程式得到業界的肯定，更獲香港教育學院特殊學習需要與融合教育中心、香港自閉症聯盟、廣東省殘疾人康復協會等多個機構聯合頒發「2014年度中國香港自閉症資訊科技教育傑出項目大獎」，以示嘉許。

2014 was indeed another truly rewarding year for Hong Chi. We are blessed with the unfailing support from the government, our corporate friends, loving volunteers and the general public that encouraged us to move forward and achieve our targets in various developments of our work.

Our children come first, this is the service motto that we have been dedicated to uphold throughout the past decades. We shall do our best to provide platforms and opportunities to enable our students and trainees to showcase their abilities and shine.

Awards and Recognition

In the past year, our students and trainees were given variety of opportunities to allow their abilities to shine at different occasions. These occasions served as open platforms of social integration, raising public understanding and care for people with intellectual disabilities. In May 2013, a Communication App developed by the Speech Therapist Team of Hong Chi Schools was launched to help people with intellectual disabilities with limited verbal abilities to improve their expressive and social skills. We are glad that such innovative app has gained professional recognition by receiving the “2014 Outstanding Information and Communication Technology for Autism in Hong Kong” Award jointly presented by Centre for Special Educational Needs and Inclusive Education, The Hong Kong Institute of Education, Autism Hong Kong and Guangdong Association of Rehabilitation for People with Disabilities, etc.

與此同時，匡智學生無論在運動、藝術及音樂等多個公開比賽中都有非凡表現，他們的能力亦得到社會各界的認同與尊重。於2013年在澳洲紐卡素舉行的特殊奧林匹克亞太區運動會上，我們取得4金、2銀、5銅的卓越成績；此外，匡智獅子會晨崗學校師生於2013年11月首次參加「毅行者」活動，三位同學在老師的帶領下，憑藉勇氣及毅力以四十五個小時完成100公里的遠足活動，成績令人鼓舞。

萬豪國際集團多年來與我們保持緊密協作，由2001年集團慷慨捐助開設首間模擬酒店訓練房間開始，至2012年提供專業支援開辦具認可資歷的「酒店房務員證書課程」期間與我們一直合作無間，共同建立長期的協作伙伴關係。我們非常榮幸能夠與萬豪國際集團同時獲選為商界展關懷2013/14「傑出伙伴合作計劃獎」的得主，除了表揚集團對智障人士職業訓練的貢獻，更成為商界及其他非牟利機構的合作模範。

投入社區 融入社群

匡智元朗晨曦學校於3月假香港文化中心舉行視藝展，充滿創意及色彩的作品令入場人士刮目相看，盡顯學生的藝術天份。

在香港賽馬會慈善信託基金的慷慨贊助下，嶄新的「匡智賽馬會綠色教育計劃」於2014年10月正式展開，並於8月假香港會議展覽中心舉行的「綠色遊園日」作揭幕，透過豐富精采的攤位遊戲向幼稚園及特殊學校學生宣揚環保訊息。新計劃秉承過往舉辦社區有機農耕運動的成功經驗，不但為匡智學員提供更多推廣環保的機會，同時鼓勵社區人士積極參與，共同實踐綠色低碳生活。

Moreover, the outstanding performance of our students and trainees in the fields of sports, arts and music have also brought them awards in various open competitions in the past year, gaining public recognition and respect of their versatile potentials. Our students were honoured with 4 Gold, 2 Silver and 5 Bronze medals at the Special Olympics 2013 Asia Pacific Games held in Newcastle, Australia. We are also proud to share with you that 3 students from Hong Chi Lions Morninghill School, guided by their teacher, participated in their first-ever Trailwalker trekking activity in November 2013, and completed the 100km event in 45 hours. Their courage and efforts made in meeting and breaking through challenges were truly inspiring.

Ever since our close partnership with Marriott International, Inc. started in 2001 by setting up the first mock-up hotel housekeeping training room in Pinehill, and successfully acquiring accreditation for the training programme in 2012, this long-standing and solid partnership has been acknowledged by the Caring Company Scheme and was honoured with the “Outstanding Partnership Project Award” 2013/14, which set a good example of how corporation and non-profit organization could work hand in hand together to benefit the people in need.

Public Engagement and Social Integration

A public art exhibition organized by Hong Chi Morninglight School, Yuen Long, was held at the Hong Kong Cultural Centre in March to let the public have a thorough understanding about the artistic talent of our students, the audience was impressed by students' boundless creativity.

To provide more opportunities for our trainees to take an active role in conserving the environment, as well as to encourage public engagement in such meaningful cause, following the success of the Community Organic Farming Campaign, the brand-new “Green Education Campaign” funded by The Hong Kong Jockey Club Charities Trust has been officially launched in October 2014, with a massive fun-day featuring various green related fun-filled booths held at the Hong Kong Convention and Exhibition Centre in August as a prelude to the Campaign, aiming to plant the seeds of green education from kindergartens to special schools.

主席報告

Chairman's Report

第二階段的「匡智賽馬會玻璃樽回收計劃」由2013年3月開展至2014年5月期間，匡智學員於全港261個回收點收集逾1,029噸玻璃樽。整個項目為160名學員提供工作機會，除處理日常回收玻璃樽程序外，更邀請參與計劃的學校及社區團體參觀回收工場，加深市民對玻璃樽回收的認識及了解減少浪費的重要性。與此同時，匡智地區支援中心(新界北區)推行的「愛不止息」智障人士農耕社區關懷計劃，智障學員透過饋贈農作物予區內長者，身體力行實踐「取諸於社會，用諸於社會」的精神，不但在社會上取得正面迴響，匡智同工更獲李嘉誠基金會邀請前往北京出席交流會，與內地同工及大學代表分享他們的成功經驗。

我們透過舉辦年度大型籌款活動「匡智競步上雲霄」慈善跑樓梯大賽，藉以宣揚社會共融的訊息。踏入第十一個年頭，活動已於2014年10月圓滿舉行，共吸引逾380人參加賽事。另外，連續第二年舉辦的「匡智慈善曲奇義賣」亦提供一個互動平台，讓學員展現他們的工作能力，以及增進社會大眾對智障人士的了解，明白智障人士也可以成為貢獻社會的一分子。

培育潛能

於2014年初，匡智屬校首度舉辦「匡智盃」聯校足球比賽，讓學生切磋球技，學習團隊精神。此外，匡智松嶺綜合職業訓練中心在L'Oréal Hong Kong的慷慨資助下開設全新的專業美髮課程，為學員提供更多元化的職業訓練及就業出路。同時，承蒙香港公益金的慷慨資助，滙豐銀行慈善基金匡智社區教育學院為智障人士提供持續進修課程，鼓勵學員終身學習，與時並進。

In March 2013, the second phase "Hong Chi Jockey Club Glass Bottle Recycling Project" was officially launched, a total quantity of 1,029 tonnes of used glass bottles have been collected at 261 collection points up to May 2014, created job opportunities for 160 trainees. Visiting tours to the recycling plant were also arranged for participating schools and organizations to raise their awareness on glass recycling and the importance of reducing waste. Besides, the "FARMnCare with Everlasting Love" Campaign launched by Hong Chi District Support Centre – N.T. (North District) has created positive social impact and provided precious opportunities for our trainees to give back to society by extending the loving care to others in need in the community. Invited by Li Ka Shing Foundation, Hong Chi representatives attended a seminar in Beijing and shared with guests coming from different Mainland non-profit organizations and universities their experiences in engaging the public in this meaningful campaign.

Promoting the good spirit of social integration, our annual iconic fund raising event "Hong Chi Climathon" charity stair run was held for the 11th consecutive year in October 2014, attracted over 380 participants to run for the intellectually challenged. In May 2014, the second "Hong Chi Charity Cookies Sale" was also held aiming to demonstrate the abilities of our trainees, as well as to create an open platform to solicit public support for our students and trainees, understanding people with intellectual disabilities can also be contributing members in the community.

Nurturing Talents

In early 2014, the first "Hong Chi Cup" football match jointly organized by Hong Chi schools was held to allow our students to showcase their sporting talent and to further develop their team spirit. In the hope of providing more variety of job training and career choices for trainees, L'Oréal Hong Kong has generously sponsored Hong Chi Pinehill Integrated Vocational Training Centre to launch a new hair dressing training programme for trainees which helps widen their career path in the open market upon graduation. Besides, we are also blessed to have the benevolent funding support from The Community Chest Hong Kong towards The Hongkong Bank Foundation Hong Chi Community Education College, enabling us to provide continuing education to people with intellectual disabilities to fulfil their needs for lifelong learning and stay in tune with the times.

有賴社會各界對本會各個社企項目的支持，去年我們分別為學員提供四十五個就業及三十八個實習機會。全新的社企餅房亦已於2014年5月正式投入運作，為學員提供更多訓練、實習及就業機會，讓他們有機會發展潛能，融入社會。

交流經驗及專業發展

承蒙優質教育基金撥款資助，由2012年至2014年、為期兩年的「特殊學校多階層教育領導的培訓與發展計劃」經已圓滿結束。透過舉辦針對不同職級、層面及範疇的專題講座、工作坊，以及進行一系列的公司參觀活動及同工借調安排，藉以培育各層級的領導梯隊，激發同工對學校領導角色的反思。

在社會福利署社會福利發展基金的撥捐及支持研發下，「匡智會智障人士之通用就業能力評估工具」於2014年1月正式發布。評估工具讓更多企業僱主了解智障學員的就業能力，不但有助提升就業轉介服務的成效，更可增加僱主聘用智障人士的信心。

為慶祝匡智粉嶺綜合復康中心成立十周年，中心舉辦一連串的公眾教育活動，最後以創新服務成果分享會為周年誌慶劃上句號。在分享會上，匡智同工向業界介紹各項因應智障人士成長階段不同需要而推出的嶄新服務及復康計劃，吸引逾200位嘉賓參加。

面對照顧智障長者的服務需求日益增加，本會自2005年推出匡智樂齡服務以照顧年長學員在身心靈、社交及護理方面的需要，並於前年推出兩本刊物包括《匡智樂齡人生譜製作手冊》及《匡智樂齡遊戲治療篇》與業界分享。兩本參考刊物不但獲得台灣同工的認同，更被選編製成台灣版本，對此我們深感榮幸。此外，匡智同工更獲邀出席台灣交流會，與當地同工分享實踐經驗。

Our Social Enterprise projects have been receiving increasing support from the community, providing a total 45 employment and 38 training placements for people with intellectual disabilities over the past year. With the new social enterprise bakery opened in May 2014 which opens up more opportunities, we shall continue to provide more variety of training, placement and employment opportunities to our trainees, assisting them to develop their potentials to the fullest with an ultimate goal to integrate into society.

Sharing Experiences and Professional Development

Funded by the Quality Education Fund, our Association has launched a two-year project named "Special School Leaders Development Programme" between late 2012 and late 2014. Through variety of training activities organized for our school staff members at all levels, such as seminars, workshops, school visits, training attachments and corporate visits, the professional capacity of our school staff members has been further enhanced, as well as inspiring them to rethink their leadership roles by learning business management models and strategies.

Besides, with funding support from Social Welfare Department's Social Welfare Development Fund and much efforts contributed in the research, the "Hong Chi Employability Assessment Tool for People with Intellectual Disabilities" has been officially launched in January 2014. The tool not only increases the effectiveness of job matching services, but also enhances employers' confidence in hiring people with intellectual disabilities.

Celebrating its 10th anniversary, a series of public education activities were organized by Hong Chi Fanling Integrative Rehabilitation Complex, and concluded with a sharing session about the Complex's innovative services and rehabilitation programmes tailored for people with intellectual disabilities to meet their changing needs throughout different life stages, attended by over 200 guests from our counterparts and special schools.

Facing the increasing demand for elder care services for intellectually challenged elderly, the Association has started the Hong Chi Elder Care Programme since 2005 to address to the physical, mental, spiritual, social and nursing needs of elderly trainees. Two publications titled "Hong Chi Elder Care Programme – Life Story Book Protocol" and "Hong Chi Elder Care Programme – Therapeutic Games" were published in the past two years for sharing with the sector. We are honoured that these two publications have gained recognition among our counterparts in Taiwan and been adapted into Taiwan edition. Hong Chi staff have also been invited to join a special training in Taiwan sharing their experiences in implementing the manuals on daily services.

主席報告

Chairman's Report

承蒙澳門弱智人士家長協進會的邀請，本會於2013年10月至2014年2月期間為該機構轄下的服務單位提供顧問服務，除舉辦專題講座外，更作實地視察並提供意見，相互分享復康服務的知識及經驗。另外，我們亦安排同工前往台灣，借鏡當地的成功經驗，推動本會服務質素的提升及同事的專業發展。

在社會福利署社會福利發展基金的贊助下，我們正進行「結構化教學法」(自閉症及溝通障礙學童治療及教育方法)的研究，探討教學法對患有自閉症譜系障礙及溝通障礙人士的應用，還有對其工作、閒暇、自理及溝通等範疇上帶來的果效，以及減少刻板重複或具挑戰性的行為後，對其學習及生產力有何影響。

展望未來

匡智會邁向成立50周年，我們將繼續承傳「以孩子的需要為先」的信念，致力推廣匡智會的服務，增進社會各界對我們的認識；並著力發展更多樣化的專業服務，期望透過優化服務以切合智障及自閉人士的需要。

我們堅信智障人士同樣擁有獨特的天賦才華。為此，我們將會開拓更多平台及發展機會讓學生及學員盡展潛能，讓他們過有尊嚴而燦爛的人生。

衷心感謝香港賽馬會慈善信託基金的慷慨資助，我們將在2015年首季於松嶺村開設全新的藝術中心，旨在培育智障人士的藝術及創作天份。我們亦非常感謝周大福珠寶慷慨資助此藝術中心的首年運作，以及參與「築福香港」活動之一「匡智展藝嘉年華」，從而提升社會大眾對智障人士藝術發展的認識及推廣社區共融精神。

Invited by Associação dos Familiares Encarregados dos Deficientes Mentais de Macau, Hong Chi provided consultation services between October 2013 and February 2014 for this Association to share our knowledge and experiences with their staff members in providing rehabilitation services to people with intellectual disabilities by organizing theme talks and on-site consultation. Besides, a Taiwan exchange tour has also been arranged for our staff in order to broaden their horizons through learning the valuable experiences of overseas NGOs, thus further enhancing their service quality with more exposure.

With the sponsorship of Social Welfare Department's Social Welfare Development Fund, we are launching a study on the application and the effect of TEACCH (Treatment and Education of Autistic and Related Communication Handicapped Children) for service users of Autism Spectrum Disorders and Communication Handicapped in the area of independent functioning of work, leisure and domestic skill and communication, as well as its effect on learning or productivity while decreasing the stereotypical or challenging behaviour.

Looking Ahead

Marching into the 50th anniversary, we shall strive to uphold our mission "children come first" and continue to work hard to promote the proper profiling of the Association, with special focus on providing more variety of professional services, as well as to further enhance the service quality, to cater the needs of the intellectually challenged and people with autism.

It has always been our firm belief that people with intellectual disabilities possess unique potentials and talent. We shall create different platforms and opportunities for our students and trainees to develop their potentials to the fullest and allow them to shine with dignity.

Thanks to the benevolent funding support of The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, a new training centre for the arts is scheduled to be open in Pinehill in the first quarter of 2015, aiming to nurture the artistic talent and creativity of people with intellectual disabilities. Our genuine appreciation also goes to Chow Tai Fook Jewellery for sponsoring the first year operation of the arts training centre, and participating in "Hong Chi Arts Carnival", one of the "Bless HK Campaign" programmes to raise public awareness of the artistic development of the intellectually challenged, as well as to promote social integration in the community.

在未來的歲月裡，我們將會為更多職業訓練課程申請專業認可資格，進一步提升學員的認可資歷，並積極尋求政府、公司及團體的持續支持，協助智障人士融入社群，開展豐盛的人生。

有見於社會對復康服務的需求殷切，加上難於物色其他合適選址以提供相關服務，社會福利署通過本會計劃重建松嶺村的申請，透過增設834個復康服務名額，包括學前兒童服務、早期教育及訓練、職業訓練、日間服務、宿舍服務及庇護工場，以照顧不同年齡智障人士的需要，為智障人士提供更完善及整全的服務。我們深感榮幸能夠獲得香港賽馬會慈善信託基金慷慨撥捐六億元善款，並在政府的津助下，讓匡智會得以實施新計劃。

誠摯謝意

最後，本人謹藉此機會衷心感謝各界好友、企業伙伴、政府部門、家長、匡智團隊的所有同工、執委會及各委員會委員，多年來一直支持我們匡扶智障的工作。在未來的日子，我們將繼續竭誠為智障人士提供優質、適切的教育及服務，支持他們活出生命色彩，開拓美好明天。

謝謝各位。

匡智會主席
潘展聰先生

In the years to come, we shall continue to promote the proper place of our trainees to gain proper recognition of their abilities through acquiring official accreditation for more of our vocational training programmes, and work earnestly to seek continued support from the government, corporations and organizations in assisting people with intellectual disabilities to fully integrate into society and lead a meaningful life.

In view of the acute shortfall in rehabilitation services and the increasing difficulty to find suitable premises for provision of such service, the Social Welfare Department has approved our application under the Special Scheme to redevelop Pinehill Village to further provide comprehensive and holistic services to meet the needs of people with intellectual disabilities. Under the Scheme, Hong Chi will provide at Pinehill Village an additional 834 rehabilitation service places for all ages, in areas of pre-school services, early education and training, vocational training, day care, hostel services, and sheltered workshop. We are honoured and grateful to have the benevolent funding support of \$600 million by The Hong Kong Jockey Club Charities Trust as capital funding for these projects, and the government subvention for these services.

Our Appreciation

Last but not least, may I take this opportunity to express my heartfelt gratitude to our caring friends, corporations, the government, parents, our staff and members of our Committees and Council of Management, for their unstinting support and trust in our work. We will continue to provide quality education and services for the people under our care and assist them in leading meaningful life with a brighter future.

Thank you.

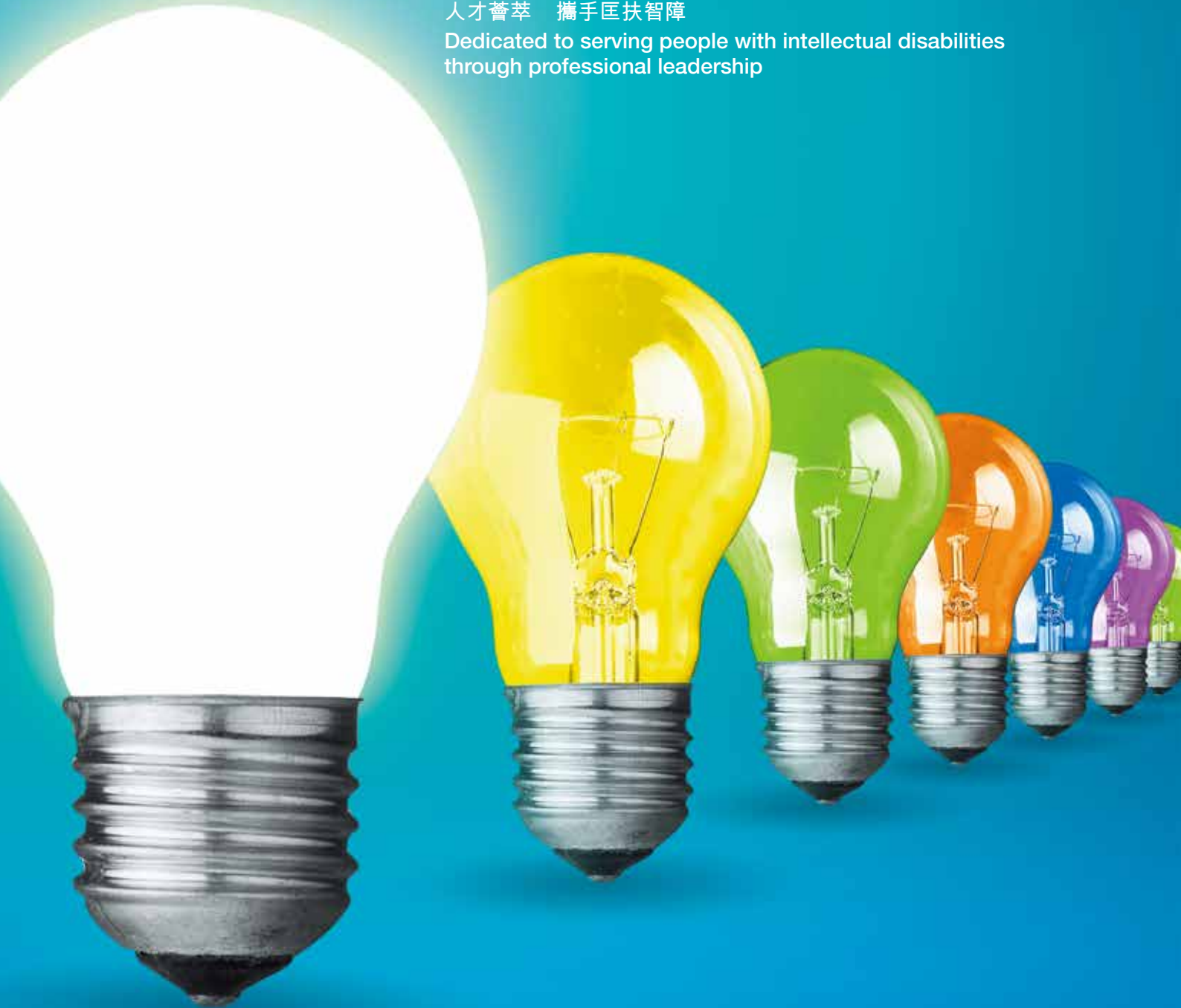
Mr Philip C C Poon
Chairman, Hong Chi Association

委員會

Council and Committee

人才薈萃 攜手匡扶智障

Dedicated to serving people with intellectual disabilities
through professional leadership



匡智會：組織管治

Governance of Hong Chi Association

匡智會由執行委員會(簡稱「執委會」)管理。執委會轄下設有多個委員會，並邀請不同的專業人士擔任顧問，協助制訂各種政策。執委會由主席潘展聰先生帶領，所有委員會成員均為義工，分別來自商界、法律、教育、會計、公關媒體、社福界、醫療及銀行等專業界別。

執行委員會

為本會的最高決策層，負責監督整體運作，並授權總幹事及其下屬管理日常會務。執委會須確保所制定的策略、政策和程序得到切實執行，以達成本會的遠景和使命。

審計委員會

審計委員會由執委會成立，旨在確保管理層在會務運作上有足夠的內部監控以符合本會制定的政策及執行程序。

業務發展委員會

業務發展委員會是由執委會成立的諮詢委員會，參照本會制定的策略和目標，監督各社會企業的業務發展策略及日常營運管理。

傳訊及經費籌募委員會

傳訊及經費籌募委員會是由執委會成立的諮詢委員會，負責監督本會傳訊及經費籌募策略。該委員會在推動社會認識智障人士的公眾教育工作上擔任重要的角色，而每年舉辦籌募活動所得善款有助本會拓展其他嶄新服務，以切合智障人士的需要。

The Association is governed by a Council of Management (the "Council") with the support of committees and a group of specialists serving as honorary advisers. The Council is headed by Mr Philip C C Poon as Chairman. All Council and committee members are volunteers. They are professionals from various fields in the business, legal, education, accountancy, public relations/media, social work, medical and the banking sectors.

The Council

The Council is the highest level of authority of the Association. It oversees the overall operation of Hong Chi Association and delegates the day-to-day management to the General Secretary and all staff. The Council has oversight of the Association to ensure that its vision and mission are achieved through the implementation of strategies, policies and procedures.

The Audit Committee

The Audit Committee is set up by the Council to review the operations of the Association and to ensure that the management has put in place systems of proper internal control in compliance with Association's policies and procedures.

The Business Development Committee

The Business Development Committee is an advisory committee set up by the Council to advise on the business development strategies, initiatives and plans for the development of social enterprises of the Association. It also advises on matters related to the management and operation of social enterprises of the Association, with reference to the policies and objectives as set by the Council.

The Communications and Fund Raising Committee

The Communications and Fund Raising Committee is an advisory committee set up by the Council to oversee the strategic planning of media and fund raising initiatives of the Association. Its role is vital in promoting and educating the public about people with intellectual disabilities. Its annual fund raising income has enabled the Association to fund many new and innovative projects for people with intellectual disabilities.

匡智會：組織管治

Governance of Hong Chi Association

教育執行委員會

教育執行委員會是由執委會成立的諮詢委員會，負責監督本會屬下的特殊學校的服務發展及質素。委員會內來自不同專業界別的義務委員，會就學校管理提出意見，以確保各校貫徹本會的辦學宗旨。

常務委員會

在執委會召開會議之間，由常務委員會代表處理緊急之事項。

服務管理委員會

服務管理委員會乃執委會成立的諮詢委員會，負責監督本會服務單位，確保單位按照社會福利署規條運作。委員會成員皆為義工，來自不同的專業界別，為本會轄下53個服務兒童以至智障成人的單位注入豐富的專業知識，完善管理。

The Education Executive Committee

The Education Executive Committee is an advisory committee set up by the Council to oversee and advise on the development and quality of service of the Association's special schools. Members of the Committee, who are volunteers from different professions, will also advise on school management to ensure the realization of our mission in special education.

The Executive Committee

The Executive Committee addresses issues that require urgent attention on behalf of Council between Council meetings.

The Services Management Committee

The Services Management Committee is an advisory committee set up by the Council to oversee the services projects of the Association in compliance with the regulations of Social Welfare Department. Members of the Committee are volunteers in different professions and disciplines, bringing a wealth of knowledge to the management of the 53 services for children and adults with intellectual disabilities.

組織架構 Organization Chart



委員及名譽顧問 Office-Bearers and Honorary Advisers

贊助人	梁唐青儀 女士	Patron	Mrs Regina Leung
創辦人	彭勵治 夫人	Founder	Lady Bremridge
會長	利子厚先生, JP	President	Mr Michael T H Lee, JP
名譽法律顧問	貝克·麥堅時律師事務所	Honorary Legal Adviser	Baker & McKenzie
名譽顧問		Honorary Advisers	
建築	馮慧雯 女士	Architecture	Ms Vivien W M Fung
課程發展	梁一鳴 博士	Curriculum Development	Dr Leung Yat Ming
營養	陳勁芝 女士 余思行 女士	Nutrition	Ms June K C Chan Ms Flavia U
眼科	王日榮 醫生	Ophthalmology	Dr David Y W Wong
骨科	林迪基 醫生	Orthopaedics	Dr Dicky Lam
兒科	陳仕文 醫生 鄭文容 醫生 楊桂芬 醫生 鄺 玲 醫生 廖鑑添 醫生 倪以信 教授 冼偉基 醫生 王日祥 醫生	Paediatrics	Dr Chan Sze Man Dr Cheng Man Yung Dr Huen Kwai Fun Dr Kwong Ling Dr K T Liu Prof E A S Nelson Dr Sin Wai Kee Dr Charles Y C Wong
精神科	陳佳鶯 教授, JP 麥列菲菲 教授, JP 蕭宏展 醫生	Psychiatry	Prof C N Chen, JP Prof Felice Lieh Mak, JP Dr Simon W C Siu
心理學	甘志明 博士 梁永亮 教授 Prof Farideh Salili	Psychology	Dr Kam Chi Ming Prof Patrick W L Leung Prof Farideh Salili
言語治療	何韋琳 博士	Speech Therapy	Dr Diana W L Ho
核數師	香港立信德豪會計師事務所 有限公司	Auditor	BDO Limited

執行委員會 Council

主席	潘展聰 先生	Chairman	Mr Philip C C Poon
副主席	陳瑞盛 先生 (由21.3.2014起) 朱慧心 女士 (由21.3.2014起) 黃張靜儀 女士 (由21.3.2014起) 葉小明 女士 (由21.3.2014起)	Vice-Chairmen	Mr Owen S S Chan (since 21.3.2014) Ms Betty W S Chu (since 21.3.2014) Mrs Brenda C Y Wong (since 21.3.2014) Ms Lydia S M Yip (since 21.3.2014)
義務秘書	朱慧心 女士	Honorary Secretary	Ms Betty W S Chu
義務司庫	陳志光 先生	Honorary Treasurer	Mr Morison C K Chan
委員	陳曼詩 女士 張 偉 先生 周巧娟 女士 黎鑑棠 先生 林美蓮 女士 孫百千 先生 譚張幼靈 女士 楊重光 教授	Members	Ms Nancy Chan Mr David W Chang Ms Amy H K Chow Mr Lai Kam Tong Ms Lam May Lin Mr Alex P C Shuen Mrs Arleta Y L Tam Prof C K Yeung

審計委員會

Audit Committee

主席	馮兆元 先生, SBS	Chairman	Mr Gordon Fung, SBS
委員	陳志光 先生 陳瑞盛 先生 黎鑑棠 先生 (至31.7.2014) 潘展聰 先生 孫百千 先生	Members	Mr Morison C K Chan Mr Owen S S Chan Mr Lai Kam Tong (to 31.7.2014) Mr Philip C C Poon Mr Alex P C Shuen

業務發展委員會

Business Development Committee

主席	陳瑞盛 先生	Chairman	Mr Owen S S Chan
委員	陳志光 先生 江建業 先生 史陳尚欣 女士 孫百千 先生	Members	Mr Morison C K Chan Mr Bruce K I Kong Mrs Sonja Shih Mr Alex P C Shuen

傳訊及經費籌募委員會 Communications and Fund Raising Committee

主席	葉小明 女士	Chairman	Ms Lydia S M Yip
副主席	博卓智 先生 朱慧心 女士	Vice-Chairmen	Mr Georges W Beau Ms Betty W S Chu
委員	馮孝剛 先生 江建業 先生 江燕來 先生 郭梁潔芹 女士 林慧君 女士 楊黃永和 女士 楊重光 教授	Members	Mr Larry Feng Mr Bruce K I Kong Mr Daniel Kong Mrs Ingrid K K Kwok Ms Michelle Lam Mrs Annie Yeoh Prof C K Yeung

教育執行委員會

Education Executive Committee

主席	黃張靜儀 女士 (由9.1.2014起)	Chairman	Mrs Brenda C Y Wong (since 9.1.2014)
副主席	張 偉 先生 周巧娟 女士 (由9.1.2014起)	Vice-Chairmen	Mr David W Chang Ms Amy H K Chow (since 9.1.2014)
委員	何雅玲 女士 關祐發 先生 林美蓮 女士 劉孟慈 女士 李翟永瑩 女士 呂倩文 女士 潘展聰 先生 譚張幼靈 女士 楊重光 教授	Members	Ms Peggy N L Ho Mr Fred Y F Kwan Ms Lam May Lin Ms Nancy M C Lau Mrs Winnie Lee Ms Simmy S M Lui Mr Philip C C Poon Mrs Arleta Y L Tam Prof C K Yeung

服務管理委員會

Services Management Committee

主席	朱慧心 女士	Chairman	Ms Betty W S Chu
副主席	劉名河 先生 譚張幼靈 女士	Vice-Chairmen	Mr Victor M H Lau Mrs Arleta Y L Tam
委員	陳婉燕 女士 陳曼詩 女士 范德穎 醫生 鄭靜美 女士 劉孟慈 女士 李劉榮麗 女士 梁碧珊 女士 潘展聰 先生 施慧明 女士 謝韻婷 醫生 黃張靜儀 女士	Members	Ms Grace Y Y Chan Ms Nancy Chan Dr Fan Tak Wing Ms Helen C M Kwong Ms Nancy M C Lau Mrs Julie C L Lee Ms Stella P S Leung Mr Philip C C Poon Ms Patricia W M Shih Dr Philomena W T Tse Mrs Brenda C Y Wong

行政人員 Administrative Staff

總辦事處		Head Office	
總幹事	郭富佳 先生	General Secretary	Mr Aldan F K Kwok
助理總幹事	林偉珊 女士 (至 23.5.2014)	Assistant General Secretary	Ms Jovi W S Lam (to 23.5.2014)
助理總幹事 (教育)	陳家立 先生 (由 1.9.2014)	Assistant General Secretary (Education)	Mr K L Chan (since 1.9.2014)
行政及執行委員會 秘書處	林梁潤梅 女士	Administration & Council Secretariat	Ms Jennifer Y M Lam
財務及人力資源總監	曾麗萍 女士	Head of Finance & Human Resources	Ms Bernice L P Chan
服務主任	陳銘欣 女士 (由 1.10.2014起) 方建華 女士 (至 30.9.2014) 馮秀華 女士 李寶雯 女士 林純純 女士 蔡永銘 先生 (由 1.10.2014起) 嚴日強 先生	Services Supervisors	Ms Maggie M Y Chan (since 1.10.2014) Ms K W Fong (to 30.9.2014) Ms Karen S W Fung Ms Nicole P M Li Ms Zuie C C Lin Mr Steven W M Tsoi (since 1.10.2014) Mr Y K Yim
護理經理	張詠妍 女士 (至 10.11.2013) 張惠賢 女士 (由 1.4.2014起)	Nursing Manager	Ms Wing W Y Cheung (to 10.11.2013) Ms W Y Cheung (since 1.4.2014)
業務經理	李子雲 女士	Business Manager	Ms Anna T W Lee
傳訊及經費籌募經理	韓嘉寶 女士	Communications and Fund Raising Manager	Ms Karen K P Hon
匡智松嶺村辦事處		Pinehill Village General Office	
總監	郭富佳 先生	Superintendent	Mr Aldan F K Kwok
副總監	陳卓麒 先生	Assistant Superintendent	Mr Roy C K Chan

提供多元學習體驗

Provide Diversified Learning Opportunities

開拓學生視野，讓他們各擅其長
To widen students' horizons and
unleash their potentials



特殊教育 Special Education

本會一直致力為智障學童提供優質及全面的教育服務，屬下輕度至嚴重程度的特殊學校和寄宿學校共十三所，提供學額逾1,800個。

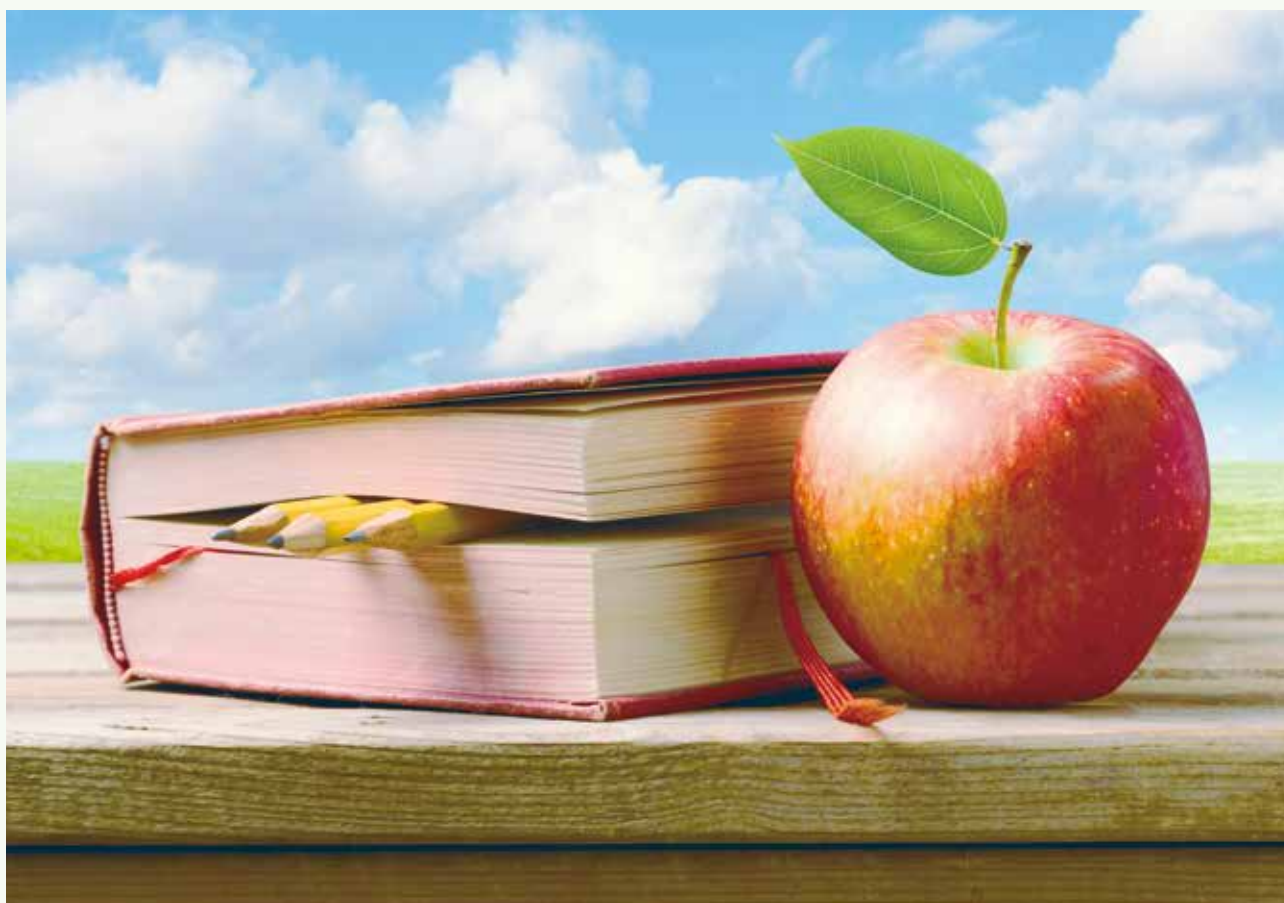
一直以來，本會學校關注學生的人生規劃及多元出路，並致力為他們的升學和就業需要作好準備。今年，行政長官在《施政報告》中提出增撥資源，以加強學校在生涯規劃的教育元素。有見及此，本會特別組成聯校工作小組，著力研究將生涯發展要素融入課程，引領學生按照自己的能力和志趣，開拓理想前途。

本會學校亦積極透過組織和參與不同的活動，提升公眾對智障人士的認識及接納，建構和諧社會。

We are committed to providing comprehensive and quality education services to students with intellectual disabilities. Our 13 day and residential schools offer over 1,800 places for students of different grades of intellectual disabilities.

All along, we concern about students' life planning and multiple pathways and are determined to prepare students for further studies and career development. This year, the Chief Executive announced in the Policy Address to provide additional resources for schools to enrich their life planning education elements. In this connection, we have set up a joint schools working group to make relevant research on further enrichment of the life planning education elements into the curriculum, ultimately helping students explore their future according to their abilities and aspirations.

With an aim to building a harmonious society, our schools will continue to organize and participate in different activities so as to enhance the public's understanding and acceptance of people with intellectual disabilities.



年度工作報告

Highlights of the Year

特殊學校多階層教育領導的培訓與發展計劃

本會致力推動在不同教學專業階段的同工的專業發展。計劃踏入第二年，本會為學校同工舉行了四十二小時的講座和工作坊，內容涵蓋課程發展、教學策略、學校管理、調解技巧等等，藉以提升教學團隊的專業能量。

參觀學校及機構企業和同工借調安排亦是本年度的重點項目，藉著認識不同學校、機構和公司的運作模式及管理策略，激盪同工對學校領導角色和職能的反思，進一步加強同工的凝聚力，兩項活動累計時數高達240小時。

為進一步提升校長的領導能力，本會特別邀請了英國赫爾大學教授Mike Bottery來港為十三位校長進行「剪影法」研究。整個計劃預計於本年底結束。(圖 1-3)

Special School Leaders Development Programme

We are committed to promote the professional development of the teaching team across the continuum of the teaching profession. The Programme was in its second year of implementation, with an aim to enhancing the professional competency of our teaching team, a total of 42 hours of seminars and workshops were organized, covering the areas of curriculum development, teaching strategies, school management and mediation skills, etc.

School attachments and visits to various schools and corporations were the highlights under the Programme. School staff could foster their team cohesion and rethink their leadership roles by learning others' management models and strategies. A total of 240 activities hours were recorded.

To further strengthen the principals' leadership skills, Professor Mike Bottery from University of Hull was invited to conduct a research entitled "Portrait Methodology" with our 13 principals. The Programme is expected to be completed by the end of this year. (Image 1-3)



1 黃炳文教授(左)及英國教授Mike Bottery(右)。
Professor Wong Ping Man (left) and Professor Mike Bottery (right).



2 參觀希慎興業有限公司。
Corporate visit to Hysan Development Company Limited.



3 講者：馮敬德律師(中)
Speaker: Mr Fung King Tak (middle)

聯校協作

本會屬校間的協作交流不單有助教師的專業成長，亦能激發學生展現潛能，提升教與學之果效。

本會學校分別於6月及7月舉行了「港島區學校聯課分享會」及「境外學習遊分享會」，讓學生可在聯校平台匯報聯課學習成果及分享境外遊的體驗，參與的師生逾400人。

兩所中度學校—— 匡智屯門晨曦學校及匡智元朗晨曦學校首辦聯校境外遊，共二十五位學生於4月中旬赴京探訪姊妹學校和參觀名勝古蹟，實地了解中國歷史文化、擴闊視野和增進友誼。

本會屬校於3月舉行首屆「匡智盃」足球比賽，讓學生可一展球技及培養團隊精神，最終匡智獅子會晨崗學校力壓其他五隊奪得冠軍。（圖1-3）

Collaboration among Schools

Collaboration among schools not only facilitated teachers' professional growth, but also stimulated students' potentials, as well as promoted the effectiveness of teaching and learning.

Our schools organized two joint schools sharing sessions for students in June and July, with more than 400 students and teachers attending. The sessions provided a platform for students to report their learning outcomes on various subjects and share their experience gained from the overseas study tours.

Hong Chi Morninglight School, Tuen Mun and Hong Chi Morninglight School, Yuen Long co-organized their first-ever joint Beijing study tour for 25 students with moderate intellectual disabilities in mid-April. Through visiting our sister school and heritage sites, students grasped a better understanding of Chinese history and culture, widened their horizons and promoted friendship among themselves.

The first "Hong Chi Cup" soccer competition was organized by Hong Chi schools in March with the aims of unleashing students' sporting talent and enhancing team spirit. Finally, Hong Chi Lions Morninghill School won the other five teams and became the champion. (Image 1-3)



1 匡智盃有助學生建立團隊精神。
Students' team spirit was developed through the Hong Chi Cup soccer competition.

2 兩所匡智晨曦學校學生同遊北京作實地考察。
Students from two Hong Chi Morninglight schools paid a study trip to Beijing.

3 學生善用平板電腦匯報學習成果。
Students made use of tablet PCs to do the presentation.



年度工作報告

Highlights of the Year

閱讀越識悅 Fun Fun

承蒙伊利沙伯女皇弱智人士基金撥款，香港西區扶輪社匡智晨輝學校製作了電子圖書應用程式，名為「閱讀悅FUN」。學生可化身成為故事的主角，並可透過錄音、改寫和互動遊戲功能，進一步提升閱讀的樂趣！（圖1）

藝術展覽

匡智元朗晨曦學校在3月假香港文化中心舉行「童心創 晨曦夢」學生創作展，匡智賽馬會學校則於5月在灣仔大有廣場舉行「陶出心扉」展覽，透過多件充滿創意和色彩的作品，不單展現了學生獨特的藝術天份，亦促進了學生與社區人士的交流。（圖2-3）

E-book App

Sponsored by Queen Elizabeth Foundation for the Mentally Handicapped, the Rotary Club of Hong Kong Island West Hong Chi Morninghope School developed an e-book app which enabled students to immerse themselves in the story as the main characters. Besides, students could further enhance their reading experience through audio recording, re-writing the story and interactive games. (Image 1)

Art Exhibitions

Hong Chi Morninglight School, Yuen Long organized an Creative Visual Arts Work Exhibition at the Hong Kong Cultural Centre in March while The Jockey Club Hong Chi School hosted a pottery exhibition at Tai Yau Plaza, Wan Chai in May. The exhibitions provided opportunities for students to display their creativity and artistic ability in visual arts, and promote exchange between the students and the public. (Image 2-3)



- 1 公眾人士可在 App Store 免費下載「閱讀悅 FUN」應用程式。
The e-book app is available for free download at App Store.
- 2 教育局高級學校發展主任(元朗)林漢明先生(中)親臨為匡智元朗晨曦學校學生創作展主禮。
Mr Lam Hon Ming (middle), Senior School Development Officer (Yuen Long) of the Education Bureau, officiated at the opening ceremony of the Art Exhibition of Hong Chi Morninglight School, Yuen Long.
- 3 學生以陶泥創作的甜品，令人垂涎三尺。
Ceramic desserts created by our students looked so tasty!



展望未來 Future Development

本會學校著重學生的全人發展，來年將聚焦發展生涯規劃教育、統整自閉症的教學資源，以及加強與大學的聯繫和協作。

教學團隊的專業質素與學生學習有緊密關係。本會已聘請榮休校長及高級教育心理學家擔當顧問，加強對屬校的專業支援，並協助教學團隊訂定專業發展策略和方案，進一步提升他們的教學能量。

此外，本會教育部將為十三間屬校籌辦一系列的藝術活動，透過「多嘗試、多觀察、多交流」的理念，提升學生對藝術的興趣和認知，引發他們的創意潛能。

We concern our students' whole person development. In the coming year, we will focus on the life planning education, compilation of teaching resources for supporting students with autism, as well as strengthening the network and collaboration with universities.

The quality of teaching team is closely related to students' learning. Our Association has employed retired principal and senior educational psychologist to be the consultants to strengthen the professional support for the schools. They will also make recommendations on professional development strategies and plans to teaching team, with a view to enhancing their teaching capacity.

Our Education Office will organize a series of art activities for 13 Hong Chi schools in the coming year. Through the concept of "More Experience, More Observation and More Exchange", the activities will arouse students' interest in art, stimulate their creativity and unleash their potentials.



卓越成就 Achievements



- 1** 2013 特殊奧林匹克亞太區運動會(澳洲紐卡素)
2金、1銅(游泳)—— 匡智獅子會晨崗學校張浣琪(右)
相片鳴謝：香港弱智人士體育協會
Special Olympics 2013 Asia Pacific Games (Newcastle, Australia)
2 Gold and 1 Bronze medals (Swimming) – Cheung Sui Kei (right),
Hong Chi Lions Morninghill School
Photo Credit : Hong Kong Sports Association for the Mentally
Handicapped
- 2** 第五十屆香港學校舞蹈節
特殊學校組別現代舞優等獎及最佳編舞獎—— 匡智張玉瓊晨輝學校
The 50th Schools Dance Festival
Honours Award & Choreography Award (Special School Modern
Dance) – Hong Chi Winifred Mary Cheung Morninghope School
- 3** 全港中小學校古詩詞曲背誦比賽
冠軍(香港區初中組)—— 香港西區扶輪社匡智晨輝學校曾建樂(左)
The Ancient Poetry Recitation Competition
Champion (Junior Secondary School, Hong Kong) – Tsang Kin Lok (left),
Rotary Club of Hong Kong Island West Hong Chi Morninghope School
- 4** 2014 年度中國香港自閉症資訊通信科技教育傑出項目大獎——
匡智滿通易
2014 Outstanding Education Award for Information and
Communication Technology for Autism in Hong Kong –
Hong Chi Communication App
- 5** 第十二屆香港綠色學校獎
金獎(小學組別)—— 匡智元朗晨樂學校
The 12th Hong Kong Green School Award
Gold Award (Primary School Category) – Hong Chi Morningjoy
School, Yuen Long



- 1 樂施毅行者
成功於45小時內走畢100公里麥理浩徑—— 匡智獅子會晨崗學校
Oxfam Trailwalker
Successfully completed the 100 km MacLehose Trail within 45 hours – Hong Chi Lions Morninghill School
- 2 亞洲青少年殘疾人運動會2013 (馬來西亞吉隆坡)
2金1銀—— 匡智張玉瓊晨輝學校曾恭源 (右)
Asian Youth Para Games 2013 (Kuala Lumpur, Malaysia)
2 Gold and 1 Silver medals – Tsang Kung Yuen (right), Hong Chi Winifred Mary Cheung Morninghope School
- 3 第十一屆香港活力鼓令24式擂台賽
冠軍—— 香港西區扶輪社匡智晨輝學校
The 11th Hong Kong Synergy 24 Drum Competition
Champion – Rotary Club of Hong Kong Island West Hong Chi Morninghope School

- 4 至「營」學校——
賽馬會匡智學校
EatSmart School –
The Jockey Club Hong Chi School
- 5 第四屆《打開心窗》說故事比賽
優異獎—— 匡智屯門晨崗學校陳展冲、郭釗均、黎熹朗 (左至右)
The 4th “Open your Heart” Story-telling Competition
Merit Award – Chan Chin Chung, Kwok Chiu Kwan and Lai Hei Long (from left to right), Hong Chi Morninghill School, Tuen Mun
- 6 傷健歌舞同展藝
冠軍(獨唱組)—— 匡智張玉瓊晨輝學校李宇龍 (右)
Talent Contest
Champion (Solo Singing) – Lee Yu Lung (right), Hong Chi Winifred Mary Cheung Morninghope School

卓越成就 Achievements



1 第五屆「我的廚房」烹飪比賽
美食金獎(嚴重融合組)—— 匡智松嶺第三校陳天保(右)
The 5th My Kitchen Cooking Competition
Gold Award (Severe Grade) – Chan Tin Po (right), Hong
Chi Pinehill No.3 School

2 屈臣氏集團香港學生運動員獎 2013-2014 ——
匡智張玉瓊晨輝學校鍾林馨
A.S. Watson Group Hong Kong Student Sports Awards
2013-2014 –
Chung Lam Hing, Hong Chi Winifred Mary Cheung
Morninghope School

3 流動硬幣收集站設計比賽
優異獎 —— 香港西區扶輪社匡智晨輝學校馮朗晞(右二)
“Mobile Coin Collection Kiosk” Design Competition
Merit Award – Fung Long Hei Curtis (2nd from right),
Rotary Club of Hong Kong Island West Hong Chi
Morninghope School

4 屯門區傑出義工嘉許計劃2014
傑出義工小組 —— 匡智屯門晨輝學校家長義工組
相片鳴謝：社會福利署 —— 屯門區推廣義工服務地區協調委員會
Tuen Mun Outstanding Volunteers Award 2014
Outstanding Volunteer Group Award – Parent volunteer group of
Hong Chi Morninghope School, Tuen Mun
Photo Credit : Social Welfare Department – District Coordinating
Committee on Promotion of Volunteer Service

5 第三十二屆蜆殼/港島青商展能學童獎學金
最佳進步獎 —— 匡智元朗晨曦學校楊耀財
The 32nd Shell/Island JC Scholarship for the Disabled
The Best Progress Award – Yeung Yiu Choi, Hong Chi Morninglight
School, Yuen Long

6 第五十屆香港學校舞蹈節
特殊學校組別現代舞乙級獎 —— 匡智翠林晨崗學校
The 50th Hong Kong Schools Dance Festival
Commended Award (Special School Modern Dance) – Hong Chi
Morninghill School, Tsui Lam



- 1** 第六十六屆香港學校音樂節
榮譽獎狀(樂器小組) —— 匡智元朗晨曦學校
The 66th Hong Kong Schools Music Festival
Certificate of Honours (Instrumental Group) – Hong Chi
Morninglight School, Yuen Long
- 2** 香港花卉展覽 2014
冠軍(學校園圃) —— 匡智元朗晨樂學校
Hong Kong Flower Show 2014
Champion (School Garden Plot) – Hong Chi Morningjoy School,
Yuen Long
- 3** 第七屆聯合國「世界關顧自閉日」大中華地區心思心意郵票及紀念封圖案設計比賽
二等獎及系列主題圖案設計獎 —— 匡智翠林晨崗學校黃柏淘(右)
The 7th United Nations [WAAD] Greater China Region
Anniversary Envelope Design Competition
Second Class Honour and The Best Series Design Award –
Wong Pak To (right), Hong Chi Morninghill School, Tsui Lam

- 4** 渣打香港馬拉松2014
教育盃亞軍 —— 匡智張玉瓊晨輝學校
Standard Chartered Hong Kong Marathon 2014
1st Runner-up (Education Cup) – Hong Chi Winifred Mary
Cheung Morninghope School
- 5** 「敬業樂業·亮麗人生」數碼攝影比賽2014
亞軍及優異獎 —— 香港西區扶輪社匡智晨輝學校屈淑文
亞軍作品：樂此不疲
The Digital Photography Contest 2014
1st Runner-up and Merit Awards – Wat Shuk Man, Rotary Club
of Hong Kong Island West Hong Chi Morninghope School
(1st Runner-up photo taken by Wat Shuk Man)

活動剪影 Activities at a Glance



1 學生到馬來西亞交流，擴闊視野。
Students had a study trip in Malaysia to widen their horizon.

2 學生欣賞「吉卜力工作室場面設計手稿展——高畑勳與宮崎駿動畫的秘密」。
Students visited “Studio Ghibli Layout Designs: Understanding the Secrets of Takahata and Miyazaki Animation”.

3 衷心感謝希慎義工隊贊助匡智元朗晨曦學校製作巨型壁畫，令校園增添生氣！
A big “Thank You” to Hysan volunteers for creating a beautiful mural for Hong Chi Morninglight School, Yuen Long!

4 著名藝人吳尊先生與學生暢遊香港迪士尼樂園！
Students had a fun tour at the Hong Kong Disneyland with famous actor, Mr Wu Chun.

5 匡智松嶺第三校的學生在「社區建設日」表演話劇，贏得台下熱烈的掌聲。
Students from Hong Chi Pinehill No.3 School had a drama performance on the Community Day, receiving enthusiastic applause from the audience.



- 1 學生與義工乘坐電車，欣賞港島區景色！
Students had a tram tour on the Hong Kong Island with the volunteers!
- 2 學生在希慎都市農圃學習耕種。
Students learnt farming techniques at Hysan Urban Farm.

- 3 匡智翠林晨崗學校學生及家長到日本沖繩認識當地歷史、文化及習俗。
Students and parents of Hong Chi Morninghill School, Tsui Lam visited Okinawa to learn about its history, culture and tradition.
- 4 學生暢遊海洋公園！
Students had a fun day at Ocean Park!

活動剪影 Activities at a Glance



1



2



3



4



5

1 學生在瑞信義工協助下參加「乘風航」活動。
The students had an enjoyable experience with Credit Suisse volunteers aboard the "Adventure-Ship".

2 學生與百佳超級市場的義工一同焗製「微笑曲奇」。
PARKnSHOP volunteers made "smiley cookies" with our students.

3 匡智屯門晨崗學校舞獅隊在「家長教職員週年大會暨才藝表演」活動中，表現出色！
Lion dance performance was a highlight of the Parents Staff Association Annual Meeting cum Talent Show of Hong Chi Morninghill School, Tuen Mun.

4 食物及衛生局副局長陳肇始教授（右二）授憑予畢業生。
Graduates received their certificates from Professor Sophia Chan (2nd from right), Under Secretary for Food and Health.

5 學生體驗單線滾軸溜冰的樂趣！
Students enjoyed inline skating in school.



1 L'Oréal 義工與匡智屯門晨輝學校學生一同慶祝農曆新年!
A group of L'Oréal volunteers celebrated Lunar New Year with students of Hong Chi Morninghope School, Tuen Mun.

2 教育局局長吳克儉先生(左二)到訪匡智張玉瓊晨輝學校,於當天參觀學校上課情況,並與學生和老師會晤及交流。
Mr Ng Hak-kim Eddie (2nd from left), Secretary for Education, visited Hong Chi Winifred Mary Cheung Morninghope School and had a friendly chat with the teachers and students.

3 匡智張玉瓊晨輝學校學生李宇龍與平等機會委員會主席周一嶽醫生合唱。
Student Lee Yu Lung of Hong Chi Winifred Mary Cheung Morninghope School had a chance to sing with Dr York Chow, Chairperson of Equal Opportunities Commission.

4 學生到台灣特殊學校交流及參觀文化景點。
Students visited special school and sightseeing spots in Taiwan.

5 佛山市人民政府麥潔華副市長(左)率團參觀匡智松嶺第三校。
Ms Mai Jie Hua (left), Vice Mayor of Fo Shan Municipal People's Government of Guangdong Province, visited Hong Chi Pinehill No.3 School.

特殊學校 Special Schools

匡智會於1965年創辦了全港第一所專為智障人士而設的特殊學校 — 香港晨崗學校。現時開辦了共十三所特殊學校，為約1,800名六歲以上兒童提供特殊教育。本會轄下的特殊學校分輕度、中度、嚴重，以及輕、中度混合四個類別。輕、中度混合學校亦為本會首創的教育服務。

Hong Chi Association started Hong Kong's first special school for children with intellectual disabilities in 1965. Today, we operate 13 schools catering for some 1,800 children aged 6 or above. Schools are categorized into mild, moderate, severe and combined grades. We also started the first combined grade school in Hong Kong.

學校 / 地址 Schools / Address	服務對象 / 名額 Clients / Capacity	主管 / 電話 / 傳真 / 電郵 Officer-In-Charge / Tel / Fax / E-mail
------------------------------	---------------------------------	---

輕度智障學校 Mild Grade Schools

匡智獅子會晨崗學校 香港藍塘道159號 Hong Chi Lions Morninghill School 159 Blue Pool Road, Hong Kong	輕度 Mild 120	校長：梁淑嫻 女士 Principal : Ms S H Leung ☎ : 2575 4789 ☎ : 2574 1943 ✉ : lions@hongchi.org.hk
匡智翠林晨崗學校 新界將軍澳翠林邨 Hong Chi Morninghill School, Tsui Lam Tsui Lam Estate, Tseung Kwan O, NT	輕度 Mild 225	校長：霍俊榮 博士 Principal : Dr C W Fok ☎ : 2706 1881 ☎ : 2706 1991 ✉ : tsuilam@hongchi.org.hk
匡智屯門晨崗學校 新界屯門青里2號 Hong Chi Morninghill School, Tuen Mun 2 Yuk Tsing Lane, Tuen Mun, NT	輕度 Mild 180	校長：石偉強 先生 Principal : Mr W K Shek ☎ : 2455 3038 ☎ : 2453 2392 ✉ : tmhill@hongchi.org.hk

輕、中度智障學校 Combined Grade Schools

匡智屯門晨輝學校 新界屯門青麟路2號 Hong Chi Morninghope School, Tuen Mun No. 2 Tsing Lun Road, Tuen Mun, NT	輕度及中度 Mild & Moderate 190	校長：源學森 先生 Principal : Mr H S Yuen ☎ : 2462 0850 ☎ : 2464 2911 ✉ : tmhope@hongchi.org.hk
匡智張玉瓊晨輝學校 新界葵涌荔景山路220號 Hong Chi Winifred Mary Cheung Morninghope School 220 Lai King Hill Road, Kwai Chung, NT	輕度及中度 Mild & Moderate 325	校長：周瑛鋁 先生 Principal : Mr W C Chau ☎ : 2785 5623 ☎ : 2370 0672 ✉ : wmc@hongchi.org.hk
香港西區扶輪社匡智晨輝學校 香港柴灣興華邨第二期學校第一座 Rotary Club of Hong Kong Island West Hong Chi Morninghope School Estate School No. 1, Hing Wah Estate Stage 2, Chai Wan, Hong Kong	輕度及中度 Mild & Moderate 190	校長：梁蕙卿 女士 Principal : Ms W H Leung ☎ : 2558 8302 ☎ : 2515 0940 ✉ : rotary@hongchi.org.hk

學校 / 地址 Schools / Address	服務對象 / 名額 Clients / Capacity	主管 / 電話 / 傳真 / 電郵 Officer-In-Charge / Tel / Fax / E-mail
中度智障學校 Moderate Grade Schools		
匡智元朗晨樂學校 新界元朗元朗體育路11號 (連住宿部) Hong Chi Morningjoy School, Yuen Long 11 Yuen Long Tai Yuk Road, Yuen Long, NT (with residential service)	中度 Moderate 150 (65)	校長：何詠素 女士 Principal : Ms W S Ho ☎：2551 1588 ☎：2551 2109 ✉：yljoy@hongchi.org.hk
匡智屯門晨曦學校 新界屯門育青里2號 Hong Chi Morninglight School, Tuen Mun 2 Yuk Tsing Lane, Tuen Mun, NT	中度 Moderate 80	署任校長：林莉玲 女士 (由1.9.2014起) Acting Principal : Ms L L Lam (since 1.9.2014) ☎：2455 1615 ☎：2466 6355 ✉：tmlight@hongchi.org.hk
匡智元朗晨曦學校 新界元朗錦綉花園荔枝北路133號 Hong Chi Morninglight School, Yuen Long 133 Lychee Road North, Fairview Park Yuen Long, NT	中度 Moderate 100	校長：李淑秋 女士 Principal : Ms S C Lee ☎：2482 2820 ☎：2482 0718 ✉：yuenlong@hongchi.org.hk
匡智松嶺學校 新界大埔南坑頌雅路松嶺村 Hong Chi Pinehill School Pinehill Village, Chung Nga Road Nam Hang, Tai Po, NT	中度 Moderate 60	校長：姚麗珍 女士 Principal : Ms L C Yiu ☎：2664 7437 ☎：2144 0647 ✉：phv1@hongchi.org.hk
賽馬會匡智學校 香港灣仔活道29號 The Jockey Club Hong Chi School 29 Wood Road, Wan Chai, Hong Kong	中度 Moderate 60	校長：何傲天 先生 Principal: Mr N T Ho ☎：2574 1134 ☎：2574 2561 ✉：jockey@hongchi.org.hk
嚴重智障學校 Severe Grade Schools		
匡智松嶺第二校 新界大埔南坑頌雅路松嶺村 (連住宿部) Hong Chi Pinehill No.2 School Pinehill Village, Chung Nga Road Nam Hang, Tai Po, NT (with residential service)	嚴重 Severe 64 (56)	校長：林梓源 先生 Principal : Mr Z Y Lam ☎：2667 0911 ☎：2664 4703 ✉：phv2@hongchi.org.hk
匡智松嶺第三校 新界大埔南坑頌雅路松嶺村 (連住宿部) Hong Chi Pinehill No.3 School Pinehill Village, Chung Nga Road Nam Hang, Tai Po, NT (with residential service)	嚴重 Severe 96 (60)	校長：張蕾 女士 Principal : Ms L Cheung ☎：2665 5189 ☎：2662 1190 ✉：phv3@hongchi.org.hk



創出新天
Create a Brighter
Future

透過適切的培訓及復康服務，為智障人士過獨立生活及融入社會打好基礎
Further enhance confidence of people with intellectual disabilities and
social integration with appropriate training and rehabilitation services

訓練及復康服務

Training and Rehabilitation Services

我們共有五十三個服務單位，為智障兒童以至年長智障人士提供一應俱全的服務。

兒童服務

我們相信透過專業及適切的早期教育和訓練，能有效發揮智障兒童的潛能，亦有助提升他們的自理及自學能力，為他們將來能盡量過獨立的生活及適應社會打好基礎。本會轄下的學前兒童中心和地區言語治療服務隊專為智障兒童或有特殊學習需要的學童提供高質素的早期教育服務，匡智之家則為智障兒童提供早期的自理訓練。

成人服務

我們為不同智障程度的成人提供下列服務：

- 綜合職業訓練中心(輕度及中度智障成人)
- 庇護工場(中度智障成人)
- 日間展能中心(嚴重智障成人)
- 護理院(嚴重智障成人)

我們並提供健樂會(康樂及社交需要)、就業輔導服務(工作需要)、成人教育(持續進修需要)、地區支援服務(社區生活技能需要)、宿舍(住宿需要)、專業治療(心理治療、物理治療及職業治療)，以及樂齡服務(高齡需要)。

過去一年，我們繼續堅守使命，藉著不同訓練及復康服務，協助智障人士活出更豐盛的生命。在訓練方面，匡智松嶺綜合職業訓練中心設立髮廊訓練室，以提升學員在美髮美容行業的工作技能。至於匡智山景中心，在感覺統合訓練室增設了不同的設施，讓感統失調的學員得到更適切訓練。此外，我們多個服務單位，亦順利地完成翻新工程，讓學員在安全、舒適的環境下接受訓練和住宿服務。在回饋社會方面，不單匡智義工隊的參與人數及服務時數有顯著的增加，我們更透過不同的計劃，如「匡智賽馬會玻璃樽回收計劃」、「匡智賽馬會綠色教育計劃」、「愛不止息」智障人士農耕關懷計劃等，讓學員發揮所長，進一步推動綠色生活、環保和關愛的信息。至於員工的培訓及專業發展方面，我們不單舉辦台灣交流團和多個培訓課程，亦分別到澳門及台灣，與同業分享服務的經驗及工作手法等，達致教學相長。

We provide a full spectrum of services meeting every aspect of life for children and adults with intellectual disabilities, through our currently run 53 projects.

Children Services

We firmly believe that children with intellectual disabilities should be developed to their fullest potential through professional training and early childhood education. With proper training, we can better prepare them to live independently and fully integrate into the community. Our Pre-school Centre and District-based Speech Therapy Team are established to provide high quality early childhood education for children with intellectual disabilities/special learning needs and our Children Home provides self-care training from an early age.

Adult Services

Our range of services for adults with different grades of intellectual disabilities includes:

- Integrated Vocational Training Centre (for adults with mild and moderate intellectual disabilities)
- Sheltered Workshops (for adults with moderate intellectual disabilities)
- Day Activity Centres (for adults with severe intellectual disabilities)
- Care and Attention Homes (for adults with severe intellectual disabilities)

We also provide Gateway Club (for recreational and social needs), job and employment related services (for employment needs), adult education (for continuing education needs), district-based support services (for community-living skills needs), hostels (for residential needs), professional therapy (for psychological therapy, physiotherapy and occupational therapy) as well as Elder Care Programme (for aging needs).

We have strived our best over the past year to facilitate people with intellectual disabilities to live their life to the fullest extent through various training and services. In the training aspect, our Hong Chi Pinehill Vocational Training Centre has set up a new hair grooming training salon, which uplifted trainees' working skills in the hair grooming and beauty profession. Besides, our Hong Chi Shan King Centre was sponsored to set up new Sensory Integration (SI) training rooms to provide more appropriate training to trainees with SI dysfunctions. Furthermore, various service units have been newly renovated so as to provide a safe and comfortable environment for trainees. With respect to giving back to society, a significant rise in the number of Hong Chi volunteers and service hours were recorded. The messages of green living as well as love and care were disseminated through projects including Hong Chi Jockey Club Glass Bottle Recycling Project, Hong Chi Jockey Club Green Education Campaign as well as "FARMnCARE with Everlasting Love" Campaign. As for staff professional development, we have not only organized exchange tour to Taiwan and various training programmes, but were also invited to have experience sharing with our counterparts in Macau and Taiwan which boosted the service quality of mutual sides.

年度工作報告

Highlights of the Year

匡智山景中心「感覺統合訓練室」啟用

承蒙 The Financial Markets Charitable Foundation 於2010及2011年舉辦「湯森路透慈善高爾夫球日」為本會籌募四十五萬元善款，贊助匡智山景中心添置感覺統合訓練設施及器材，讓感統失調的學員得到適切訓練。感覺統合訓練設施於今年全部完工，增設的設備包括攀爬、搖盪及滑翔等，職業治療師配合視覺、聽覺及觸覺刺激為有需要學員度身設計適切療程，從而訓練學員的視覺、聽覺、觸覺、前庭平衡覺及本體覺，有效改善其平衡、協調能力及情緒表現。(圖1)

全新美髮訓練課程

衷心感謝 L'Oréal Foundation 慷慨捐助及支持匡智松嶺綜合職業訓練中心為學員設立髮廊訓練室及開辦全新美髮課程，專業的訓練不但可提升學員在美髮美容行業的公開就業機會，更可擴闊學員的職業訓練及就業出路選擇，讓他們一展所長，成為貢獻社會的一分子。(圖2)

Sensory Integration Training Rooms at Hong Chi Shan King Centre

Our sincerest gratitude to The Financial Markets Charitable Foundation for organizing the "Thomson Reuters Charity Golf Day" in 2010 and 2011, that successfully raised \$450,000 to sponsor Hong Chi Shan King Centre for setting up the Sensory Integration (SI) training facilities and purchasing equipment for needy trainees. To provide effective and sustainable training to trainees with SI dysfunctions, the SI rooms are equipped with various facilities for climbing, swinging and gliding. Occupational therapists make use of these training equipment along with lighting, music and sensory stimulation to provide visual and auditory effects, creating experience with multi-sensory stimulation for trainees to improve their abilities in balancing, body coordination, as well as to promote emotional stability. (Image 1)

New Hair Grooming Training Programme

Under the sponsorship and support from the L'Oréal Foundation, a hairstyle training salon is established in the Hong Chi Pinehill Integrated Vocational Training Centre and a brand new hair grooming training programme has been launched specially designed for our trainees. In addition to further enhancing trainees' competitiveness in the open market, it also widens their options of vocational training and career development, enabling them to realize their potential to the fullest extent. (Image 2)



1 湯森路透亞太區客戶服務總經理黃永傑先生(左四)、亞太區公共關係經理林卓穎小姐(左三)和高級系統及網絡支援經理龐天麟先生(右二)為匡智山景中心感覺統合訓練室揭幕。

Representatives of Thomson Reuters, Mr Danny Wong (4th from left), Head of Client Specialists, North Asia, Ms Eunice Lam (3rd from left), Corporate Affairs Manager, Asia Pacific, and Mr John Pong (2nd from right), Senior Systems/ Networks Support Manager, Technology Development officiated at the opening ceremony of the centre's sensory integration training rooms.

2 學員接受專業美髮訓練。

Trainee receiving professional hair grooming training.



匡智義工隊

由超過一千位來自本會屬校及服務單位智障學生、學員、家長及職員組成的匡智義工隊，自2010年起服務至今已成立四十四支義工支隊。過去一年，各支隊為社區及有需要人士舉辦共233個義工活動，提供共15,743義工服務時數，透過探訪長者、服務新移民、社區關懷，以及與企業一起服務其他弱勢社群等不同義工活動，讓智障人士有機會服務社區，藉以回饋社會關愛，同時增進社會大眾對智障人士的認識及社區融入。(圖1-2)

澳門交流活動

獲澳門弱智人士家長協進會邀請，本會於2013年10月至2014年2月期間為該機構轄下的服務單位提供顧問服務，透過舉辦專題講座及工作坊等活動，交流復康服務的發展、理念及價值觀、結構化教學、照顧智障人士的基本技巧如扶抱及行為支援、團隊溝通技巧等經驗分享，藉以增進同工的專業知識及相關工作技巧，有助提升服務質素。(圖3)

Hong Chi Volunteer Team

The team comprised of over 1,000 members of Hong Chi students, trainees, parents, caregivers and staff members from our schools and service projects since its founding in 2010. Over the past year, 44 sub-teams committed 15,743 service hours in providing 233 volunteer services such as elderly home visit, serving new immigrants, concern programme, and participation in community services with our corporate friends to give back to society, as well as to enhance the understanding and inclusion of people with intellectual disabilities. (Image 1-2)

Macau Exchange Programme

The Association was invited by the Associação dos Familiares Encarregados dos Deficientes Mentais de Macau in providing consultation services between October 2013 and February 2014. Through organizing a variety of seminars and workshops, our staff members exchanged professional development and shared expertise in the field of therapeutic and rehabilitative services, TEACCH, skills in taking care of the intellectually challenged, as well as team communication technique in order to foster professional development of our counterparts. (Image 3)



- 1 匡智義工隊輔助就業服務支隊參與「每月壽星登門賀禮」探訪行動不便人士，與社區朋友一齊慶祝生日。
The Hong Chi Volunteer Team enjoyed a birthday party with wheelchair-bound friends.
- 2 匡智屯門晨輝學校與匡智山景中心義工隊到訪院舍，為居住私人院舍的院友獻唱粵曲及一同遊戲。
The Hong Chi Volunteer Team visited an elderly centre and had group activities together.
- 3 藉著澳門交流活動，有助同業拓闊眼界，並從中借鑑。
Macau Exchange Programme broadened the horizon and professionalism of our counterparts.

年度工作報告

Highlights of the Year

匡智賽馬會玻璃樽回收計劃

承蒙香港賽馬會慈善信託基金持續支持及捐助，以及環境保護署提供顧問意見，第二階段為期三年的「匡智賽馬會玻璃樽回收計劃」於去年正式展開，除為160位學員提供訓練及就業機會之外，更增設261個回收點，收集逾1,029噸由住宅及商業用戶棄置的玻璃樽。同時，學員更擔任環保大使邀請參與計劃的屋苑、學校及社區團體參觀回收工場，提升市民對玻璃回收的認識，鼓勵更多人加入玻璃回收行列。(圖1)

匡智賽馬會綠色教育計劃

承蒙香港賽馬會慈善信託基金慷慨贊助，本會舉辦為期三年的「匡智賽馬會綠色教育計劃(幼稚園及特殊學校)」於2014年10月正式展開，並在8月假香港會議展覽中心舉行的「綠色遊園日」作序幕，透過豐富展覽、互動攤位及遊戲向幼稚園及特殊學校學生宣揚環保訊息。此外，匡智學員亦擔任環保大使宣揚綠色生活，提高市民節能減排的意識。(圖2)

Hong Chi Jockey Club Glass Bottle Recycling Project

Sincerest gratitude to The Hong Kong Jockey Club Charities Trust for its continuous support and with the professional advice given by the Environmental Protection Department, the second phase “Hong Chi Jockey Club Glass Bottle Recycling Project” has been launched since last year. A total quantity of 1,029 tonnes of used glass have been collected at 261 collection points located at various residential and commercial premises, creating job opportunities for 160 trainees. Besides, our trainees also took part in public education activities as Green Ambassadors to call for public support of glass recycling, participating schools and organizations were invited to visit the recycling plant to better understand the importance of glass recycling so as to promote the importance of glass recycling and reduce waste. (Image 1)

Hong Chi Jockey Club Green Education Campaign

With generous funding support from The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, a brand new 3-year “Hong Chi Jockey Club Green Education Campaign (Kindergarten and Special School)” has been officially launched in October 2014. The campaign has been prelude by a massive fun-day with fun-filled booths held at the Hong Kong Convention and Exhibition Centre in August to convey green message to kindergarten and special school students. Hong Chi trainees acted as Green Ambassadors to raise public awareness towards energy saving and carbon emission reduction. (Image 2)



- 1 學員在導師的帶領下到回收點收集玻璃樽，進行分類及清洗工序後再運往建材生產商，製作環保地磚。

Guided by training instructor, members of the recycling team collect and clean the used glass bottles, then send them to the manufacturer for turning the glass waste into eco-pavers.

- 2 學生在「再造紙書籤」工作坊利用再造紙親自設計與別不同的書籤留為紀念。

Students designed their own bookmarks in the “Recycled Paper Bookmark” making workshop.



《匡智會智障人士之通用就業能力評估工具》正式發布

為了讓更多企業僱主了解智障學員的就業能力，提升他們的就業機會，本會在社會福利署社會福利發展基金資助下，並邀請香港大學心理學系副教授許志超博士擔任顧問及研究編纂工作，首度發布專為智障人士而設的《匡智會智障人士之通用就業能力評估工具》使用手冊，藉著有系統而科學化的方法訂立一套合乎不同行業僱主僱用要求的評估工具為學員進行就業能力評估，這不但有助提升就業轉介服務的成效，更可增加僱主聘用智障人士的信心。(圖1)

四區家長工作執委會聯合活動

為促進家長間的認識和凝聚力，從而建立家長互助支援網絡，四區家長工作執委會於2013年11月28日在梁顯利油麻地社區中心舉辦聯合活動，邀請本會臨床心理學家鄧麗莉姑娘主講「美麗人生講座—生死教育」。共有超過250位家長參與，並於講座後共晉午膳。(圖2)

Launch of “Hong Chi Employability Assessment Tool”

To raise potential employers' understanding about the work abilities of people with intellectual disabilities and to further enhance their employability in the open market, the Association was funded by the Social Welfare Development Fund of Social Welfare Department to launch the “Hong Chi Employability Assessment Tool” (EAT), and invited Dr Hui Harry Chi-chiu, Associate Professor of Department of Psychology, The University of Hong Kong, to conduct the research as honorary consultant. The EAT assesses trainees' work abilities according to job requirements provided by employers in a systematic and scientific way, which not only increases the effectiveness of job matching services, but also enhances employers' confidence in hiring people with intellectual disabilities. (Image 1)

Joint Programme for Four Parents Work Committees

In order to further develop cohesion and network among parents and to strengthen mutual support from special schools and service units, Hong Chi's four Parents Work Committees organized a joint programme on November 28, 2013 in Henry G. Leong Yaumatei Community Centre. Our Clinical Psychologist, Ms Lily Tang, was invited to conduct a theme talk on “Life & Death Education”. Some 250 caregivers participated in the talk, followed by a lunch gathering with mass games and lucky draw. The feedback from participants was very positive. (Image 2)



1 主禮嘉賓勞工處助理處長(發展)李寶儀女士(右二)、香港大學心理學系副教授許志超博士(右一)、萬豪國際集團香港區商委會代表蕭健民先生(左三)、聯同匡智會主席潘展聰先生(右三)為《匡智會智障人士之通用就業能力評估工具》發布儀式揭開序幕。

Ms Mable Li (2nd from right), Assistant Commissioner for Labour (Development), Dr Hui Harry Chi-chiu (1st from right), Associate Professor of Department of Psychology, The University of Hong Kong, Mr Gary Siu (3rd from left), representative of Hong Kong Business Council, Marriott International, Inc., and Mr Philip Poon (3rd from right), Chairman of the Association, officiated at the launching ceremony of “Hong Chi Employability Assessment Tool”.



2 超過250位家長參與四區家長工作執委會聯合活動，增加凝聚力。Over 250 caregivers participated in the four Parents Work Committees Joint Programme to enhance cohesion.

年度工作報告

Highlights of the Year

服務單位完成翻新工程

承蒙獎券基金的慷慨資助，本會轄下多個服務單位，包括匡智瑞財中心暨宿舍、賽馬會匡智新翠工場暨宿舍及匡智富亨宿舍已完成翻新工程，讓學員在優質的工作及居住環境下接受訓練。(圖1)

匡智樂齡服務

本會自2005年起推行「匡智樂齡服務」，並在去年獲社會福利署社會福利發展基金資助下發布《匡智樂齡人生譜製作手冊》及《匡智樂齡遊戲治療篇》，分別向業界介紹如何帶領年長學員製作回憶錄和展示一系列具治療效果的遊戲及運動，藉以照顧年長智障人士的身心及社交多方面需要。與此同時，本會將樂齡服務的研究成果與台灣同業共享，與當地的財團法人第一社會福利基金會合作，把兩本參考教材編製成台灣版本，及製作光碟示範具治療元素的防跌運動，讓當地智障長者身心靈得到適切照顧。(圖2)

Renovation of Service Units

Funded by the Lotteries Fund, Hong Chi Shui Choi Centre cum Hostel, The Jockey Club Hong Chi Sun Chui Workshop cum Hostel, and Hong Chi Fu Heng Hostel have been newly renovated and furnished to cater the needs of adult trainees, allowing them to receive training in a comfortable environment. (Image 1)

Hong Chi Elder Care Programme

Hong Chi Elder Care Programme has undergone constant growth since 2005. With the support from the Social Welfare Department's Social Welfare Development Fund, 2 publications titled "Hong Chi Life Story Book" and "Hong Chi Therapeutic Games" were issued last year to address the elderly trainees' physical, mental and social needs. The former relates to assisting elderly trainees in making their own memoirs to document their life stories, while the latter is a series of anti-falling exercises to strengthen trainee's balance. Through working in collaboration with The First Social Welfare Foundation in Taiwan, the 2 publications have been adapted into Taiwan edition with a CD-Rom demonstrating a series of anti-falling exercises to meet the needs of elderly trainees. (Image 2)



- 1 學員在煥然一新的環境下生活及接受訓練。
Trainees are happy to receive training in a comfy environment.
- 2 是次分享十分成功，為兩地投身年長智障人士服務的同工提供了交流機會。
The sharing session provided a good exchange opportunity.

匡智粉嶺綜合復康中心十周年慶典

為慶祝匡智粉嶺綜合復康中心成立十周年，中心於今年1月特別舉辦公眾開放日，除豐富展覽外，當日更展示中心多項創新服務，包括心靈花園、參觀錦鯉魚池、感覺統合訓練，以及全港首個專為智障人士而設的動物(輔助)治療計劃，透過遊戲、栽種植物及飼養動物等活動訓練學員的認知和社交能力、培養出責任感及改善自理能力。此外，中心更舉辦「十年回顧、薪火相傳」感恩聚餐，邀請450位同工、義工、服務使用者及其家庭慶祝中心十周年的喜悅，並於3月下旬舉行創新服務成果分享會，與業界分享服務經驗及心得，吸引來自九十個不同機構、逾200位來賓參加。(圖1)

匡智樂齡服務台灣交流團

獲社會福利署社會福利發展基金資助，十五位同工今年9月到訪台北及高雄十三個社會服務單位，包括七間復康機構，進行探訪及交流，加深了解當地為智障人士提供的專業復康服務。團員更在回港後舉行發布會，分享行程所得及經驗，有助提升匡智樂齡服務的長遠發展。(圖2)

Hong Chi Fanling Integrative Rehabilitation Complex's 10th Anniversary Celebration

To celebrate the 10th Anniversary of Hong Chi Fanling Integrative Rehabilitation Complex, an open day was held in January with exhibitions and various services introduced to the public, including Soul Flower Garden, Koi fish pond visit and the first-of-its-kind animal-assisted activity/therapy tailored for people with intellectual disabilities. Through different training such as games, gardening and pet care, trainees' cognition and social skills, sense of responsibility and self-care abilities can be greatly enhanced. Besides, the Complex invited over 450 staff, volunteers, our service users and their families to join the "10 Years Thanksgiving cum Spring Festive Lunch" in appreciation of their continued support over the decade. A sharing event was also held in late March to share our experiences in providing innovative services and training programmes to people with intellectual disabilities, attended by over 200 participants from 90 counterparts. (Image 1)

Hong Chi Elder Care Programme Taiwan Study Tour

Supported by Social Welfare Department's Social Welfare Development Fund, a 15-member delegation was sent to visit 7 rehabilitation agencies and totally 13 service units in Taipei and Kaohsiung, Taiwan in September 2014, to understand the overall rehabilitation service structure and the services provided to aged people with intellectual disabilities in different service setting in Taiwan. A report-back seminar was arranged to share participants' gains throughout the trip that helped facilitate the development of Hong Chi Elder Care Programme. (Image 2)



1 主禮嘉賓大埔及北區福利專員余廖美儀女士(左三)、前社會福利署助理署長陳肖齡女士(右四)、聯同中心總監李劉榮麗女士(右二)、服務管理委員會副主席譚張幼靈女士(右三)及委員范德穎醫生(左二)主持匡智粉嶺綜合復康中心十周年開放日慶祝儀式。

Mrs Elaine Yue (3rd from left), District Social Welfare Officer (Tai Po and North), Miss Ophelia Chan Chiu-ling, BBS (4th from right), former Assistant Director of Social Welfare Department, Mrs Julie Lee (2nd from right), Superintendent of Hong Chi Fanling Integrative Rehabilitation Complex, Mrs Arleta Tam (3rd from right), Vice-Chairman of Services Management Committee, and Dr Fan Tak Wing (2nd from left), member of Services Management Committee officiated at the 10th Anniversary Opening Ceremony.

2 十五位同工早前到訪台灣向多個復康機構汲取經驗，得著甚豐。

15 staff members visited various social service units in Taiwan and had lots of valuable gains.

年度工作報告

Highlights of the Year

匡智聯網發展計劃

匡智聯網發展計劃自2006年持續發展，旨在加強同區單位的溝通及互相支持，為學員及其家庭提供適切的服務。(圖 1-4)

Hong Chi Joint Cluster Programmes

Launched since 2006, the cluster-based management aims to strengthen the communication and cooperation among service units, and to provide programmes to trainees in holistic approach. (Image 1-4)



1 九龍及港島區聯網舉辦綠色「智」多FUN環保嘉年華，透過互動遊戲及展覽向現場嘉賓推廣環保及循環再用的訊息，鼓勵市民實踐綠色生活。

Kowloon and Hong Kong Island Cluster organized a fun-filled environment fair with a wide range of interactive games and a green living exhibition to enhance public awareness of environmental protection in order to build a green community.

2 新界北聯網舉辦蛋糕烘焙班讓各部門的同工有機會聚首一堂，從而培養團隊合作精神。

North District Cluster organized bakery workshop to strengthen the team spirit among staff members from different service units.

3 新界西及沙田聯網的同工一同參與「大澳結伴遊」，藉著學習製作茶果增進彼此友誼。

Staff members of New Territories West and Shatin Cluster visited Tai O and learned to make Hakka buns together.

4 大埔聯網舉行「情義向善行」義工嘉許禮，藉此感謝熱心義工的無私奉獻。

Tai Po Cluster organized a Volunteer Award Ceremony to recognize the generous contribution made by our loving volunteers.

「愛不止息」智障人士農耕社區關懷計劃

在李嘉誠基金會「Love Ideas, Love HK 集思公益計劃」資助下推行的「愛不止息」智障人士農耕社區關懷計劃，過去三年動員逾480位社區人士及合作伙伴參加義工活動，共累積超過900人次受惠。這個計劃為學員提供農務訓練及就業機會，並藉著饋贈農作物予區內長者推動環保及社會共融，在社會上帶來正面迴響。早前本會同工獲邀出席基金會於北京舉行的分享研討會，與內地同工及大學生交流服務經驗及得著。(圖1)

首推動物(輔助)治療計劃

匡智粉嶺綜合復康中心開辦全港首個專為智障人士而設的動物(輔助)治療，由范德穎醫生及香港動物治療基金會成員為治療計劃提供建議及適切訓練支援。參與計劃的學員在導師指導下學習照顧小貓的日常起居生活，與小貓相處的互動形式不但有助改善學員的社交、情緒及認知能力，更有助他們的身心靈全人發展。(圖2)

“FARMnCARE with Everlasting Love” Campaign

Funded by the “Love Ideas, Love HK” programme initiated by Li Ka Shing Foundation, “FARMnCARE with Everlasting Love” Campaign has mobilized over 480 community members and corporate friends to commit voluntary services in the past 3 years, benefiting some 900 counts of people in total. The campaign aimed at providing trainees with training and employment opportunities, as well as conveying messages of environmental protection and social inclusion. We are honoured to be well recognized by our counterparts, and be invited to join a sharing event in Beijing organized by the Foundation to share our experience with Mainland counterparts and university students. (Image 1)

Launch of Animal-assisted Therapy

With professional advice and training support provided by Dr Fan Tak Wing and members from the Hong Kong Animal Therapy Foundation, Hong Chi Fanling Integrative Rehabilitation Complex has launched the first-ever pioneer programme - Animal-assisted Therapy tailored for people with intellectual disabilities. Through learning necessary knowledge and skills needed for pet caring under the guidance of trainer, not only does it enhance trainees' social, emotional and cognitive skills, the therapy also helps improve the holistic wellness of trainees. (Image 2)



1 學員將辛苦耕耘的成果與區內長者同享，藉以表達對他們的關懷。
Trainees gave away their freshly grown vegetables to the elderly to extend their love and care.

2 全港首個專為智障人士而設的動物(輔助)治療，讓學員透過與小貓相處的互動形式，培養出責任感及改善自理能力。
Our first-ever pioneer programme - Animal-assisted Therapy for people with intellectual disabilities can improve trainees' sense of responsibilities and self-care abilities.



年度工作報告

Highlights of the Year

美妙人生計劃

滙豐銀行慈善基金匡智社區教育學院在香港公益金資助下開辦「美妙人生計劃」，透過五個不同類型的訓練課程，包括麵包糕餅烘焙、寵物管理、咖啡調配、西式餐飲實務及蛋糕製作課程，為智障學員提供終身學習的機會，並鼓勵學員學習專業知識及技能，為投身社會工作做好準備。(圖1)

匡智梨木樹宿舍擴展宿位

匡智梨木樹宿舍於2005年起投入服務，為未能過獨立生活而又需要適當日常照顧的智障人士提供住宿服務。有見於社會對智障人士院舍服務需求殷切，匡智梨木樹宿舍獲准翻新宿舍及擴展宿位至四十五個，以照顧更多智障人士；而寬敞的宿舍空間亦有助本會為更多有需要的智障人士及其家庭提供適切服務。(圖2)

“Miracle of Life” Project

The Hongkong Bank Foundation Hong Chi Community Education Institute launched the “Miracle of Life” project with the funding support from The Community Chest of Hong Kong. The project provides life-long learning opportunities through providing 5 training courses, including bakery, pet care and management, coffee brewing, catering, cakes and dessert making, tailored for people with intellectual disabilities to sharpen their work skills, as well as to better equip them for open employment. (Image 1)

Expansion of Hong Chi Lei Muk Shue Hostel

Set up in 2005, Hong Chi Lei Muk Shue Hostel provides residential services for people with intellectual disabilities. Facing the current acute shortfall in the supply of hostel services for people with intellectual disabilities, Hong Chi Lei Muk Shue Hostel has been approved to expand its hostel services capacity to meet the needs of the intellectually challenged. The spacious and newly renovated hostel also enables the Association to provide quality services and much-needed support to the people under our care and their families. (Image 2)

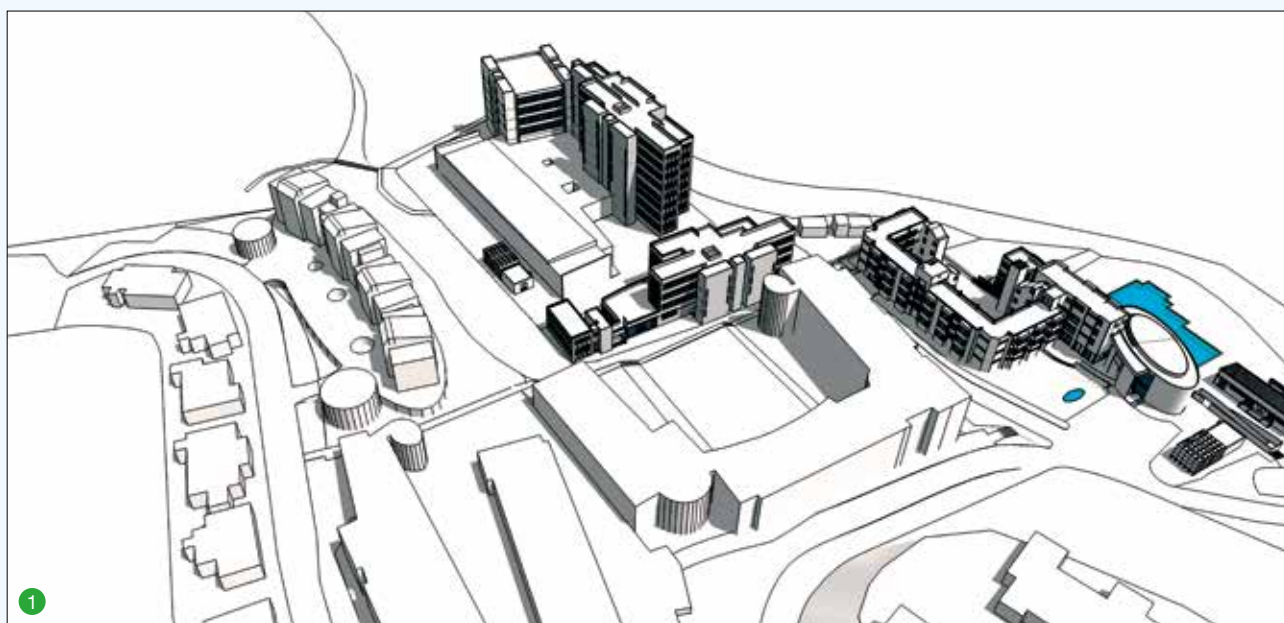


- 1 滙豐銀行慈善基金匡智社區教育學院提供製作西式糕餅訓練課程，為學員日後從事有關工作做好準備。
The Hongkong Bank Foundation Hong Chi Community Education Institute provided bakery training for trainees to increase their competitiveness in the job market.
- 2 社會福利署荃灣及葵青區福利專員林定楓先生(左五)與匡智會及家長代表齊為宿舍主持開幕儀式。
Mr Lam Ding-fung (5th from left), District Social Welfare Officer (Tsuen Wan/Kwai Tsing), Social Welfare Department officiated at the opening ceremony with Hong Chi and parent representatives.

展望未來 Future Development

近年本地復康服務需求殷切，本會獲社會福利署批准透過原址重建及擴展松嶺村，為更多智障人士提供更全面的津助服務，當中包括興建中度及嚴重程度智障人士宿舍、綜合職業復康服務中心、展能中心、特殊幼兒中心，以及早期教育及訓練中心，以滿足不同年齡及程度智障人士的全人發展需要，此特別計劃能提供834個新的復康服務名額，惠及更多有需要人士。本會衷心感謝香港賽馬會慈善信託基金慷慨撥捐六億元以資助松嶺村原址重建及擴展計劃。(圖1)

In view of the acute shortfall in rehabilitation services and the increasing difficulty to find suitable premises for provision of such services, our Association has been approved by Social Welfare Department to redevelop Pinehill Village in order to provide comprehensive and holistic services to cater the needs of people with intellectual disabilities, giving special focus on the areas of providing hostel services for moderate and severe-grade people with intellectual disabilities, vocational training, day care centre, as well as early education and training for young children with special needs under subvention of Social Welfare Department. An additional 834 services places are expected to be created for all ages and all grades of people with intellectual disabilities under this Special Scheme. Our genuine appreciation goes to The Hong Kong Jockey Club Charities Trust for its benevolent funding support of \$600 million for the redevelopment of Pinehill Village under the Special Scheme. (Image 1)



- 1 透過原址重建及擴展松嶺村，本會將為更多智障人士提供適切服務，以滿足其全人發展需要。
Through redeveloping Pinehill Village, our Association aims to provide more comprehensive services to cater the needs of people with intellectual disabilities.

卓越成就 Achievements



- 1** 在第三十八屆香港特殊奧運會分區徑徑比賽上，匡智地區支援中心（觀塘西）、匡智富善中心及匡智粉嶺綜合復康中心學員共奪得 56 金、33 銀、14 銅的佳績。
At the 38th Hong Kong Special Olympics Regional Athletic Meet, trainees from Hong Chi District Support Centre (Kwun Tong West), Hong Chi Fu Shin Centre and Hong Chi Fanling Integrative Rehabilitation Complex received a total of 56 Gold, 33 Silver and 14 Bronze medals.
- 2** 匡智地區支援中心（觀塘西）的匡智成人步操樂團參加香港步操樂團公開賽，表演獲得好評。
Hong Chi Adult Marching Band from Hong Chi District Support Centre (Kwun Tong West) joined Hong Kong Marching Band Contest and won a round of applause.
- 3** 匡智梨木樹中心學員羅佩霞於「星夢情真——星級人生歌唱訓練班選拔賽」中脫穎而出，被挑選加入歌唱訓練班，經專業導師教授歌唱技巧，日後有機會於社區公開演出及與其他歌唱班成員灌錄唱片。
In a singing contest, trainee Law Pui-ha from Hong Chi Lei Muk Shue Centre stood out among all competitors, and was selected to receive professional singing training to prepare herself for future public performance and recording opportunities.



1 匡智就業輔導服務(九龍)學員與義工一起參與東華三院舉辦的「奔向共融——香港賽馬會特殊馬拉松2014」，兩名學員李沛機及林華強分別獲得五公里第二名及三公里第四名的優異成績。In the “i-Run – Hong Kong Jockey Club Special Marathon 2014”, trainees from Hong Chi Job Training & Employment Service (Kowloon), Li Pui-kei and Lam Wah-keung, won the 2nd place in 5 km race and 4th place in 3 km race respectively.

2 賽馬會匡智新翠工場暨宿舍派出學員與義工參加「香港人壽三項鐵人賽2014」的接力賽事，並包辦傷健接力組冠亞季軍。Trainees and volunteers from The Jockey Club Hong Chi Sun Chui Workshop cum Hostel joined “Hong Kong Life Triathlon Championships 2014” and were presented the 1st, 2nd and 3rd prizes in the Para Relay.

3 賽馬會匡智小西灣工場學員與義工一起參與由樂智協會舉辦之「傷健歌舞同展藝2013」，學員蔡順勤榮獲個人組亞軍及傷健組冠軍的佳績。Participating with volunteers, trainees from The Jockey Club Hong Chi Siu Sai Wan Workshop won the championship in the integration category, and 1st runner-up in the individual category, at a singing and dancing contest organized by Lok Chi Association.

活動剪影 Activities at a Glance



1 匡智富亨宿舍及匡智富善宿舍學員參觀喜歡兒社會福利基金會及遊覽台灣南部，獲益良多。
Trainees from Hong Chi Fu Heng Hostel and Hong Chi Fu Shin Hostel had a rewarding tour by visiting Children Are Us Foundation and the south of Taiwan.

2 獲蘋果日報慈善基金贊助，匡智富善中心舉辦「情繫家庭樂滿紛」家庭活動，學員、家長及義工一同暢遊香港濕地公園，探索大自然生態和觀賞雀鳥，並在元朗品嚐圍村盆菜風味。
Hong Chi Fu Shin Centre was funded by Apple Daily Charitable Foundation to host a family day visiting Hong Kong Wetland Park. Trainees, parents and volunteers enjoyed the nature, bird watching and the traditional "pun choi" feast in Yuen Long.

3 滙豐銀行慈善基金匡智鳳德中心暨匡智東頭宿舍學員、義工及同工與東華三院大角咀綜合服務中心青少年義工團義工結伴外出，除到酒樓品茗，更一起逛商場及參觀香港城市大學。
Trainees from The Hongkong Bank Foundation Hong Chi Fung Tak Centre cum Tung Tau Hostel enjoyed a day visiting City University of Hong Kong, shopping mall and had Chinese tea gathering with the young volunteers from Tung Wah Group of Hospitals Jockey Club Tai Kok Tsui Integrated Services Centre.

4 匡智地區言語治療服務隊(屯門及天水圍)舉辦社交小組，透過協助學童運用複句介紹勞作，藉此提升他們的表達技巧。
Hong Chi District-based Speech Therapy Team (Tuen Mun and Tin Shui Wai) organized social groups to improve children's expression skill through using compound sentences to introduce their handicrafts.

5 匡智之家舍童於愉景灣舉行的「Picnic in the Park」嘉年華中表演非洲鼓，贏得熱烈掌聲。
The outstanding African drum performance of Hong Chi Children Home's children at "Picnic in the Park" held in Discovery Bay won rounds of applause from the audience.



1 獲觀塘區議會「社區參與及地區節資助計劃」贊助，匡智藍田中心學員組成「愛心小天使」義工隊探訪護老院。學員透過互動遊戲及才藝表演等活動，與弱勢社群互相了解及彼此關懷，促進社會共融。
Sponsored by "Community Involvement Projects and District Festivals Subsidy Scheme" of Kwun Tong District Council, the "Loving Angel" volunteer team formed by trainees from Hong Chi Lam Tin Centre visited an elderly home to promote social integration.

2 匡智松嶺學前兒童中心學童到長者中心表演非洲鼓，與長者同慶新春。
Children from Hong Chi Pinehill Pre-school Centre visited an elderly home playing African drums to celebrate Chinese New Year with the elderly.

3 慧妍雅集執行委員會會長陳法蓉小姐探訪匡智廣福慧妍雅集工場，更與花藝隊學員一同製作花藝作品及拍攝宣傳短片。
Ms Monica Chan, President of Executive Committee, Wai Yin Association, visited Hong Chi Kwong Fuk Wai Yin Workshop to take promotional video and learn flower arrangement skills with trainees.

4 匡智馬頭角工場家長義工隊及同工齊齊學「扭波」，預備日後在義工活動上大展身手。
Parent volunteers and staff from Hong Chi Ma Tau Kok Workshop learnt balloon twisting together for future volunteer activities.

5 獲東區區議會贊助，匡智愛東宿舍學員到天水圍濕地公園遊覽，讓學員有機會接觸大自然及認識香港的自然生態，獲益良多。
Sponsored by Eastern District Council, trainees from Hong Chi Oi Tung Hostel visited Hong Kong Wetland Park to enrich their understanding of the natural environment of Hong Kong.

活動剪影 Activities at a Glance



- 1 匡智就業輔導服務(香港)學員結伴到澳門一日遊及參觀當地名勝，增長見識。
Trainees from Hong Chi Training & Employment Service (Hong Kong Island) enjoyed a nice tour to Macau.
- 2 獲伊利沙伯女皇弱智人士基金贊助，匡智山景中心學員為社區長者拍攝長生照。
Funded by Queen Elizabeth Foundation for the Mentally Handicapped, trainees from Hong Chi Shan King Centre took portraits for the elderly.
- 3 匡智瑞財宿舍學員在長者義工指導下一起做手工，甚有滿足感。
Trainee from Hong Chi Shui Choi Hostel was happy to make handcrafts with the guidance of elderly volunteer.

- 4 獲社會福利署贊助，匡智太平中心舉辦為期三天的「尋找鄉村的故事」之身心健康齊關注義工活動，由同工、學員及家長組成的中心義工透過展板及攤位遊戲等活動，向上水蕉徑村村民宣揚健康資訊。
Funded by Social Welfare Department, Hong Chi Tai Ping Centre organized a 3-day volunteer event – “Searching for the Story of Countryside” to promote healthy lifestyle and psychological well-being at Tsiu Keng Village, Sheung Shui. The volunteer team formed by trainees, parents and staff introduced health information among the villagers through different activities including board display and game booths.
- 5 匡智運頭塘中心暨賽馬會匡智大元宿舍舉辦家長會食物營養健康講座暨歡送駐診醫生陳尚忠，感謝他七年來熱誠服務單位。
The parents club of Hong Chi Wan Tau Tong Centre cum The Jockey Club Hong Chi Tai Yuen Hostel hosted a talk on healthy eating and organized farewell party for Dr Chan Seung Chung, showing appreciation for his great service in the past 7 years.



1 獲蘋果日報慈善基金贊助，匡智粉嶺綜合復康中心舉辦「2014 愛你一世·夢想攝影」活動，邀請義工化妝師為中心學員化妝拍攝，協助學員展現自信開心一面。
Funded by Apple Daily Charitable Foundation, Hong Chi Fanling Integrative Rehabilitation Complex organized "Love Forever • Dream Photography 2014" activity, inviting volunteer makeup artist to put on makeup for trainees to take photos, expressing their happiness and self-confidence.

2 匡智就業輔導服務(新界)學員參加由社會福利署工商機構義務工作推廣小組主辦的「盲人觀星傷健營2013」，活動透過觀星、觀日出作平台，凝聚傷殘及健全人士一同感受星空及大自然的美妙，推廣共融理念。
Trainees of Hong Chi Job Training & Employment Service (New Territories) joined the "Stargaze Camp for All & the Blind 2013" organized by the Sub-committee on Promotion of Corporate Volunteering, Social Welfare Department. The event aimed to promote social integration through stargazing and watching sunrise with people with and without disabilities.

3 富衛香港贊助匡智松嶺綜合職業訓練中心「酒店房務員證書課程」及「廚務助理(快餐)證書課程」學員到澳門及珠海遊學。
FWD Hong Kong sponsored a study tour to Macau and Zhuhai for trainees of "Certificate in Hotel Room Attendant Training" and "Certificate in Kitchen Attendant Training" programmes.

4 匡智健樂會學員在淺水灣嘉年華表演牛仔舞，興奮不已。
Trainees of Hong Chi Gateway Club were thrilled to perform cowboy dance at the carnival in Repulse Bay.

服務單位 Service Units

兒童服務 Children Services

匡智之家

是社會福利署資助專為輕度智障學童提供住宿服務的院舍，讓他們在家庭環境中，獲得適當的訓練和個別照顧。此項服務由本會首創，服務成效顯著，故獲政府採納，得以長期發展。

Hong Chi Children Home

It is a hostel where children with mild intellectual disabilities receive proper training and individual attention in a family setting. This service was pioneered by the Association and was later adopted as government policy.

地址 Address	服務對象 / 名額 Clients / Capacity	主管 / 電話 / 傳真 / 電郵 Officer-In-Charge / Tel / Fax / E-mail
新界大埔南坑頌雅路松嶺村 Pinehill Village, Chung Nga Road Nam Hang, Tai Po, NT	輕度 Mild 32	經理：羅素貞 女士 (由 15.9.2014) Manager : Ms S C Law (since 15.9.2014) ☎ : 2664 2740 ☎ : 2664 2720 ✉ : hcch@hongchi.org.hk

匡智地區言語治療服務隊 (屯門及天水圍)

專為就讀屯門及天水圍區幼稚園暨幼兒中心兼收弱能兒童計劃的兒童提供言語治療服務。透過度身訂造而整全的語言訓練，改善學童的語言理解及表達能力，令他們盡早融入主流教育。服務隊並為教師、幼兒工作者和家長提供諮詢及培訓服務。

Hong Chi District-based Speech Therapy Team (Tuen Mun & Tin Shui Wai)

It provides speech therapy services to pre-school children who enrol for the Integrated Programme in Kindergarten-cum-Child Care Centre in Tuen Mun and Tin Shui Wai. Holistic and tailor-made speech therapy is offered to improve their communication skills, thereby assisting them to fit into mainstream schools. We also render training and consultation services to teachers, special child care workers and parents.

地址 Address	服務對象 / 名額 Clients / Capacity	主管 / 電話 / 傳真 / 電郵 Officer-In-Charge / Tel / Fax / E-mail
新界屯門青麟路2號 匡智屯門晨輝學校316室 Room 316, Hong Chi Morninghope School, Tuen Mun 2 Tsing Lun Road, Tuen Mun, NT	輕度及發展遲緩 Mild & Developmental Delay 234	經理：李穎欣 女士 Manager : Ms V Y Lee ☎ : 2461 8001 ☎ : 2466 1160 ✉ : dstt@hongchi.org.hk

匡智松嶺學前兒童中心

為全港第一所提供全年住宿及教育服務的特殊幼兒中心，為零至六歲的孤兒或因特殊家庭情況而需寄宿的智障兒童提供服務。中心亦為初生至六歲有發展障礙的兒童提供早期教育及訓練。

Hong Chi Pinehill Pre-school Centre

It is the first of its kind in Hong Kong providing year-round residential care and education for children up to 6 years of age. Most of the children are orphans, and some are from families which cannot take care of them due to special circumstances. The Centre also offers early education and training for infants and children with developmental disorders.

地址 Address	服務對象 / 名額 Clients / Capacity	主管 / 電話 / 傳真 / 電郵 Officer-In-Charge / Tel / Fax / E-mail
新界大埔南坑頌雅路松嶺村 (連住宿部) Pinehill Village, Chung Nga Road Nam Hang, Tai Po, NT (with residential service)	輕度、中度及嚴重 Mild, Moderate & Severe 34 (24)	經理：黃麗琪 女士 Manager : Ms L K Wong ☎ : 2664 2172 ☎ : 2663 0342 ✉ : phvpsc@hongchi.org.hk

成人服務 Adult Services

展能中心

本會為中度至嚴重智障人士開設了八所展能中心，主要為學員提供日常生活技巧及簡單的工作技能訓練，讓他們學習自我照顧及基本的社交技巧，滿足其身心和社交需要。

Day Activity Centres

We operate 8 Day Activity Centres to provide training in self-care, social skills and basic working skills for adults with moderate to severe intellectual disabilities.

服務單位 / 地址 Service Units / Address	服務對象 / 名額 Clients / Capacity	主管 / 電話 / 傳真 / 電郵 Officer-In-Charge / Tel / Fax / E-mail
匡智富善中心 新界大埔富善邨富善商場3樓平台P1單位 Hong Chi Fu Shin Centre Unit P1, Podium, Fu Shin Shopping Centre Fu Shin Estate, Tai Po, NT	中度及嚴重 Moderate & Severe 55	經理：孟萃婷 女士 Manager : Ms S T Mang ☎：2651 2889 ☎：2653 3114 ✉：fushin@hongchi.org.hk
匡智藍田中心 九龍藍田啟田道71號藍田(西區)社區中心3樓 Hong Chi Lam Tin Centre 2/F, Lam Tin (West) Estate Community Centre 71 Kai Tin Road, Lam Tin, Kowloon	中度及嚴重 Moderate & Severe 40	經理：洪俐佳 女士 (由1.3.2014) Manager : Ms L K Hung (since 1.3.2014) ☎：2717 8267 ☎：2346 9251 ✉：hclt@hongchi.org.hk
匡智梨木樹中心 新界葵涌梨木樹邨第5座1-18號地下 Hong Chi Lei Muk Shue Centre Units 1-18, G/F, Block 5 Lei Muk Shue Estate, Kwai Chung, NT	中度及嚴重 Moderate & Severe 70	經理：蔡潔沁 女士 Manager : Ms K S Choy ☎：2489 9039 ☎：2489 0087 ✉：lmshue@hongchi.org.hk
匡智山景中心 新界屯門山景邨社康大樓3樓1室 Hong Chi Shan King Centre Unit 1, Level 3, Community Recreation Building Shan King Estate, Tuen Mun, NT	中度及嚴重 Moderate & Severe 65	經理：何翠芳 女士 Manager : Ms C F Ho ☎：2461 8599 ☎：2461 4599 ✉：shanking@hongchi.org.hk
匡智瑞財中心 新界元朗天水圍天瑞邨瑞財樓地下及1樓 Hong Chi Shui Choi Centre G/F & 1/F, Shui Choi House, Tin Shui Estate Tin Shui Wai, Yuen Long, NT	中度及嚴重 Moderate & Severe 54	經理：許偉森 先生 Manager : Mr W S Hui ☎：2445 6111 ☎：2445 6219 ✉：shuichoi@hongchi.org.hk
匡智太平中心 新界上水太平邨平治樓地下101-106室 Hong Chi Tai Ping Centre Unit 101-106, G/F, Ping Chi House Tai Ping Estate, Sheung Shui, NT	中度及嚴重 Moderate & Severe 50	經理：關翠娟 女士 Manager : Ms C K Kwan ☎：2393 3660 ☎：2393 3744 ✉：taiping@hongchi.org.hk

服務單位 Service Units

成人服務 Adult Services

展能中心(續)

Day Activity Centres (continued)

服務單位/地址 Service Units / Address	服務對象 / 名額 Clients / Capacity	主管 / 電話 / 傳真 / 電郵 Officer-In-Charge / Tel / Fax / E-mail
匡智運頭塘中心 新界大埔運頭塘邨運來樓 118-128 室 Hong Chi Wan Tau Tong Centre Room 118-128, Wan Loi House Wan Tau Tong Estate, Tai Po, NT	中度及嚴重 Moderate & Severe 54	經理：謝理玲 女士 Manager : Ms L L Tse ☎ : 2638 3112 ☎ : 2658 0061 ✉ : hcwtt@hongchi.org.hk
滙豐銀行慈善基金匡智鳳德中心 九龍鑽石山鳳德邨雪鳳樓地下 The Hongkong Bank Foundation Hong Chi Fung Tak Centre G/F, Suet Fung House, Fung Tak Estate Diamond Hill, Kowloon	中度及嚴重 Moderate & Severe 54	經理：劉淑湄女士 (由 1.6.2014) Manager : Ms S M Lau (since 1.6.2014) ☎ : 2327 0090 ☎ : 2327 1174 ✉ : hcftc@hongchi.org.hk

成人服務 Adult Services

地區支援服務

殘疾人士地區支援中心採取以地區為本的策略，為居住在服務地區內的殘疾人士、其家人和照顧者提供一站式服務和支援。中心透過提供一系列的支援服務，強化居住在社區中的殘疾人士的家居及社區生活技能，協助他們融入社區。並為殘疾人士的家人/照顧者提供訓練及支援，提升他們照顧殘疾人士的能力，紓緩他們的壓力。

District Support Services

District Support Centre for Persons with Disabilities (DSC), by adopting a district-based approach, provides one-stop community support services for persons with disabilities (PWDs) and their family members/carers. It aims at enhancing the domestic living and community living skills for PWDs so as to facilitate their integration into their community through the provision of a range of community support services. It also provides training and support services for the family members/carers of PWDs in order to strengthen their caring capacity and to relieve their stress.

服務單位 / 地址 Service Units / Address	服務對象 / 名額 Clients / Capacity	主管 / 電話 / 傳真 / 電郵 Officer-In-Charge / Tel / Fax / E-mail
匡智地區支援中心(觀塘西) 九龍觀塘順利邨利富樓 116-123室 Hong Chi District Support Centre (Kwun Tong West) Shop 116-123, Lee Foo House Shun Lee Estate, Kwun Tong, Kowloon	輕度、中度及嚴重 Mild, Moderate & Severe 殘疾人士及其照顧者 Persons with disabilities and their families/carers 670+	經理：蔡永銘 先生(至30.9.2014) Manager : Mr W M Tsoi (to 30.9.2014) ☎ : 2344 9724 ☎ : 2357 5478 ✉ : dsckt@hongchi.org.hk
匡智地區支援中心(新界北區) 新界粉嶺靈山路 23號 Hong Chi District Support Centre – N.T. (North District) 23 Ling Shan Road, Fanling, NT	輕度、中度及嚴重 Mild, Moderate & Severe 殘疾人士及其照顧者 Persons with disabilities and their families/carers 670+	經理：李彩英 女士 Manager : Ms C Y Lee ☎ : 3406 3456 ☎ : 3406 3416 ✉ : hcfc_fcsd@hongchi.org.hk

健樂會

匡智健樂會定期舉辦多元化的康樂及社交活動，鼓勵智障和非智障人士參與，藉此讓智障人士多接觸社群，從而融入社會，活出充實的人生。

Gateway Club

Hong Chi Gateway Club organizes recreational and social activities for people with and without intellectual disabilities to promote social integration, enabling people with intellectual disabilities to enjoy a fulfilling life

地址 Address	服務對象 / 名額 Clients / Capacity	主管 / 電話 / 傳真 / 電郵 Officer-In-Charge / Tel / Fax / E-mail
匡智健樂會 香港灣仔活道 29號 賽馬會匡智學校 Hong Chi Gateway Club The Jockey Club Hong Chi School 29 Wood Road, Wanchai, Hong Kong	輕度及中度 Mild & Moderate 300	活動統籌主任：陳玉蓮 女士 Programme Co-ordinator : Ms Y L Chan ☎ : 2597 5341 ☎ : 2421 9132 ✉ : hcagc@hongchi.org.hk

服務單位 Service Units

成人服務 Adult Services

宿舍

本會宿舍主要為未能過獨立生活而又需要適當生活照顧的智障人士提供住宿服務。除起居生活的照顧和護理服務外，宿舍亦為舍友提供家居及自理訓練，提高他們自我照顧的能力。此外，為協助舍友投入正常的社區生活，宿舍亦提供社交和溝通技巧訓練，並會定期為舍友安排不同類型的康樂及社區活動。

Hostels

We provide residential services for adults with mild to severe intellectual disabilities. Residents are trained to develop self-care abilities through a variety of training programmes. Various recreational and social activities are organized to strengthen their social and communication skills, facilitating them to integrate into the community.

服務單位 / 地址 Service Units / Address	服務對象 / 名額 Clients / Capacity	主管 / 電話 / 傳真 / 電郵 Officer-In-Charge / Tel / Fax / E-mail
匡智富亨宿舍 新界大埔富亨邨亨盛樓1樓 107-126室 Hong Chi Fu Heng Hostel Room 107-126, 1/F, Heng Shing House Fu Heng Estate, Tai Po, NT	輕度 Mild 42	經理：葉帶寬 女士 Manager : Ms T F Yip ☎ : 2662 9218 ☎ : 2667 7138 ✉ : hcfuheng@hongchi.org.hk
匡智富善宿舍 新界大埔富善邨善翠樓地下2號 Hong Chi Fu Shin Hostel Unit 2, G/F, Shin Tsui House Fu Shin Estate, Tai Po, NT	輕度 Mild 20	經理：葉帶寬 女士 Manager : Ms T F Yip ☎ : 2662 9212 ☎ : 2662 9210 ✉ : hcfushinh@hongchi.org.hk
匡智梨木樹宿舍 新界葵涌梨木樹邨第3座1-18號地下 Hong Chi Lei Muk Shue Hostel Units 1-18, G/F, Block 3 Lei Muk Shue Estate, Kwai Chung, NT	中度及嚴重 Moderate & Severe 45	經理：蔡潔沁 女士 Manager : Ms K S Choy ☎ : 2428 3533 ☎ : 2428 6670 ✉ : lmshue@hongchi.org.hk
匡智愛東宿舍 香港筲箕灣愛東邨愛善樓6樓603室 Hong Chi Oi Tung Hostel Room 603, 6/F, Oi Sin House Oi Tung Estate, Shau Kei Wan, Hong Kong	輕度及中度 Mild & Moderate 33	經理：張琮芳 女士 (由1.3.2014) Manager : Ms K F Cheung (since 1.3.2014) ☎ : 2562 0202 ☎ : 2562 0282 ✉ : oitung@hongchi.org.hk
賽馬會匡智新翠宿舍 新界沙田新翠邨新芳樓地下 The Jockey Club Hong Chi Sun Chui Hostel G/F, Sun Fong House Sun Chui Estate, Shatin, NT	輕度及中度 Mild & Moderate 90	經理：楊家惠 女士 (由2.7.2014) Manager : Ms K W Yeung (since 2.7.2014) ☎ : 2609 4798 ☎ : 2609 1388 ✉ : sunchui@hongchi.org.hk
匡智瑞財宿舍 新界元朗天水圍天瑞邨瑞財樓地下及1樓 Hong Chi Shui Choi Hostel G/F & 1/F, Shui Choi House, Tin Shui Estate Tin Shui Wai, Yuen Long, NT	中度及嚴重 Moderate & Severe 54	經理：許偉森 先生 Manager : Mr W S Hui ☎ : 2445 6111 ☎ : 2445 6219 ✉ : shuichoi@hongchi.org.hk

成人服務 Adult Services

宿舍 (續)

Hostels (continued)

服務單位 / 地址 Service Units / Address	服務對象 / 名額 Clients / Capacity	主管 / 電話 / 傳真 / 電郵 Officer-In-Charge / Tel / Fax / E-mail
滙豐銀行慈善基金匡智東頭宿舍 九龍黃大仙東頭邨貴東樓地下 The Hongkong Bank Foundation Hong Chi Tung Tau Hostel G/F, Wing A & B, Kwai Tung House Tung Tau Estate, Wong Tai Sin, Kowloon	中度及嚴重 Moderate & Severe 44	經理：劉淑湄女士 (由1.6.2014) Manager : Ms S M Lau (since 1.6.2014) ☎ : 2382 0122 ☎ : 2716 9000 ✉ : hcftc@hongchi.org.hk
賽馬會匡智大元宿舍 新界大埔大元邨泰樂樓32號地下 The Jockey Club Hong Chi Tai Yuen Hostel No. 32, G/F, Tai Lok House Tai Yuen Estate, Tai Po, NT	中度及嚴重 Moderate & Severe 44	經理：謝理玲女士 Manager : Ms L L Tse ☎ : 2666 6664 ☎ : 2666 9574 ✉ : hctyh@hongchi.org.hk

綜合復康中心

匡智粉嶺綜合復康中心

匡智粉嶺綜合復康中心由昔日的粉嶺醫院改建而成，是匡智會屬下首個以綜合模式服務的單位，為不同能力的智障人士及其照顧者提供一站式而多元化的優質服務，滿足他們及其家庭的需要。

• 中央行政部

Integrative Rehabilitation Complex

Hong Chi Fanling Integrative Rehabilitation Complex

Located at the former site of the Fanling Hospital, Hong Chi Fanling Integrative Rehabilitation Complex adopts an integrative mode to provide “one-stop” diversified services for people with intellectual disabilities and their families.

• Central Administration Division

地址 Address	服務對象 / 名額 Clients / Capacity	主管 / 電話 / 傳真 / 電郵 Officer-In-Charge / Tel / Fax / E-mail
新界粉嶺靈山路23號 23 Ling Shan Road, Fanling, NT		院長：嚴日強 先生 Superintendent : Mr Y K Yim ☎ : 3406 3333 ☎ : 3406 3322 ✉ : hcfc_cad@hongchi.org.hk

成人服務 Adult Services

• 成人教育部

成人教育服務

負責為輕、中度的智障成人籌辦各項實用及富教育意義的短期課程，為他們提供持續教育的機會。導師會因應個別學員的需要及能力，度身訂造課程，通過分組教學、活動教學、互動教學及個別教學等方式教授。

• Adult Education Division

Adult Education Service

It organizes various practical and educational short-term courses for adults with mild to moderate intellectual disabilities, offering them opportunities of continuing education. The contents and teaching methods are tailor-made to meet different needs and abilities of the trainees. Group work, interactive and individual instructions methods will be used to enhance their learning.

地址 Address	服務對象 / 名額 Clients / Capacity	主管 / 電話 / 傳真 / 電郵 Officer-In-Charge / Tel / Fax / E-mail
---------------	---------------------------------	---

新界粉嶺靈山路23號
23 Ling Shan Road, Fanling, NT

輕度及中度
Mild & Moderate
450

經理：李彩英女士
Manager : Ms C Y Lee
☎ : 3406 3408
☎ : 3406 3340
✉ : aes@hongchi.org.hk

滙豐銀行慈善基金 匡智社區教育學院

學院成立於2003年，專為智障人士提供持續教育的機會，以滿足他們終身學習的需要。學院期望透過開辦不同類型的課程，有助提升和發揮智障人士的能力，擴闊其視野和知識層面，以增加他們的社會地位和職場上的競爭力，更好地裝備他們投身社會工作和生活。

The Hongkong Bank Foundation Hong Chi Community Education Institute

The Institute was set up in 2003 with the aim of providing continuing education opportunities for people with intellectual disabilities to meet their need for life-long learning. Various kinds of courses are offered for people with intellectual disabilities to develop their abilities and knowledge. We hope it can increase their competitiveness in the job market and enable them to stay in tune with the times.

地址 Address	服務對象 / 名額 Clients / Capacity	主管 / 電話 / 傳真 / 電郵 Officer-In-Charge / Tel / Fax / E-mail
---------------	---------------------------------	---

新界粉嶺靈山路23號
23 Ling Shan Road, Fanling, NT

輕度
Mild
360

經理：李彩英女士
Manager : Ms C Y Lee
☎ : 3406 3408
☎ : 3406 3340
✉ : cei@hongchi.org.hk

• 綜合服務部

服務單位 / 地址
Service Units / Address

展能中心
新界粉嶺靈山路23號
Day Activity Centre
23 Ling Shan Road, Fanling, NT

• Comprehensive and Dynamic Services Division

服務對象 / 名額
Clients / Capacity

中度及嚴重
Moderate & Severe
70

主管 / 電話 / 傳真 / 電郵
Officer-In-Charge / Tel / Fax / E-mail

經理：劉淑涓女士
Manager : Ms S M Lau
☎ : 3406 3388
☎ : 3406 3383
✉ : hcfc_cdspd@hongchi.org.hk

成人服務 Adult Services

中度弱智人士宿舍 新界粉嶺靈山路23號 Hostel for Moderately Mentally Handicapped Persons (HMMH) 23 Ling Shan Road, Fanling, NT	中度 Moderate 33	經理：劉淑湄 女士 Manager : Ms S M Lau ☎ : 3406 3388 ☎ : 3406 3383 ✉ : hcfc_cdsd@hongchi.org.hk
嚴重弱智人士宿舍 新界粉嶺靈山路23號 Hostel for Severely Mentally Handicapped Persons (HSMH) 23 Ling Shan Road, Fanling, NT	中度及嚴重 Moderate & Severe 63	經理：劉淑湄 女士 Manager : Ms S M Lau ☎ : 3406 3388 ☎ : 3406 3383 ✉ : hcfc_cdsd@hongchi.org.hk
輔助宿舍 新界粉嶺靈山路23號 Supported Hostel (SHOS) 23 Ling Shan Road, Fanling, NT	輕度 Mild 11	經理：劉淑湄 女士 Manager : Ms S M Lau ☎ : 3406 3388 ☎ : 3406 3383 ✉ : hcfc_cdsd@hongchi.org.hk

• 綜合職業復康服務部

匡智在職培訓計劃

計劃於2001年開始，主要服務對象為年齡15歲或以上復康人士，包括學習障礙、智障、自閉症、言語障礙、精神病康復、視障、聽障、肢體殘障及長期病患等人士。服務旨在加強其就業能力，協助他們克服在工作上可能遇到的障礙。提供實習、職業配對及在職跟進服務，並藉提供試工工資補助，鼓勵僱主為殘疾人士提供就業機會。

• Integrated Vocational Rehabilitation Services Division

Hong Chi On-the-Job Training Programme

This was started in 2001 to serve people aged above 15 with learning difficulties, intellectual disabilities, autism, dysphasia, ex-mental illness, visual or hearing impairments, physical handicap and chronic illness. The programme aims to increase their ability to work and assist them to overcome barriers at work. Job attachment, job matching and on-the-job follow up services are provided. Wage subsidy is provided to encourage employers to offer job opportunities to the trainees.

地址 Address	服務對象 / 名額 Clients / Capacity	主管 / 電話 / 傳真 / 電郵 Officer-In-Charge / Tel / Fax / E-mail
新界粉嶺靈山路23號 23 Ling Shan Road, Fanling, NT	殘疾人士 People with Disabilities 36	經理：劉秀鳳 女士 Manager : Ms S F Lau ☎ : 3406 3300 ☎ : 3406 3399 ✉ : ivrs_otj@hongchi.org.hk

成人服務 Adult Services

- 綜合職業復康服務部(續)

匡智陽光路上培訓計劃

計劃於2005年開始，主要服務對象為年齡介乎15至25歲復康人士，包括學習障礙、智障、自閉症、言語障礙、早期思覺失調、視障、聽障、肢體殘障、長期病患等殘疾青少年。服務旨在加強其就業能力，協助他們克服在工作上可能遇到的障礙。提供基本職業培訓課程、實習、職業配對及在職跟進服務，並藉提供試工工資補助，鼓勵僱主為殘疾青少年提供就業機會。

- Integrated Vocational Rehabilitation Services Division (continued)

Hong Chi Sunnyway Training Programme

This was started in 2005 to serve people aged between 15 and 25 with learning difficulties, intellectual disabilities, autism, dysphasia, early signs of mental illness, visual or hearing impairments, physical handicap and chronic illness. The programme aims to increase their ability to work and assist them to overcome barriers at work. Basic pre-employment training, job attachment, job matching and on-the-job follow up services are provided. Wage subsidy is provided to encourage employers to offer job opportunities to the trainees.

地址 Address	服務對象 / 名額 Clients / Capacity	主管 / 電話 / 傳真 / 電郵 Officer-In-Charge / Tel / Fax / E-mail
新界粉嶺靈山路23號 23 Ling Shan Road, Fanling, NT	殘疾人士 People with Disabilities 30	經理：劉秀鳳 女士 Manager : Ms S F Lau ☎ : 3406 3300 ☎ : 3406 3399 ✉ : ivrs_sotj@hongchi.org.hk

匡智超卓服務隊

於1994年成立，是一隊非牟利的智障人士流動服務隊。隊員在導師訓練及指導下提供清潔、園藝及洗車服務，藉此發揮智障人士之潛能，給他們自立的機會。

Hong Chi Super Service Team

The team was established in 1994 with crew members who are adults with intellectual disabilities. With training and supervision, trainees are contracted to perform tasks such as cleaning, gardening and car washing, developing their full potential and preparing them for independent living.

地址 Address	服務對象 / 名額 Clients / Capacity	主管 / 電話 / 傳真 / 電郵 Officer-In-Charge / Tel / Fax / E-mail
新界粉嶺靈山路23號 23 Ling Shan Road, Fanling, NT	輕度及中度 Mild & Moderate 40	經理：劉秀鳳 女士 Manager : Ms S F Lau ☎ : 3406 3300 ☎ : 3406 3399 ✉ : sst@hongchi.org.hk

成人服務 Adult Services

• 綜合職業復康服務部(續)

匡智賽馬會玻璃樽回收計劃

承蒙香港賽馬會慈善信託基金捐助及環境保護署提供顧問意見，回收行動於2010年展開，並於2013年正式命名為「匡智賽馬會玻璃樽回收計劃」。在港九新界設置回收箱，由智障學員收集住宅和商業用戶棄置的玻璃樽，推廣及實踐保護環境、綠化香港。此計劃也為匡智學員提供更多訓練及就業機會，向大眾展示智障人士的工作能力。學員又透過擔任大使向市民宣傳環保，有助推動傷健共融。

• Integrated Vocational Rehabilitation Services Division (continued)

Hong Chi Jockey Club Glass Bottle Recycling Project

With funding support from The Hong Kong Jockey Club Charities Trust and professional advice of the Environmental Protection Department, this territory-wide Campaign commenced in 2010. It is officially named as “Hong Chi Jockey Club Glass Bottle Recycling Project” in 2013. It aims to promote and practise environmental conservation for a greener Hong Kong. Hong Chi trainees collected used glass bottles from residential and commercial sectors. This Project offers training and employment opportunities and showcases work abilities of our trainees while enhancing social integration.

地址 Address	服務對象 / 名額 Clients / Capacity	主管 / 電話 / 傳真 / 電郵 Officer-In-Charge / Tel / Fax / E-mail
新界粉嶺靈山路23號 23 Ling Shan Road, Fanling, NT	輕度 Mild 6	項目經理：莊小雯 女士 Project Manager : Ms S M Chong ☎ : 3406 3302 ☎ : 3406 3322 ✉ : gbrc@hongchi.org.hk

• 專業治療部

• Professional Therapy Division

地址 Address	服務對象 / 名額 Clients / Capacity	主管 / 電話 / 傳真 / 電郵 Officer-In-Charge / Tel / Fax / E-mail
新界粉嶺靈山路23號 23 Ling Shan Road, Fanling, NT	輕度、中度及嚴重 Mild, Moderate & Severe 169	一級物理治療師：鄧世璋 先生 Physiotherapist I : Mr William S C Tang 一級職業治療師：趙偉麟 先生 Occupational Therapist I : Mr W L Chiu ☎ : 3406 3419 ☎ : 3406 3422 ✉ : hcfc_ptd@hongchi.org.hk

成人服務 Adult Services

• 住宿照顧部

• Residential Care & Health Promotion Division

服務單位 / 地址 Service Units / Address	服務對象 / 名額 Clients / Capacity	主管 / 電話 / 傳真 / 電郵 Officer-In-Charge / Tel / Fax / E-mail
嚴重殘疾人士護理院 新界粉嶺靈山路23號 Care & Attention Home for Severely Disabled Persons (C & A/SD) 23 Ling Shan Road, Fanling, NT	輕度、中度及嚴重 Mild, Moderate & Severe 53	副院長：張敏珠 女士 Assistant Superintendent : Ms M C Cheung ☎ : 3406 3366 ☎ : 3406 3363 ✉ : hcfc_rchd@hongchi.org.hk
嚴重殘疾人士日間照顧服務 新界粉嶺靈山路23號 Day Care Service for Severely Disabled Persons (DC/SD) 23 Ling Shan Road, Fanling, NT	嚴重殘疾 Severe Disabilities 10	副院長：張敏珠 女士 Assistant Superintendent : Ms M C Cheung ☎ : 3406 3366 ☎ : 3406 3363 ✉ : hcfc_rchd@hongchi.org.hk

綜合職業訓練

Integrated Vocational Training

• 匡智松嶺綜合職業訓練中心

• Hong Chi Pinehill Integrated Vocational Training Centre

匡智松嶺綜合職業訓練中心成立於1976年，由政府資助，是本港首間提供住宿服務的智障人士技能訓練中心，並於2003年擴展為一所綜合職業訓練及就業服務中心，提供全日制的職業訓練、輔助就業服務、待業或轉業再培訓及庇護性就業服務。

Founded in 1976, Hong Chi Pinehill Integrated Vocational Training Centre was the first vocational training centre which provided residential service for young adults with intellectual disabilities. In 2003, the Centre developed into an Integrated Vocational Training Centre, offering full-day job training, supported employment service, job re-training service and sheltered employment service to the trainees.

中心現時開辦酒店管家、食品製作及餐飲、糕餅製作、包裝服務、園藝服務、辦公室實務、零售及禮品包裝、美髮服務、陶藝創作及基礎工作能力訓練課程。

The Centre also provides vocational training in hotel housekeeping, food preparation and catering service, bakery, packaging service, gardening service, office general duties, retail and gift wrap, hairdressing service, pottery and foundation work skills.

地址 Address	服務對象 / 名額 Clients / Capacity	主管 / 電話 / 傳真 / 電郵 Officer-In-Charge / Tel / Fax / E-mail
新界大埔南坑頌雅路松嶺村 (連住宿部) Pinehill Village, Chung Nga Road Nam Hang, Tai Po, NT (with residential service)	輕度及中度 Mild & Moderate 233 (170)	經理：莫振誠先生 (由2.10.2013) Manager : Mr C S Mok (since 2.10.2013) ☎ : 2664 3620 ☎ : 2664 2805 ✉ : atc@hongchi.org.hk

成人服務 Adult Services

• 應用學習課程

自2006年起為智障高中學生提供基礎職業技能訓練，以便其於畢業後銜接正規職業訓練課程。

科目選擇良多，包括基礎酒店房務、基礎烘焙及基礎餐飲服務等，課程內容銜接匡智松嶺綜合職業訓練中心提供之全日制職業訓練課程。

• Applied Learning Programme

The programme has been launched since 2006 with the aim of providing foundational training to senior secondary school students with intellectual disabilities to prepare them for formal vocational training after school education.

A variety of courses have been provided, such as foundational hotel housekeeping, foundational bakery and foundational catering services, articulating to the full time vocational training courses in the Hong Chi Pinehill Integrated Vocational Training Centre.

地址 Address	服務對象 / 名額 Clients / Capacity	主管 / 電話 / 傳真 / 電郵 Officer-In-Charge / Tel / Fax / E-mail
新界大埔南坑頌雅路松嶺村 Pinehill Village, Chung Nga Road Nam Hang, Tai Po, NT	輕度及中度 Mild & Moderate 100	經理：莫振誠先生 (由2.10.2013) Manager : Mr C S Mok (since 2.10.2013) ☎ : 2664 3620 ☎ : 2664 2805 ✉ : atc@hongchi.org.hk

• 匡智松嶺窯

於1993年成立，傳授智障學員陶藝知識和技能，讓他們發展其藝術天份，亦同時提供就業機會。

• Hong Chi Pinehill Pottery

Trainees with intellectual disabilities have been developing their artistic talents and pottery skills in this studio since 1993. The project also provides job opportunities for the trainees.

地址 Address	服務對象 / 名額 Clients / Capacity	主管 / 電話 / 傳真 / 電郵 Officer-In-Charge / Tel / Fax / E-mail
新界大埔南坑頌雅路松嶺村 Pinehill Village, Chung Nga Road Nam Hang, Tai Po, NT	輕度及中度 Mild & Moderate 200	服務主任：李寶雯 女士 Services Supervisor : Ms P M Li ☎ : 2663 3981 ☎ : 2664 2805 ✉ : pottery@hongchi.org.hk

就業輔導服務

• 匡智就業輔導服務

匡智就業輔導服務於1990年成立，專為輕、中度智障成年學員尋找公開就業的機會，並提供職前訓練、在職指導及跟進服務。

Job Training & Employment Service

• Hong Chi Job Training and Employment Service

Set up in 1990, Hong Chi Job Training and Employment Service provides pre-employment training, on-the-job supervision and supportive services to adults with mild to moderate intellectual disabilities, and assists them in seeking open employment.

服務單位 / 地址 Service Units / Address	服務對象 / 名額 Clients / Capacity	主管 / 電話 / 傳真 / 電郵 Officer-In-Charge / Tel / Fax / E-mail
匡智就業輔導服務(香港) 香港筲箕灣愛東愛善樓6樓603室 Hong Chi Job Training & Employment Service (Hong Kong Island) Room 603, 6/F, Oi Sin House Oi Tung Estate, Shau Kei Wan, Hong Kong	輕度及中度 Mild & Moderate 30	經理：張琮芳 女士 (由1.3.2014) Manager : Ms K F Cheung (since 1.3.2014) ☎ : 2590 8100 ☎ : 2348 4085 ✉ : se_hk@hongchi.org.hk

成人服務 Adult Services

就業輔導服務(續)

匡智就業輔導服務(九龍)
九龍土瓜灣(欣榮花園)馬頭角道33號2字樓
Hong Chi Job Training &
Employment Service (Kowloon)
2/F, 33 Ma Tau Kok Road (Jubilant Place)
Tokwawan, Kowloon

匡智就業輔導服務(新界)
新界大埔廣福邨廣惠樓地下
Hong Chi Job Training &
Employment Service (New Territories)
G/F, Kwong Wai House
Kwong Fuk Estate, Tai Po, NT

Job Training & Employment Service (continued)

輕度及中度
Mild & Moderate
30
經理：林婉貞 女士
Manager : Ms Y C Lam
☎ : 2717 7113
☎ : 2762 0500
✉ : se_kln@hongchi.org.hk

輕度及中度
Mild & Moderate
30
經理：陳銘欣 女士(至30.9.2014)
Manager : Ms M Y Chan (to 30.9.2014)
☎ : 2653 7270
☎ : 2652 1994
✉ : se_nt@hongchi.org.hk

• 匡智坊

以零售店舖模式運作，並透過真實的工作環境，讓學員有機會運用所學到的基本零售技巧，包括貨品包裝、店舖清潔訓練、派傳單及倉務點存知識等，協助他們最終能達致公開就業的目標。

• Hong Chi Place

It is a retail shop to provide on-site training for trainees with intellectual disabilities in product packaging, shop cleaning, leaflet distribution and stock keeping.

地址 Address	服務對象 / 名額 Clients / Capacity	主管 / 電話 / 傳真 / 電郵 Officer-In-Charge / Tel / Fax / E-mail
香港柴灣小西灣邨瑞發樓地下 G/F, Sui Fat House, Siu Sai Wan Estate Chai Wan, Hong Kong	輕度及中度 Mild & Moderate 4	經理：任佩芳 女士(由1.3.2014) Manager : Ms P F Yam (since 1.3.2014) ☎ : 3422 1096 ☎ : 2976 0463 ✉ : hcplace2@hongchi.org.hk

成人服務 Adult Services

專業治療服務

• 臨床心理學部

部門透過心理學理論和臨床治療技術，協助服務使用者解決在認知、學習、發展、情緒、性格、心理，或行為上的困擾，令他們得以身心健康地生活和成長。服務的主要對象為接受本會成人或學前服務的使用者；而在特殊情況下，還有服務使用者的家長或照顧者。服務範圍包括臨床諮詢、心理或智能評估、心理及行為治療、訓練講座或工作坊等。

Professional Therapy Services

• Clinical Psychology Unit

Based on psychological theories and clinical skills, the Unit aims at resolving service users' problems in different areas, including cognition, learning, development, emotion, personality, psychological or behavioural disturbance, to let them live and grow in a healthy, balanced way. Services are mainly provided to service users of our adult or pre-school services. Under special consideration, we would offer services to parents or caregivers of our service users. Our services include clinical consultation, psychological or intelligence assessment, psychological and behavioural treatment, training workshop or seminar.

地址
Address

新界大埔南坑頌雅路松嶺村
Pinehill Village, Chung Nga Road
Nam Hang, Tai Po, NT

服務對象 / 名額
Clients / Capacity

輕度、中度及嚴重
Mild, Moderate & Severe
各指定單位的服務使用者
All service users of
designated projects

主管 / 電話 / 傳真 / 電郵
Officer-In-Charge / Tel / Fax / E-mail

臨床心理學家：鄧麗莉 女士
Clinical Psychologist : Ms L Tang
☎ : 2689 1220
☎ : 2664 6005
✉ : clin_psy@hongchi.org.hk

• 職業治療部

主要服務對象為因智障、肢體殘障和精神情緒等問題而影響其自我照顧、工作及閒暇活動方面能力的人士。治療師會利用度身訂造的活動和輔助器材，來提升服務使用者的獨立生活能力，以協助他們融入社群。除在日間護理中心和家居環境提供治療和諮詢服務外，職業治療師亦會為服務使用者的獨立生活技能和工作能力作評估。

• Occupational Therapy Unit

The major service users are people whose abilities of self-care, work and leisure are affected by their intellectual disabilities, physical handicap and mental illness. The service aims to enhance their independence in living and integration into the community through tailor-made activities and by the use of adaptive aids. Besides direct treatment and consultation at day centre and home environment, assessment will be provided to evaluate service users' ability to work and live independently.

地址
Address

新界大埔南坑頌雅路松嶺村
Pinehill Village, Chung Nga Road
Nam Hang, Tai Po, NT

服務對象 / 名額
Clients / Capacity

輕度、中度及嚴重
Mild, Moderate & Severe
各指定單位的服務使用者
All service users of
designated projects

主管 / 電話 / 傳真 / 電郵
Officer-In-Charge / Tel / Fax / E-mail

一級職業治療師：李帶倫 女士
Occupational Therapist I : Ms T L Lee
☎ : 2689 1212 / 2689 1211
☎ : 2664 6005
✉ : ot@hongchi.org.hk

成人服務 Adult Services

專業治療服務(續)

• 物理治療部

服務的主要對象為展能中心暨宿舍有肌能障礙的智障人士，常見的問題包括肢體痙攣、關節變形、肌肉力量不足、平衡力不足、步姿不良等。治療師會先為他們進行詳細評估，再透過不同的運動及治療方法，從而達到治療病患、恢復身體活動功能、改善及加強日常生活或工作能力，預防疾病，提高生活質素。

Professional Therapy Services (continued)

• Physiotherapy Unit

The Unit provides services to people with intellectual disabilities and physical problems of DAC cum Hostel. The physical problems commonly seen include spasticity, joint deformities, muscle weakness, impaired balance and improper posture. Treatment and consultation will be provided after detailed assessment by physiotherapist. Treatment aims to promote recovery, restore functions, enhance activities of daily living and working ability, prevent illness and improve quality of life.

地址 Address	服務對象 / 名額 Clients / Capacity	主管 / 電話 / 傳真 / 電郵 Officer-In-Charge / Tel / Fax / E-mail
新界大埔南坑頌雅路松嶺村 Pinehill Village, Chung Nga Road Nam Hang, Tai Po, NT	中度及嚴重 Moderate & Severe	一級物理治療師：關鳳娟 女士 Physiotherapist I : Ms F K Kwan ☎ : 2689 1230 ☎ : 2664 6005 ✉ : pt@hongchi.org.hk

庇護工場

本會開辦了四所庇護工場，為未能公開就業或參加輔助就業計劃的輕、中度智障成人，提供庇護性質的就業崗位。工作包括一般包裝(吸塑、真空包裝)、裝配加工、郵件處理、汽車美容、縫紉及洗衣服務等。

Sheltered Workshops

We operate 4 workshops to provide sheltered employment for adults with mild or moderate intellectual disabilities in packaging (blister and vacuum pack), assembly work, mail inserts, car washing, sewing and laundry.

服務單位 / 地址 Service Units / Address	服務對象 / 名額 Clients / Capacity	主管 / 電話 / 傳真 / 電郵 Officer-In-Charge / Tel / Fax / E-mail
匡智廣福慧妍雅集工場 新界大埔廣福邨廣惠樓地下 Hong Chi Kwong Fuk Wai Yin Workshop G/F, Kwong Wai House Kwong Fuk Estate, Tai Po, NT	輕度及中度 Mild & Moderate 171	經理：陳銘欣 女士 (至30.9.2014) Manager : Ms M Y Chan (to 30.9.2014) ☎ : 2653 2292 ☎ : 2652 1994 ✉ : kwongfuk@hongchi.org.hk
匡智馬頭角工場 九龍土瓜灣(欣榮花園)馬頭角道33號2字樓 Hong Chi Ma Tau Kok Workshop 2/F, 33 Ma Tau Kok Road (Jubilant Place) Tokwawan, Kowloon	輕度及中度 Mild & Moderate 100	經理：林婉貞 女士 Manager : Ms Y C Lam ☎ : 2246 7238 ☎ : 2762 0500 ✉ : mtk@hongchi.org.hk

成人服務 Adult Services

庇護工場(續)

賽馬會匡智小西灣工場
香港柴灣小西灣邨瑞盛樓及瑞發樓地下
The Jockey Club Hong Chi
Siu Sai Wan Workshop
G/F, Sui Shing House & Sui Fat House
Siu Sai Wan Estate, Chai Wan, Hong Kong

賽馬會匡智新翠工場
新界沙田新翠邨新芳樓地下
The Jockey Club Hong Chi
Sun Chui Workshop
G/F, Sun Fong House
Sun Chui Estate, Shatin, NT

Sheltered Workshops (continued)

輕度及中度
Mild & Moderate
125

經理：任佩芳 女士(由1.3.2014)
Manager : Ms P F Yam (since 1.3.2014)
☎ : 2896 0373
☎ : 2976 0463
✉ : ssw@hongchi.org.hk

輕度及中度
Mild & Moderate
132

經理：楊家惠女士(由2.7.2014)
Manager : Ms K W Yeung (since 2.7.2014)
☎ : 2694 8819
☎ : 2609 1388
✉ : sunchui@hongchi.org.hk

匡智大埔 / 北區 租用巴士接載學員服務

本服務獲社會福利署資助，在1992年開始投入服務，為居於大埔及北區、因家人無法安排自行接送的展能中心學員及庇護工場學員提供租用巴士的接載服務。

Hong Chi Tai Po / North District Commercial-hired Transport Service

Funded by the Social Welfare Department, the service commenced operation in 1992, to provide commercial-hired transport service for people with intellectual disabilities living in Tai Po and North District, who are unable to use public transport and have no alternative means of transport, to attend day activity centre or sheltered workshop.

地址
Address

服務對象 / 名額
Clients / Capacity

主管 / 電話 / 傳真 / 電郵
Officer-In-Charge / Tel / Fax / E-mail

新界大埔富善邨富善商場
3樓平台P1單位
Unit P1, Podium, Fu Shin Shopping Centre
Fu Shin Estate, Tai Po, NT

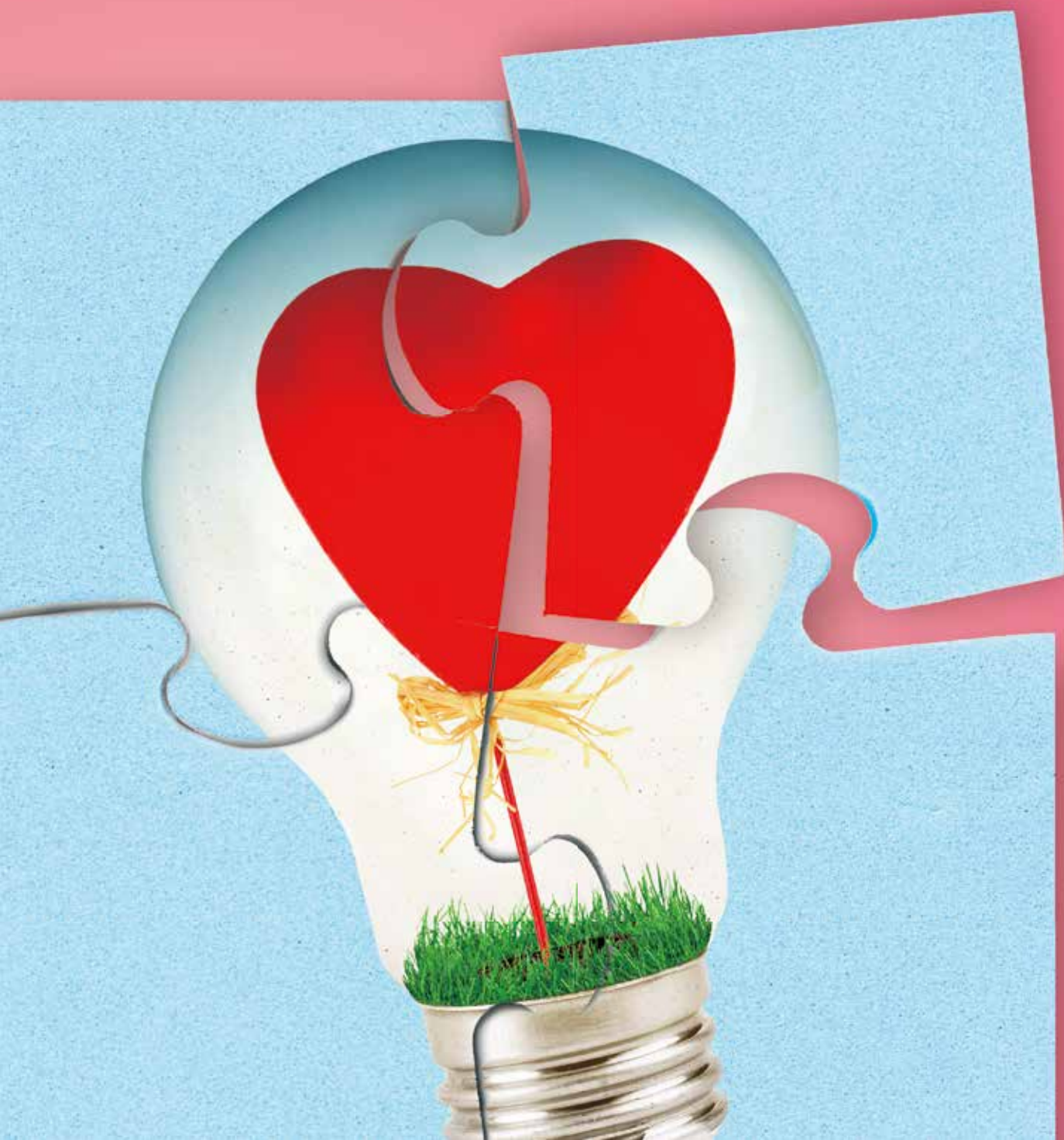
輕度、中度及嚴重
Mild, Moderate & Severe
16

經理：孟萃婷 女士
Manager : Ms S T Mang
☎ : 2651 2889
☎ : 2653 3114
✉ : fushin@hongchi.org.hk

實踐共融精神

Promote Social Integration

共建關愛平台，提升社會大眾對智障人士的認識及支持
Create a caring platform to meet, connect and support people with intellectual disabilities



社會企業 Social Enterprises

自1999年起，匡智社會企業部透過開辦不同類型自負盈虧的社會企業項目，致力提供多元化的工作機會，讓智障學員在實際的工作環境中接受在職培訓，藉此探索自己的工作發展方向，建立自我價值及提升競爭力。同時，各社會企業項目亦成為公眾與智障學員互動的平台，讓公眾認識他們的工作能力，從而增加公開就業機會。

Hong Chi Social Enterprise Office is dedicated to provide training opportunities for people with intellectual disabilities under various self-finance social enterprise projects since 1999. With the on-job training in these real business settings, trainees can explore their own interests, establish self-value and enhance their competitiveness in the society. The general public can also interact with our trainees and thereby have a better understanding of their work abilities to ultimately promote their chance of open employment.



年度工作報告

Highlights of the Year

新餅房落成

衷心感謝社會福利署「創業展才能」計劃作為起動基金，匡智佳味糕餅於2014年5月正式遷往火炭新址。寬敞的全新餅房環境為更多學員帶來實習及就業機會，而且餅房設備齊全，在提升製餅效率的同時，亦有助推出更多元化的曲奇及糕餅烘焙製品。(圖1)

辦公室支援服務

誠心感謝富衛香港慷慨資助，本部在2014年8月在富衛香港設於鯉魚涌太古坊的辦公室成立辦公室支援服務隊，讓學員在真實的辦公室環境下實習及就業，從而提升他們的工作能力，並為投入社會做好準備。(圖2)

New Bakery Workshop

With generous funding support from Social Welfare Department's "Enhancing Employment of People with Disabilities through Small Enterprise" Project, Hong Chi Gourmet Bakery has moved in a new site at Fo Tan in May 2014. The spacious new bakery workshop enables trainees to receive appropriate vocational training, as well as to further increase the productivity and varieties of cookies and bakery products. (Image 1)

Office Support Service Team

Our heartfelt thanks to FWD Hong Kong for their generous support for us to set up an Office Support Service Team at their office located at Taikoo Place, Quarry Bay, in August 2014. This new Service Team enables trainees with intellectual disabilities to receive training and work in a real life environment that helps strengthen their work skills and prepares them to integrate into society in the future. (Image 2)



1 匡智佳味糕餅在火炭新址正式開業。
Grand opening of Hong Chi Gourmet Bakery at the new bakery in Fo Tan.



2 學員為富衛香港提供辦公室支援服務。
Trainees provide office support service for FWD Hong Kong.

推出新產品

為擴展更多產品種類，匡智佳味糕餅推出糖霜曲奇以供客人選購，深受企業伙伴歡迎。匡智佳味糕餅更特意推出節日限量母親節紅莓曲奇，為這特別日子加添愛與溫暖。(圖1)

義工服務

衷心感謝各界義工在過去一年提供的熱心服務及親身參與不同的工作坊，同時感謝多位於我們社企餐廳義務襄助的義工友好。你們的付出為我們的服務帶來實質支持，讓學員們有更多學習及與公眾人士彼此合作和溝通的寶貴機會。(圖2)

輔助就業

本會六個輔助就業項目獲香港賽馬會慈善信託基金捐助，為學員提供在職實習及就業機會，藉以協助他們了解及適應真實的工作環境，同時促進社會各界認識智障人士的能力，以增加智障人士公開就業的機會。(圖3)

Introduction of New Products

To increase product varieties, Hong Chi Gourmet Bakery has newly launched the customized icing cookies that have been well-received by corporate partners. In addition, Hong Chi Gourmet Bakery has also launched the crunchy cranberry cookies in celebration of Mother's Day, adding warmth and love to this special occasion. (Image 1)

Voluntary Support

Sincere appreciation to caring corporations and organizations for providing voluntary support and participating in the interest group workshops with our trainees in the past year, as well as the unstinting support given by our volunteer friends helping out in our café outlets. Your support has not only helped facilitate our service for people with intellectual disabilities, but also offered great opportunities for our trainees to learn and further enhance their communication skills, assisting team to integrate into society. (Image 2)

Supported Employment

With generous funding support from the Hong Kong Jockey Club Charities Trust, the Association operates 6 social enterprise projects to offer trainees real-life settings for on-the-job training and work opportunities. The projects also help enhance public understanding towards the working abilities of trainees, increasing their competitiveness in the open market. (Image 3)



- 1 匡智慈善曲奇。
Hong Chi Charity Cookies.
- 2 香港賽馬會義工與學員一起參與糕餅烘焙及香草蠟燭工作坊。
The Hong Kong Jockey Club volunteers participated in the bakery and aroma candle making workshops with trainees.
- 3 學員專心進行報紙分類工作。
Trainees from supported employment learnt how to categorize local newspapers.

展望未來 Future Development

展望未來

衷心感謝香港賽馬會、滙豐、萬豪國際集團、L'Oréal Hong Kong、香港星巴克、信和物業管理有限公司等長期伙伴對我們的社企及服務發展予以全力支持。展望未來，我們將與更多公司建立策略性伙伴合作關係，在業務發展委員會的帶領下，我們將致力持續發展既有業務，同時開拓切實可行的計劃，繼續為智障人士帶來就業及培訓的機會。

Future Development

We are grateful to the continuous support of our long-term partners including The Hong Kong Jockey Club, HSBC, Marriott International, Inc., L'Oréal Hong Kong, Starbucks Hong Kong, Sino Estates Management Limited and many others in our business and service development. Looking forward, we will continue to develop strategic partnership with corporations to further our mission. Under the guidance of our Business Development Committee, we will strive to develop our social enterprises and establish new businesses to provide more training and employment opportunities for people with intellectual disabilities.



活動剪影 Activities at a Glance



1 感謝半島南扶輪社對匡智廊及匡智庭的慷慨捐款。
Genuine thanks to Rotary Club of Peninsula South Community Service Limited for their generous donation made in support of Hong Chi Pedal Café & Kiosk.

2 香港賽馬會義工與學員一起參與香草蠟燭工作坊。
The Hong Kong Jockey Club volunteers participated in the aroma candle making workshop with trainees.

3 香港會前往匡智園體驗有趣的有機耕作。
Hong Kong Club visited Hong Chi Homestead to experience the fun in organic farming.

4 學員為 L'Oréal Hong Kong 於天際 100 香港觀景台舉行的髮藝表演提供到會服務。
Trainees provided catering service for L'Oréal Hair Show at sky100 Hong Kong Observation Deck.

5 學員獲「香港社企優秀員工嘉許計劃2014」嘉許為本會之優秀員工。
Trainees were awarded by the "Hong Kong Social Enterprise Outstanding Employee Recognition Project 2014".

服務單位 Service Units

Coffee Corner

秉承香港賽馬會一向對本會輔助就業項目的支持，新餐飲項目「Coffee Corner」於2013年10月在跑馬地賽馬會總部大樓內正式開業。除為香港賽馬會職員及訪客提供早餐、午餐、下午茶及咖啡外，此咖啡閣亦是為智障學員提供餐飲訓練的極佳場地。

Coffee Corner

To echo with The Hong Kong Jockey Club's on-going support towards our supported employment projects, a new catering project "Coffee Corner" has been established at The Hong Kong Jockey Club Headquarter in October 2013. Apart from serving delicate breakfast, lunch, tea set menu and gourmet coffee to The Hong Kong Jockey Club's staff and guests, Coffee Corner also serves as an ideal catering training premise for our trainees with intellectual disabilities.

地址 Address	服務對象 / 名額 Clients / Capacity	主管 / 電話 / 傳真 / 電郵 Officer-In-Charge / Tel / Fax / E-mail
香港跑馬地香港賽馬會總部大樓 The Hong Kong Jockey Club Headquarter Happy Valley, Hong Kong	輕度及中度 Mild & Moderate 4	業務經理：李子雲 女士 Business Manager : Ms Anna T W Lee ☎ : 2689 1307 ☎ : 2664 6030 ✉ : seo@hongchi.org.hk

青庭餐廳

附設於松嶺村之青庭餐廳於2008年3月開始正式投入運作，提供健康三文治、沙律及自家烘焙產品，亦為本會學員提供了一個餐飲訓練及實習的場地。

Dragonfly Café

Since March 2008, Dragonfly Café located in Pinehill Village has been in operation with an aim to provide catering training to our trainees and to offer healthy and delicious sandwiches, salads and homemade bakery products.

地址 Address	服務對象 / 名額 Clients / Capacity	主管 / 電話 / 傳真 / 電郵 Officer-In-Charge / Tel / Fax / E-mail
新界大埔南坑頌雅路松嶺村 Pinehill Village, Chung Nga Road, Nam Hang Tai Po, NT	輕度及中度 Mild & Moderate 6	業務經理：李子雲 女士 Business Manager : Ms Anna T W Lee ☎ : 2689 1338 ☎ : 2664 6030 ✉ : seo@hongchi.org.hk

H Corner

於2009年與香港科技園合作，於其會所內開設咖啡閣，為會員提供健康三文治、沙律及自家烘焙產品，亦為本會學員提供了一個餐飲訓練及實習的場地。

H Corner

With the support of the Hong Kong Science & Technology Parks, this coffee corner was set up at its club house in 2009. It aims to provide catering training for our trainees while offering healthy and delicious sandwiches, salads and homemade bakery products to the club house members.

地址 Address	服務對象 / 名額 Clients / Capacity	主管 / 電話 / 傳真 / 電郵 Officer-In-Charge / Tel / Fax / E-mail
新界沙田香港科學園17號會所1樓 1/F, Club House Building No. 17, Hong Kong Science Park Shatin, NT	輕度及中度 Mild & Moderate 9	業務經理：李子雲 女士 Business Manager : Ms Anna T W Lee ☎ : 2639 8420 ☎ : 2664 6030 ✉ : seo@hongchi.org.hk

服務單位 Service Units

HC Café

本餐廳由匡智會以社會企業模式營運，為智障人士創造就業及培訓機會，亦從中提供互動平台令公眾人士對智障人士加深認識，提高社會大眾對智障人士的接納與尊重，藉以宣揚社區融和。被評估為有公開就業能力的智障人士，日後將有機會被轉介往其他企業工作。餐廳主要供應中、西式湯類、飯、意粉、沙律、自製糕餅及飲品。其他產品包括自製曲奇、有機蔬菜及香草等。

HC Café

The café is a social enterprise that provides on-the-job training and employment opportunities in catering for people with intellectual disabilities. Through daily operations, the employed staff and trainees with intellectual disabilities can sharpen their work skills and the café also provides a platform where the general public can interact with them and understand more about their working abilities. The ultimate goal is to help them secure open employment so that they can move towards self-reliance. HC Café offers a variety of hot dishes, tea sets and products including homemade cookies and organic produce.

地址 Address

香港灣仔太原街38號A-C號舖
Shop A-C, 38 Tai Yuen Street
Wan Chai, Hong Kong

服務對象 / 名額 Clients / Capacity

輕度及中度
Mild & Moderate
8

主管 / 電話 / 傳真 / 電郵 Officer-In-Charge / Tel / Fax / E-mail

業務經理：李子雲 女士
Business Manager : Ms Anna T W Lee
☎ : 3109 7302
☎ : 3109 7309
✉ : seo@hongchi.org.hk

匡智環保農莊

為智障青年提供有機農耕及園藝訓練，學員在經驗豐富的農夫帶領和指導下栽種有機香草。匡智環保農莊以社會企業模式經營，並售賣有機香草產品予酒店、中心訪客、職員和學員家長等。此外，部份香草包裝工作由庇護工場處理，為學員提供更多工作機會及增加收入。

Hong Chi Farmstead

Young adults with intellectual disabilities are taught to practise organic farming and gardening skills under supervision of our experienced instructor. Hong Chi Farmstead operates as a social enterprise and sells its organic herbal products to hotels and centre visitors, staff, parents of service users, etc. Our sheltered workshop also helps with the herbal product packaging which can create more working opportunities and increase their income.

地址 Address

新界大埔南坑頌雅路松嶺村
Pinehill Village, Chung Nga Road, Nam Hang
Tai Po, NT

服務對象 / 名額 Clients / Capacity

輕度及中度
Mild & Moderate
4

主管 / 電話 / 傳真 / 電郵 Officer-In-Charge / Tel / Fax / E-mail

業務經理：李子雲 女士
Business Manager : Ms Anna T W Lee
☎ : 2689 1307
☎ : 2664 6030
✉ : seo@hongchi.org.hk

服務單位 Service Units

匡智佳味中央廚房

於2004年成立，匡智佳味中央廚房持有由食物環境衛生署簽發之食物製造廠牌照。除為本會社企餐廳和咖啡閣供應中西式美食、為學校和機構提供午餐飯盒及到會服務外，它亦是一個為智障學員提供餐飲製作職業訓練、實習及就業機會的場地。

Hong Chi Gourmet Central Kitchen

Set up in 2004, Hong Chi Gourmet Central Kitchen is a food factory licensed by Food and Environmental Hygiene Department. Apart from supplying quality food to our social enterprise cafés and coffee corners, providing lunch boxes and catering service to schools and organizations, it also offers food production training, placement and employment opportunities to our trainees.

地址 Address	服務對象 / 名額 Clients / Capacity	主管 / 電話 / 傳真 / 電郵 Officer-In-Charge / Tel / Fax / E-mail
新界大埔南坑頌雅路松嶺村 Pinehill Village, Chung Nga Road, Nam Hang Tai Po, NT	輕度及中度 Mild & Moderate 7	業務經理：李子雲 女士 Business Manager : Ms Anna T W Lee ☎ : 2689 1307 ☎ : 2664 6030 ✉ : seo@hongchi.org.hk

匡智佳味糕餅

成立於2009年，並於2014年5月遷移到位於火炭的新餅房，匡智佳味糕餅為持有由食物環境衛生署簽發之食物製造廠牌照之餅房，為智障學員提供糕餅訓練、實習及就業機會的場地。所製作之佳味曲奇多年來深受大型商業機構、政府部門及社會人士的支持。

Hong Chi Gourmet Bakery

Set up in 2009 and relocated to Fo Tan in May 2014, Hong Chi Gourmet Bakery is a bakery workshop licensed by Food and Environmental Hygiene Department. It provides bakery production training, placement and employment opportunities to our trainees. The cookies produced by Hong Chi Gourmet Bakery are well-recognized by numerous corporations, government organizations and the general public.

地址 Address	服務對象 / 名額 Clients / Capacity	主管 / 電話 / 傳真 / 電郵 Officer-In-Charge / Tel / Fax / E-mail
新界沙田火炭 19-25 號山尾街 宇宙工業中心4樓A室 Workshop A, 4/F, Universal Industrial Centre 19-25 Shan Mei Street Fo Tan, Sha Tin, NT	輕度及中度 Mild & Moderate 7	業務經理：李子雲 女士 Business Manager : Ms Anna T W Lee ☎ : 2689 1307 ☎ : 2664 6030 ✉ : seo@hongchi.org.hk

匡智園

本會於2007年末獲社會福利署「創業展才能」計劃資助，在松嶺村村口開墾佔地4,000平方米的有機農地，為學員帶來實習及就業機會。學員在經驗豐富的農夫指導下學習種植各類有機蔬果，並向參觀農田之訪客推廣有機耕種之優點。

Hong Chi Homestead

Located at the foot of Pinehill Village, it is an organic farming project funded by Social Welfare Department's "Enhancing Employment of People with Disabilities through Small Enterprise" Project in 2007. In this 4,000 sq m plot, trainees with intellectual disabilities not only receive training and employment opportunities under the supervision of experienced farmers, they are also able to share the benefits of organic farming with the visitors.

地址 Address	服務對象 / 名額 Clients / Capacity	主管 / 電話 / 傳真 / 電郵 Officer-In-Charge / Tel / Fax / E-mail
新界大埔南坑頌雅路松嶺村 Pinehill Village, Chung Nga Road, Nam Hang Tai Po, NT	輕度及中度 Mild & Moderate 5	業務經理：李子雲 女士 Business Manager : Ms Anna T W Lee ☎ : 2689 1307 ☎ : 2664 6030 ✉ : seo@hongchi.org.hk

匡智群芳軒

於1999年成立，以便利店形式經營，主要銷售包裝食品及日用品予大埔醫院之訪客、病人及醫護人員，並為接受零售訓練的學員提供實習場地及就業機會。

Hong Chi Kwan Fong Delight

This is a convenience store established in 1999 offering retail training to trainees with intellectual disabilities in a real business environment by providing service to visitors, patients and staff of Tai Po Hospital.

地址 Address	服務對象 / 名額 Clients / Capacity	主管 / 電話 / 傳真 / 電郵 Officer-In-Charge / Tel / Fax / E-mail
新界大埔全安路9號大埔醫院地下 G/F, Tai Po Hospital, 9 Chuen On Road Tai Po, NT	輕度及中度 Mild & Moderate 5	業務經理：李子雲 女士 Business Manager : Ms Anna T W Lee ☎ : 2607 6540 ☎ : 2664 6030 ✉ : seo@hongchi.org.hk

服務單位 Service Units

匡智廊及匡智庭

成立於2000年，為智障學員提供真實的工作環境接受訓練及就業機會，為日後公開就業作好準備。在經驗導師的指導下，學員可以學習到不同的工作技巧，包括採購、食物製作和倉務點存等，他們並會擔任收銀員及服務員等崗位，以汲取實際工作經驗。

Hong Chi Pedal Café & Kiosk

The café was established in 2000 to offer trainees with intellectual disabilities catering and retail training in a real business environment. Under the guidance of experienced instructors, trainees can learn about stock keeping, food preparation and serving the customers.

地址 Address	服務對象 / 名額 Clients / Capacity	主管 / 電話 / 傳真 / 電郵 Officer-In-Charge / Tel / Fax / E-mail
香港香港仔海旁道1號 香港仔網球及壁球中心1樓 1/F, Aberdeen Tennis and Squash Centre 1 Aberdeen Praya Road, Hong Kong	輕度及中度 Mild & Moderate 7	業務經理：李子雲 女士 Business Manager : Ms Anna T W Lee ☎ : 2552 5258 ☎ : 2664 6030 ✉ : seo@hongchi.org.hk

My Corner

自2011年與L'Oréal Hong Kong合作，在其設於銅鑼灣的辦事處內協助營運此職員咖啡閣，提供健康午餐、三文治、沙律及自家烘焙產品，旨在為本會學員提供實境餐飲訓練及實習機會。

My Corner

In partnership with L'Oréal Hong Kong, the café has been set up at L'Oréal Hong Kong's office in 2011. It aims to provide food and beverage training to our trainees at an actual working environment, while offering healthy and delicious lunch sets, sandwiches, salads and homemade bakery products to the staff in the office.

地址 Address	服務對象 / 名額 Clients / Capacity	主管 / 電話 / 傳真 / 電郵 Officer-In-Charge / Tel / Fax / E-mail
香港銅鑼灣時代廣場 Times Square, Causeway Bay, Hong Kong	輕度及中度 Mild & Moderate 2	業務經理：李子雲 女士 Business Manager : Ms Anna T W Lee ☎ : 2689 1307 ☎ : 2664 6030 ✉ : seo@hongchi.org.hk

賽馬會匡智居

為全港首間專為智障人士而設的房務訓練設施，於2008年3月落成啟用，以非牟利形式運作，供本會的友好入住或作舉辦會議之用，藉以讓學員在真實的工作環境，接受酒店房務及餐飲訓練。

The Jockey Club Hong Chi Lodge

Launched in March 2008, it is the first housekeeping training facility for people with intellectual disabilities to receive real-life training in hotel housekeeping and catering services in Hong Kong, operating on non-profit making basis. The Association's friends are welcomed to stay in the Lodge for retreats or conferences.

地址

Address

新界大埔南坑頌雅路松嶺村
Pinehill Village, Chung Nga Road, Nam Hang
Tai Po, NT

服務對象 / 名額

Clients / Capacity

輕度及中度
Mild & Moderate
4

主管 / 電話 / 傳真 / 電郵

Officer-In-Charge / Tel / Fax / E-mail

業務經理：李子雲 女士
Business Manager : Ms Anna T W Lee
☎ : 2689 1333
☎ : 2664 6030
✉ : seo@hongchi.org.hk

辦公室支援服務

在2014年8月起本部於富衛香港的鯪魚涌辦公室新增辦公室支援服務，為智障學員提供實習場地及就業機會，並為投入社會做好準備。

Office Support Service

Supported by FWD Hong Kong, the Office Support Service Team has been set up since August 2014 at their corporate office in Quarry Bay, providing a real-life setting for trainees with intellectual disabilities to further strengthen their work skills in office administration, as well as to prepare them to integrate into society in the future.

地址

Address

香港鯪魚涌太古坊
Taikoo Place, Quarry Bay, Hong Kong

服務對象 / 名額

Clients / Capacity

輕度及中度
Mild & Moderate
5

主管 / 電話 / 傳真 / 電郵

Officer-In-Charge / Tel / Fax / E-mail

業務經理：李子雲 女士
Business Manager : Ms Anna T W Lee
☎ : 2689 1307
☎ : 2664 6030
✉ : seo@hongchi.org.hk

拓展社區聯繫

Bonding the Community

凝聚社會力量，攜手為智障人士謀福祉
Together we work for the betterment of
people with intellectual disabilities



傳訊及經費籌募

Communications and Fund Raising

傳訊及經費籌募部於會內有兩項職能：為本會創新及非津助項目籌募營運經費；加強社會各界對匡智會的認識，以及促進公眾對智障人士的了解和接納。

傳訊

傳訊及經費籌募部透過不同的宣傳及推廣渠道加強與社會各界的溝通。部門亦協助本會轄下特殊學校及服務單位籌辦社區聯誼活動、公眾教育項目、典禮、誌慶活動、義工計劃及親善探訪等。本部專責與傳媒聯繫，統籌編製本會會訊——《愛心之光》、年報、直接郵遞宣傳單張、各項宣傳物品，以及製作宣傳短片等，提升社會大眾對智障人士及本會服務的認識。

經費籌募

傳訊及經費籌募部負責策劃及推行籌款活動，並主動聯繫各大工商機構爭取贊助，開拓合作渠道，本部亦負責與機構及個人捐款者聯繫。本會的年度籌款活動——「匡智競步上雲霄」由本部籌劃，並動員本會轄下特殊學校及服務單位共同參與。近年，本部更舉辦慈善曲奇義賣，為本會工作籌募經費之餘，更進一步推廣本會社企產品，讓社會大眾了解智障人士的多方面才華。

The Communications and Fund Raising Office (C&FR Office) has dual roles in the Association: to seek funding from the public to support new pilot projects and non-subsided operational expenses; and to enhance the Association's image and promote understanding and acceptance of people with intellectual disabilities.

Communications

C&FR Office enhances the Association's communications with different sectors of the community through a range of publicity and promotional campaigns. The Office is also responsible for supporting the Association's special schools and service projects in organizing social events, educational campaigns, ceremonies, anniversary celebrations, visits and volunteer activities. C&FR Office maintains good relations with the media and coordinates the production of the Association's newsletter – "Spotlight", annual report, direct mailing flyers, other promotional materials and videos to enhance public understanding of people with intellectual disabilities and the Association's work.

Fund Raising

C&FR Office plans and implements fund raising campaigns and actively approaches corporations to explore sponsorship and collaboration opportunities. The Office is also responsible for cultivating and managing customer relationship with corporate and individual donors. The Association's annual fund raising event – "Hong Chi Climbathon" is organized by the Office with full support from the Association's schools and service projects. Besides, the Office organizes annual charity cookies sale not merely to promote products of our social enterprise, but also to showcase the versatile talent of people with intellectual disabilities to the public.



年度工作報告

Highlights of the Year

籌款活動

Fund Raising Activities

第十一屆「匡智競步上雲霄」 慈善跑樓梯大賽

踏入第十一屆，今屆活動以「家庭」為主題，吸引逾380人參加賽事，而接力賽共錄得六十支隊伍參賽，活動成功籌得逾150萬元善款，以支持本會持續為智障人士提供多元化的優質服務，我們同時期望活動能建立平等參與的互動平台，推動傷健共融精神。

The 11th Hong Chi Climbathon

Organized for the 11th consecutive year, the charity stair run has attracted over 380 participants this year, including 60 relay teams, to take up the vertical challenge and successfully raised over \$1.5 million in support of the Association's work for people with intellectual disabilities. It is also hoped that the event could provide an open platform to promote the true spirit of social inclusion.



- 1 主禮嘉賓主持開步儀式。
Officiating guests kick-started the event at the opening ceremony.
- 2 信和集團發揮團隊拼搏精神，在多個賽事中勇奪獎項。
Infused with high team spirit, Sino Group has won trophies and prizes in various races.
- 3 新鴻基地產與學生組成共融隊參賽，推動傷健共融精神。
Staff of Sun Hung Kai Properties teamed up with Hong Chi students to run in the Integration Relay Race to show the good spirit of social integration.

- 4 29層個人賽。
29-Floor Individual Race.
- 5 29層接力賽。
29-Floor Relay Race.



6 75層個人賽。
75-Floor Individual Race.

7 75層接力賽。
75-Floor Relay Race.

8 匡智會主席潘展聰先生(右)致送紀念品予匡智關懷大使鍾建民先生(左)，感謝他十年來對智障人士的支持。
Mr Philip Poon (right), Chairman of Hong Chi Association, presented souvenir to Hong Chi Caring Ambassador Mr Chung Kin-man (left) in appreciation of his support over the past 10 years.

9 香港消防處再度蟬聯紀律部隊邀請賽冠軍。
Hong Kong Fire Services Department won the championship in HKSAR Disciplined Services Invitation Team Relay Race.

10 匡智松嶺綜合職業訓練中心醒獅隊落力表演，為跑手加油打氣。
Trainees of Hong Chi Pinehill Integrated Vocational Training Centre cheered for stairs runners with traditional lion dance performance.

11 香港西區扶輪社匡智晨輝學校以管樂為開步禮揭幕。
Rotary Club of Hong Kong Island West Hong Chi Morninghope School Marching Band impressed audiences with outstanding performance.

12 匡智成人步操樂團表現獲得全場熱烈掌聲！
The Hong Chi Adult Marching Band won a big round of applause!

多謝支持 Thank you for your support!

白金贊助

Platinum Sponsors:

Sino Group, Sun Hung Kai Properties Ltd., AbbVie Limited, EY, FWD Hong Kong

黃金贊助

Gold Sponsors:

Central Plaza Management Co. Ltd., C & C Joint Printing Co., (HK) Ltd., Gammon Construction Limited, Marriott International, Inc., MTR Corporation Limited, POAD Group Limited, Shun Yuen Construction Company Ltd.

銀贊助

Silver Sponsor:

Robert Walters (HK) Ltd.

年度工作報告 Highlights of the Year

匡智慈善曲奇義賣 2014

衷心感謝愛心機構、團體及廣大市民的踴躍支持，以及各贊助單位包括本地著名插畫師 b.wing 為慈善曲奇包裝提供義務設計，以及希慎廣場、現崇山商場、MegaBox、德福廣場及港鐵免費提供義賣場地，令是次活動得以圓滿舉行並成功籌得逾五十六萬元善款，支持本會為智障人士及其家人持續提供適切服務。(圖 1-2)

年度募捐信

匡智關懷大使陳慧琳小姐藉募捐信呼籲各界支持本會的午膳資助計劃及非津助教育服務，並成功籌得逾一百萬元善款，為來自低收入家庭的學童減輕支付午膳費用的負擔，以及資助本會的非津助教育服務，為有特殊學習需要的學生提供更全面的學習機會，協助他們發揮潛能。(圖 3)

Hong Chi Charity Cookies Sale 2014

With unstinting support of caring corporations, organizations, as well as the general public, "Hong Chi Charity Cookies Sale 2014" was concluded on a high note. Sincerest appreciation goes to all caring friends including renowned local artist b.wing for providing the adorable illustration for charity cookie tin design on complimentary basis; Hysan Place, Lions Rise Mall, MegaBox, Telford Plaza and MTR for providing complimentary venues in support of the public charity cookies sale. The charity campaign has successfully raised over \$560,000 in support of the Association's work in providing the needed services for people with intellectual disabilities and their families. (Image 1-2)

Mass Appeal

Hong Chi Caring Ambassador Ms Kelly Chen solicited public support towards the Mass Appeal and raised over \$1 million to support the Association's Meal-Subsidy Plan and the non-subsidized education services provided to students with special learning needs in order to alleviate the financial burden of their families, as well as to develop their potentials to the fullest. (Image 3)



1 2 感激各界對「匡智慈善曲奇義賣 2014」的支持，令活動得以圓滿舉行。

Sincere thanks to general public for supporting "Hong Chi Charity Cookies Sale 2014".

3 感謝陳慧琳小姐擔任匡智關懷大使，鼓勵市民支持智障學生，讓他們可以在愉快環境下學習及成長。

Genuine thanks to Ms Kelly Chen for endorsing the Mass Appeal as Caring Ambassador and raised public support towards children with intellectual disabilities, providing them a pleasant environment to learn and grow.



新界區賣旗日

衷心感謝各友好企業、機構及義工的積極參與及支持，並為本會的新界區賣旗日籌得逾八十萬元善款。(圖1)

路展

藉著舉辦不同地區的路展鼓勵學員接觸社群，增進公眾人士對智障人士的認識，同時亦有助推廣本會服務，共同建設融合社群。(圖2)

New Territories Flag Day

Genuine thanks to caring corporations, organizations and the loving volunteers for the selfless support to help raise over \$800,000 in support of the Association's work. (Image 1)

Road Shows

Trainees are encouraged to interact with the community in road shows to enhance public understanding of people with intellectual disabilities, as well as to promote our services provided for the intellectually challenged, in order to help foster an integrated society. (Image 2)



1 匡智關懷大使鄧萃雯小姐協助宣傳匡智會新界區賣旗日，呼籲各界支持本會「匡扶智障」的工作。Sincerest gratitude to Hong Chi Caring Ambassador Ms Sheren Tang for calling public support towards Hong Chi New Territories Flag Day for the betterment of people with intellectual disabilities.

2 鳴謝 Acknowledgments:
香港鐵路有限公司
MTR Corporation Ltd.
香港興業有限公司
Hong Kong Resort Co Ltd
陽光房地產基金
Sunlight Real Estate Investment Trust
領匯管理有限公司
The Link Management Ltd.

年度工作報告

Highlights of the Year

贊助及捐款

「金門行路上廣州」2013 慈善步行籌款

金門建築有限公司連續第四年舉辦「金門滿愛心 行路上廣州」慈善步行籌款活動，更邀請及贊助十九位匡智學生及學員與金門義工一同參與這三日兩夜的愛心之旅，成功為本會籌得逾二十七萬元善款。(圖 1)

愛心捐獻

由衷感謝黃廷方慈善基金慷慨捐贈十萬元予非津助的匡智超卓服務隊，以支持其持續營運，為智障人士提供更多元化的工作訓練及機會，協助他們融入社會。(圖 2)

星巴克年度聖誕紅杯送暖活動

感謝香港星巴克邀請匡智會成為2013年「星巴克年度聖誕紅杯送暖活動」之受惠機構，於香港分店售賣由學員製作的「匡智愛心意大利曲奇套裝」，並於指定分店擺放捐款箱，活動所得的逾十一萬收益更撥捐匡智松嶺學前兒童中心，為智障兒童添置多種復康訓練器材，讓有特殊需要的小朋友及早得到適切訓練。(圖 3)

Sponsorship and Donations

Gammon Walkathon to Guangzhou 2013

19 Hong Chi students and trainees were invited and sponsored to participate in the 4th “Gammon Walkathon to Guangzhou” with Gammon volunteers. The event has successfully raised over \$270,000 in support of the Association’s work. (Image 1)

Charitable Donations

Our heartfelt appreciation to Ng Teng Fong Charitable Foundation for making a generous donation of \$100,000 in support of the non-subsided Hong Chi Super Service Team, enabling the Team to provide more variety of job training and work opportunities for trainees with intellectual disabilities. (Image 2)

Starbucks Annual Red Cup Charity Program

Thanks to Starbucks Hong Kong for inviting Hong Chi Association as the sole beneficiary of its “Starbucks Annual Red Cup Charity Program 2013”, designated over \$110,000 proceeds of the charity campaign to Hong Chi Pinehill Pre-school Centre to purchase the needed rehabilitation equipment, enabling young children with special needs to receive early appropriate training. (Image 3)



- 1 十九位匡智學生及學員與數十位金門義工於松嶺村警師出發。
19 Hong Chi students and trainees joined the Gammon volunteers at Pinehill to kick-start the charity walkathon.
- 2 感謝黃廷方慈善基金捐款支持匡智超卓服務隊，為學員提供更多工作訓練及機會。
Sincere thanks to Ng Teng Fong Charitable Foundation’s donation support towards the continuous operation of Hong Chi Super Service Team.
- 3 香港星巴克的支持為匡智松嶺學前兒童中心的小朋友帶來無限溫暖。
The generous support of Starbucks Hong Kong gave warm Christmas blessings to our children of the Hong Chi Pinehill Pre-school Centre.

大埔慈善跑 2013

感謝逾七十位來自不同警區的警察義工舉行大埔慈善跑，身體力行為本會籌募得超過十四萬元善款，以資助本會屬下匡智松嶺第三校的學生宿舍更換冷氣系統設備，為嚴重智障程度的學生提供更舒適的住宿環境。(圖 1)

善心捐款

衷心感謝 Wilko Asia Ltd 慷慨捐贈十萬元善款贊助本會屬下匡智松嶺第三校更換學生宿舍的冷氣系統，大大提升學生的生活質素。(圖 2)

Neway 復活節慈善義賣

感謝 Neway Entertainment Limited 邀請本會成為 2014 年復活節慈善義賣活動之受惠機構，並成功籌募逾十三萬元善款，支持本會匡扶智障的工作。(圖 3)

Tai Po Charity Run 2013

Over 70 police volunteers organized and participated in the Tai Po Charity Run and raised over \$140,000 in support of Hong Chi. The funds raised have been designated to sponsor Hong Chi Pinehill No.3 School to replace the air-conditioning system of its boarding section, providing a more comfortable living environment for students with severe intellectual disabilities. (Image 1)

Benevolent Donations

Our sincere gratitude goes to Wilko Asia Ltd in generously donating a total of \$100,000 to Hong Chi Pinehill No.3 School, sponsoring the School to replace the air-conditioning system of its boarding section to further enhance students' quality of living. (Image 2)

Neway Easter Charity Sales

Thanks to Neway Entertainment Limited for inviting the Association as the sole beneficiary of its Easter Charity Sales 2014, and raised over \$130,000 in support our work for people with intellectual disabilities. (Image 3)



1 逾七十位充滿愛心的警察義工舉辦大埔慈善跑，身體力行關懷智障學生。
Over 70 caring police volunteers ran for a good cause to show support to students with intellectual disabilities.

2 Wilko Asia Ltd 代表探訪匡智松嶺第三校學生，並送上捐贈支票。
Representatives of Wilko Asia Ltd visited Hong Chi Pinehill No.3 School and presented the donation cheque to our student.

3 感謝熱心大眾支持 Neway 復活節慈善義賣，以行動關懷智障人士。
Thank you to the general public for caring people with intellectual disabilities by supporting the Neway Easter Charity Sales.



年度工作報告 Highlights of the Year

心度行家庭同樂日 2014

感謝香港寶嘉建築有限公司再度邀請本會學生參與一年一度的心度行家庭同樂日，並慷慨捐款支持本會服務智障人士的工作。(圖 1)

沙田城門河慈善跑

地產代理監管局於2014年8月23日舉行沙田城門河慈善跑，超過七十位監管局員工及家人朋友親身支持，並成功籌得十二萬八千元善款，以資助匡智松嶺學前兒童中心添置多種復康器材，讓有特殊需要的小朋友及早得到適切的教育及訓練。(圖 2)

香港公益金

香港公益金透過基綫撥款於2013/14年度撥款\$1,755,600支持匡智松嶺村的工作，推行匡智環保農莊、匡智超卓服務隊、成人教育服務及公眾教育的服務。(圖 3)

Dragages Actitudes Fun Day 2014

Thanks to Dragages Hong Kong for inviting our students to take part in the annual Actitudes Fun Day and made a generous donation in support of our services for people with intellectual disabilities. (Image 1)

Sha Tin Shing Mun River Charity Run

The Estate Agents Authority (EAA) organized the "Sha Tin Shing Mun River Charity Run" with over 70 staff members from EAA and their families and friends' participation on 23 August 2014. The charity run successfully raised \$128,000 in support of Hong Chi Pinehill Pre-school Centre in purchasing rehabilitation equipment for children with special needs to receive appropriate education and training. (Image 2)

The Community Chest of Hong Kong

The Community Chest of Hong Kong allocated \$1,755,600 to Hong Chi Pinehill Village through 2013/14 Baseline Allocations, supporting the operation of Hong Chi Farmstead, Hong Chi Super Service Team, as well as our work of Adult Education Service and public education. (Image 3)



1 衷心感謝香港寶嘉支持本會工作。
Sincere thanks to Dragages Hong Kong for their unstinting support to our work.



2 感謝地產代理監管局的支持讓智障兒童得到適切教育及訓練。
Genuine gratitude to Estate Agents Authority in supporting our Association to provide appropriate education and training services to young children with special needs.



3 感謝香港公益金支持本會的成人教育服務，讓智障成人有機會持續進修。
Genuine appreciation to The Community Chest of Hong Kong's support towards our Adult Education Service for providing continuing education for intellectually challenged adults.

鳴謝 Acknowledgment:



香港公益金

The Community Chest of Hong Kong

富衛 x 匡智「活出我今天」計劃

承蒙富衛香港慷慨捐助每年一百萬港元，資助本會開展為智障兼患自閉症人士而設的「活出我今天」計劃，內容涵蓋獎勵計劃、大型才藝表演及社會企業宣傳項目，旨在讓公眾人士認識學員的多方面潛能。(圖 1-2)

FWD x Hong Chi “Live Up Today” Programme

With annual sponsorship of \$1 million from FWD Hong Kong, we have launched the “Live Up Today” programme targeting people with intellectual disabilities in comorbidity with autism. The programme consists of scholarship funds, an annual talent show and marketing initiatives for our social enterprise projects, aiming to reveal the potential of our trainees to the general public. (Image 1-2)



1 2 富衛香港及澳門行政總裁兼大中華區行政副總裁黃大偉先生(左二)、富衛集團首席人力資源總監林麗霞小姐(左一)與匡智會代表齊為「富衛x匡智會『活出我今天』計劃」主禮，整個計劃旨在幫助成年自閉症人士融入社會。

Mr David Wong (2nd from left), Chief Executive Officer of FWD Hong Kong & Macau and Executive Vice President of Greater China, and Ms Florence Lam (1st from left), Chief Human Resources Office, FWD Group, officiated at the FWD x Hong Chi “Live Up Today” Programme with Hong Chi representatives, to promote social integration for autistic adults by helping them to integrate with society.

年度工作報告

Highlights of the Year

義工服務

新春祝福

感謝 L'Oréal Hong Kong 探訪匡智屯門晨輝學校，除慷慨贊助學生逛年宵市場，義工們更帶來精采表演及有趣攤位遊戲，與學生同享新春喜慶。(圖1)

高盛義工日

二十位匡智獅子會晨崗學校學生與高盛集團義工到訪一對手農舍，享受有機農耕樂趣。該活動為本年度高盛社區義工服務計劃(Community TeamWorks)一部份。(圖2)

新年新願望

感謝艾伯維生物製藥公司慷慨贊助匡智元朗晨樂學校農曆新年活動。學生除與義工一起種花、製作新春主題的馬賽克畫、寫新年願望和同享豐富自助餐外，部份學生更獲贊助實現新年願望，夢想成真。(圖3)

Volunteer Events

New Year Blessing

Heartfelt thanks to L'Oréal Hong Kong for paying annual visit to Hong Chi Morninghope School, Tuen Mun before Chinese New Year. Apart from sponsoring students to visit the flower market, various performances and fun-filled booths were also prepared by the loving volunteers to share the festive joy with the students. (Image 1)

Community TeamWorks

Goldman Sachs volunteers and 20 students from Hong Chi Lions Morninghill School enjoyed a fun-filled organic green day at Our Hands Farm through the Goldman Sachs Community TeamWorks programme. (Image 2)

New Year New Wishes

Genuine thanks to AbbVie Limited's generous sponsorship for the Chinese New Year celebration party of Hong Chi Morningjoy School, Yuen Long. Apart from planting flowers at the school garden, making mosaic paintings, writing New Year wishes and enjoying the buffet with volunteers, some students were also sponsored to realize their New Year wishes and fulfill their dreams. (Image 3)



- 1 學生與 L'Oréal Hong Kong 義工一起歡度新春。
Students and L'Oréal Hong Kong volunteers had a good time celebrating Chinese New Year together.
- 2 高盛義工與學生一同體驗有機農耕樂趣。
Students enjoyed organic farming experience with Goldman Sachs' volunteers.
- 3 感謝艾伯維贊助學生實現新年願望。
Thanks to AbbVie Limited for making students' New Year wishes come true.

端午有機樂

獲香港中華煤氣有限公司邀請，匡智獅子會晨崗學校學生到有機薈低碳農莊體驗有機耕種，並學習製作有機粽子，一同慶祝端午佳節。(圖1)

聖誕探訪

德盛安聯資產管理公司義工參與學校聖誕派對，並欣賞由學生們預備的精采表演，同享節日溫暖。(圖2)

聖誕狗醫生探訪

的近律師行義工聯同狗醫生參與Operation Santa Claus愛心聖誕大行動，齊齊到訪匡智地區支援中心(新界北區)，與學員一同預祝聖誕。(圖3)

Organic Tuen Ng Festival

Invited by Towngas, students of Hong Chi Lions Morninghill School enjoyed a fun day experiencing organic farming and joined the rice dumpling making workshop at Go Green Organic Farm in Yuen Long. (Image 1)

Christmas Visit

Volunteers of Allianz Global Investors joined our school Christmas Party and enjoyed the stage performance prepared by students to share the festive joy. (Image 2)

Santa Paw Visit

Deacons volunteers and Dr Dog of Animal Asia joined the Operation Santa Claus' annual charity campaign to visit Hong Chi District Support Centre – N.T. (North District), spending a cozy morning together before Christmas. (Image 3)



- 1 學生在有機農場度過一個開心又「有機」的端午節。
Students enjoyed a fun and organic Tuen Ng Festival at the organic farm.
- 2 學生與義工們大玩聖誕遊戲，慶祝佳節。
Students and volunteers had a fun-filled afternoon together at the Christmas Party.
- 3 學員與義工及狗醫生打成一片，度過了愉快周末。
Volunteers, Dr Dog and trainees had a cozy weekend.

年度工作報告

Highlights of the Year

Levi's 義工日

Levi's 義工與二十位匡智地區支援中心(新界北區)學員一起體驗有機農耕，並向上水獨居長者送贈新鮮有機蔬菜，祝福社區內其他有需要人士。(圖1)

電影同樂日

AMTD 尚乘財富策劃義工邀請香港西區扶輪社匡智晨輝學校學生到戲院欣賞動畫電影，一同歡度暑假。(圖2)

共享陶藝樂

感謝九龍香格里拉大酒店每年探訪匡智屯門晨崗學校，義工更與學生一起製作陶瓷，分享節日喜悅。(圖3)

Levi's Community Day

20 trainees from Hong Chi District Support Centre – N.T. (North District) joined Levi's volunteers to experience organic farming, and visited single elderly living in Sheung Shui with fresh organic vegetables, extending warm blessings to the needy in the community. (Image 1)

Movie Fun Day

Students from Rotary Club of Hong Kong Island West Hong Chi Morninghope School were invited by AMTD volunteers to see movie together and shared the fun of summer holiday. (Image 2)

Pottery Fun

Thanks to Kowloon Shangri-La, Hong Kong for visiting Hong Chi Morninghill School, Tuen Mun and enjoyed the pottery fun with students. (Image 3)



- 1 Levi's 義工與學員一起探訪獨居長者。
Trainees visited the single elderly with Levi's volunteers.
- 2 學生與AMTD 義工一同欣賞電影。電影觀賞後更特設「趣味問答」環節，氣氛熱鬧。
Students and AMTD volunteers enjoyed the movie and the fun-filled movie trivia after the screening.
- 3 義工與學生同做陶瓷，發揮創意。
Kowloon Shangri-La, Hong Kong volunteers and students made pottery together to express their creativity.

愛生命之旅

感謝安本資產管理慷慨贊助匡智張玉瓊晨輝學校學生參觀挪亞方舟，學習保護環境和珍惜生命的重要。(圖1)

Love Life Tour

Thank you to Aberdeen Asset Management's generous sponsorship for students of Hong Chi Winifred Mary Cheung Morninghope School to visit Noah's Ark theme park, enabling them to learn the importance of loving life and environmental protection. (Image 1)

MegaBox 同樂日

MegaBox 邀請匡智獅子會晨崗學校學生參與同樂日，除欣賞電影和享用美食外，學生更在專業教練指導下體驗溜冰樂趣。(圖2)

MegaBox Fun Day

Students from Hong Chi Lions Morninghill School were invited by MegaBox to join the Fun Day with various activities including seeing movie and ice-skating. (Image 2)



1 學生對參觀挪亞方舟都感到十分高興。
Students were thrilled to visit Noah's Ark with volunteers.



2 MegaBox 邀請匡智獅子會晨崗學校學生參與同樂日，
度過愉快一天。
Students were invited to join the Fun Day at MegaBox.

年度工作報告

Highlights of the Year

衝上雲霄

感謝摩根士丹利邀請匡智獅子會晨崗學校學生參觀天際100香港觀景台，讓他們有機會一嘗「衝上雲霄」的滋味，飽覽維港美景。(圖1)

奇樂保齡

感謝滙豐贊助賽馬會匡智新翠工場學員參與保齡活動，並在義工的陪同下體驗保齡樂趣。(圖2)

畫出快樂

匡智翠林晨崗學校學生獲邀到海景嘉福酒店參與繪畫創作活動，學生更享用酒店預備的豐富聖誕大餐，大快朵頤。(圖3)

Sky High

Thank you to Morgan Stanley for inviting our students from Hong Chi Lions Morninghill School to visit sky100 Hong Kong Observation Deck, enabling them to enjoy the scenic views of Victoria Harbour. Students also enjoyed lunch while chatting with Morgan Stanley volunteers. (Image 1)

Happy Bowling

Thanks to HSBC for sponsoring the trainees from the Jockey Club Hong Chi Sun Chui Workshop to join the bowling activity and enjoyed the fun with volunteers. (Image 2)

Fun Drawing

Invited by InterContinental Grand Stanford Hong Kong, students of Hong Chi Morninghill School, Tsui Lam participated in a fun art jamming session and enjoyed scrumptious Christmas meal at the hotel. (Image 3)



- 1 學生對參觀天際100香港觀景台，感到高興不已。
Students were thrilled to visit sky100 Hong Kong Observation Deck with Morgan Stanley volunteers.
- 2 學員與義工齊齊體驗保齡樂趣。
Trainees enjoying bowling fun with volunteers.
- 3 在酒店畫畫兼享用聖誕大餐，令學生們雀躍不已。
Students were excited to do art jamming and enjoyed Christmas meal at the hotel.



松嶺村義工活動

感謝企業及機構義工為松嶺村的服務單位包括學校、綜合職業訓練中心、學前兒童中心、匡智之家及有機農圃等提供翻新布置、清潔及探訪等服務，更為學生及學員舉辦外遊活動和興趣班等，透過互動交流增進彼此認識。(圖 1-6)

Volunteering at Pinehill Village

We are grateful to have volunteer teams from caring corporations and organizations paying regular visits to Pinehill to provide services to our schools, Integrated Vocational Training Centre, Pre-School Centre, Children Home and organic farms, assisting in renovation and cleaning works, as well as organizing outing activities and interest classes for our students and trainees. Through interacting with our children and trainees, they can have a better understanding about each other. (Image 1-6)



- 1 惠普香港公司
Hewlett-Packard HKSAR Limited
- 2 精美汽車工業有限公司
Jing Mei Automotive Ltd.
- 3 家友站義工
Carson & Friends Volunteer Group

- 4 美國海軍
The US Navy
- 5 北角海逸酒店
Harbour Plaza North Point
- 6 LP6

年度工作報告

Highlights of the Year

公共關係活動

第五屆「我的廚房」烹飪比賽

感謝萬豪國際集團香港區商委會慷慨贊助第五屆「我的廚房」烹飪比賽，共三十一隊來自全港輕度至嚴重智障程度的特殊學校學生發揮烹飪天份，設計別出心裁的精緻菜式。得獎學生除獲得豐富獎品之外，更獲安排參觀香港沙田萬怡酒店廚房，向專業廚師學習烹飪技巧。(圖1)

電子聖誕卡設計比賽

本會連續第五年獲邀與會德豐地產(香港)有限公司合辦電子賀卡設計比賽，鼓勵學生發揮藝術創作潛能。(圖2)

Public Relations Activities

The 5th “My Kitchen” Cooking Competition

Our heartfelt thanks to Marriott International, Inc., Hong Kong Marriott Business Council for sponsoring the 5th “My Kitchen” Cooking Competition. 31 teams of students from mild to severe grade special schools enrolled for the competition to showcase their culinary skills and creativity. Apart from being awarded with prizes generously sponsored by Marriott International, Inc., Hong Kong Marriott Business Council, winning students were also invited to join an exclusive kitchen tour at Courtyard by Marriott Hong Kong Sha Tin, learning cooking techniques from professional chefs. (Image 1)

Christmas e-Card Design Competition

Hong Chi students were again invited to join the Christmas e-Card Design Competition co-organized by Wheelock Properties (Hong Kong) Limited and the Association for the fifth consecutive year to showcase their artistic talents and creativity. (Image 2)



1 得獎學生獲邀參觀香港沙田萬怡酒店廚房，並學習製作新菜式。

Winning students were invited to join the exclusive kitchen tour at Courtyard by Marriott Hong Kong Sha Tin and learned to cook new dishes.

2 電子聖誕卡設計比賽頒獎禮。

Prize presentation ceremony of the Christmas e-Card Design Competition.

匡智展藝嘉年華

感謝周大福珠寶支持，本會於荃灣愉景新城舉辦「匡智展藝嘉年華」活動，讓公眾認識智障學員的多元化才華，藉以宣揚傷健共融的訊息。除一連串匡智學生及學員的精采舞台表演外，周大福更安排義工隊參與表演，並義賣自家原創設計「福星寶貴系列」飾物，為社會送上「祝福為伴 • 星願成真」的關懷訊息，期望為本會籌募善款，支持本會首間專為輕度及中度智障人士而設的藝術中心發展藝術教育，讓他們盡展潛能，實現夢想。(圖1)

2013年「滙豐營商新動力」獎勵計劃

本會參與2013年「滙豐營商新動力」獎勵計劃並再度獲頒最佳提名機構獎項，成功提名兩間中小企友好獲獎勵嘉許，以鼓勵企業繼續回饋社會。(圖2)

Hong Chi Arts Carnival

Thanks to the support of Chow Tai Fook Jewellery, the Hong Chi Arts Carnival was held at Discovery Park, Tsuen Wan, showcasing the versatile talent of people with intellectual disabilities to promote the spirit of social integration. Besides the stage performances of Hong Chi students and trainees, Chow Tai Fook volunteers also took part in the performance and organized charity sales of the Bao Bao family collection carrying the message of “With the blessing around, wishes will come true”, in the hope of raising funds in support of the Association’s arts centre to provide arts training to people with intellectual disabilities, assisting the intellectually challenged to pursue their dreams. (Image 1)

HSBC Living Business Awards 2013

2 SME partners nominated by the Association have been awarded for the HSBC Living Business Awards 2013, while the Association was also honoured again with the Best Nominator Award. (Image 2)



1 (左起)周大福珠寶集團董事總經理黃紹基先生、扶貧委員會「築福香港」工作小組主席暨周大福慈善基金理事紀文鳳女士SBS, JP、勞工及福利局局長張建宗先生GBS, JP及匡智會主席潘展聰先生一同為活動主持揭幕儀式。(From left) Mr Kent Wong Siu-Kee, Managing Director of Chow Tai Fook Jewellery Group Limited, Ms Leonie Ki, SBS, JP, Chairman of the Working Group of the “Bless Hong Kong Campaign” and Director of Chow Tai Fook Charity Foundation, the Hon. Matthew Cheung Kin-chung, GBS, JP, Secretary for Labour and Welfare and Mr Philip Poon, Chairman of Hong Chi Association officiated at the Opening Ceremony.



2 本會獲頒2013年「滙豐營商新動力」獎勵計劃之最佳提名機構獎項。The Association received the Best Nominator Award at the HSBC Living Business Awards 2013.

年度工作報告

Highlights of the Year

2013/14 「商界展關懷」計劃

109間友好企業及機構獲得「商界展關懷」及「同心展關懷」標誌嘉許，以表揚其積極實踐企業社會責任的理念。其中本會與萬豪國際集團的長期持續協作更獲頒發「傑出伙伴合作計劃獎」，表揚其對智障人士職業訓練的貢獻。

自2001年起，萬豪國際集團為智障學員提供酒店房務的指導培訓及慷慨捐助開設首間模擬酒店房間，讓學員在真實環境下接受專業培訓；2008年萬豪更協助本會於松嶺村開設全港第一所專為智障人士提供酒店房務訓練的訓練設施，為學員帶來更多實習機會。

為了讓學員學以致用，萬豪率先聘用畢業學員，更推薦他們到多個酒店集團工作，證明智障人士也有能力公開就業，自力更生。為了讓此伙伴計劃更上一層樓，匡智松嶺綜合職業訓練中心在萬豪的專業支援下於2013年起開辦專為智障人士而設的「酒店房務員證書課程」。完成課程的學員可獲頒相等於資歷架構級別第一級的行業認可資歷，大大提高學員的信心及就業競爭力。

再次衷心感謝各企業及機構友好多年來對智障人士的關懷和支持，接納他們為貢獻社會的一分子，協助他們發揮所長。我們期望日後與更多企業及機構友好合作，讓智障人士實現夢想，活出更豐盛人生。(圖1)

Caring Company Scheme 2013/14

109 corporation and organization partners nominated by the Association have been awarded the logos of “Caring Company” and “Caring Organization” in the Caring Company Scheme 2013/14. Moreover, the Association’s long-standing partnership with Marriott International, Inc. has also been honoured with the “Outstanding Partnership Project Award”, which has set a good example of how the commercial sector and non-profit organization could work hand in hand to benefit the people in need.

Since 2001, Marriott has been providing professional consultation towards our Association’s hotel housekeeping training programme tailor made for trainees with intellectual disabilities, as well as generously sponsored the set-up of a housekeeping training room to provide a more comprehensive training to our trainees. Fully supported by Marriott, Hong Kong’s first hotel housekeeping training facility for people with intellectual disabilities was opened in Pinehill in 2008 to provide job training in a real-life setting.

Apart from providing work opportunities to our trainees, Marriott also took the lead to refer our trainees to work at different hotel chains in Hong Kong, proving that the intellectually challenged are also capable of securing open employment. In 2013, Hong Chi Pinehill Integrated Vocational Training Centre launched the “Certificate in Hotel Room Attendant Training” programme with professional support given by Marriott. Graduate trainees are awarded with certificates equivalent to Level 1 in the Qualifications Framework, increasing their competitiveness in the open market.

Our genuine appreciation goes to all caring corporation and organization partners for giving us your unflinching support towards people with intellectual disabilities. We look eagerly forward to having the care and support of more corporate and organization friends. (Image 1)



1 萬豪國際集團與本會的長期緊密協作，於商界展關懷2013/14嘉許禮上獲頒「傑出伙伴合作計劃獎」。

The long-term partnership between Marriott International, Inc. and Hong Chi has been honoured with the “Outstanding Partnership Project Award” at the Caring Company Scheme 2013/14 Recognition Ceremony.

展望未來 Future Development

展望未來

展望未來，我們將繼續與商界伙伴、友好機構，以至社會各界保持緊密合作，並透過籌辦不同類型籌募活動，進一步拓展網絡，尋求更多資源支持本會匡扶智障的工作。在公眾教育方面，我們將致力提升本會的正面形象，並透過多項公開活動讓更多社會大眾了解智障人士的多方面才華和能力，促進社會共融。

聯絡我們

如欲合辦各類型籌款、贊助和企業義工服務等活動，歡迎與本會傳訊及經費籌募部聯絡。

電話：2661 0709

傳真：2866 0471

電郵：cfr@hongchi.org.hk

Future Development

Looking forward, we shall continue to work hand in hand with corporations, organizations and the general public to promote the betterment of people with intellectual disabilities. Through organizing variety of fund raising activities, we aim to further expand our network in soliciting more resources in support of the Association's work for the people we serve. For the work of public education, we shall strive to enhance the Association's profiling and showcase the diverse talent of people with intellectual disabilities at different public occasions, promoting the good spirit of social integration.

Contact Us

You are welcome to contact our Communications and Fund Raising Office for further information on charity, sponsorship and corporate volunteer programmes.

Tel : 2661 0709

Fax : 2866 0471

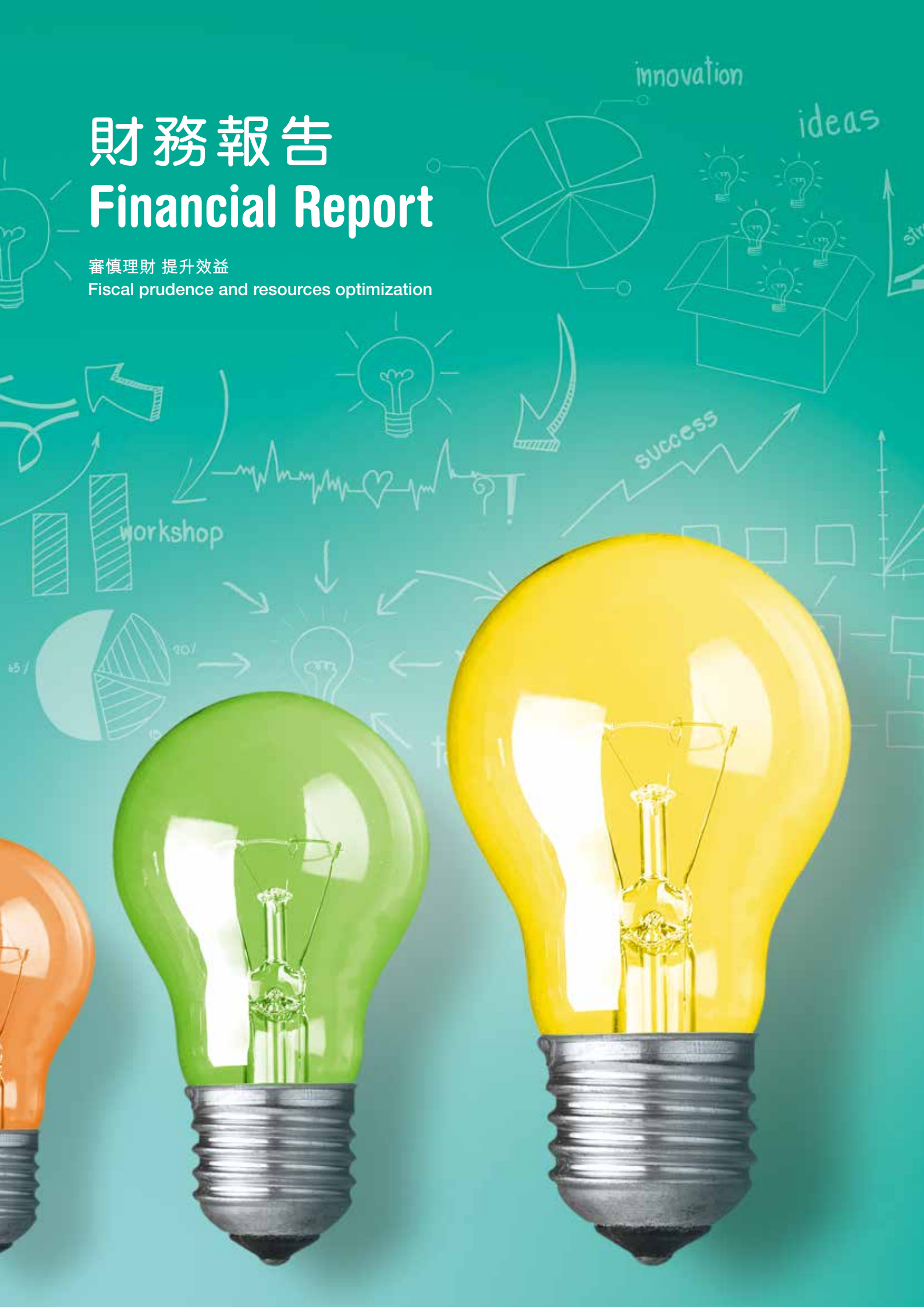
E-mail : cfr@hongchi.org.hk



財務報告 Financial Report

審慎理財 提升效益

Fiscal prudence and resources optimization



HONG CHI ASSOCIATION

UNAUDITED PROFORMA COMBINED FINANCIAL STATEMENTS

UNAUDITED PROFORMA COMBINED STATEMENT OF PROFIT OR LOSS AND OTHER COMPREHENSIVE INCOME

For the year ended 31 March 2014

	Note	Association & HCAS HK\$	Schools HK\$	Proforma combined HK\$
Income				
Government grants and subventions		218,990,379	339,256,862	558,247,241
Lotteries Fund grants		8,106,521	1,101,725	9,208,246
Donations				
– Hong Kong Jockey Club		6,835,544	252,733	7,088,277
– Community Chest allocations		1,755,600	-	1,755,600
– Others		6,135,355	3,841,049	9,976,404
Other fund raising projects		7,304,692	-	7,304,692
Furniture and equipment replenishment and minor works block grant		2,840,060	-	2,840,060
Others		34,200,751	10,807,303	45,008,054
	2b	<u>286,168,902</u>	<u>355,259,672</u>	<u>641,428,574</u>
Expenditure	5	<u>(288,898,481)</u>	<u>(354,974,507)</u>	<u>(643,872,988)</u>
Net operating (deficit) / surplus		(2,729,579)	285,165	(2,444,414)
Interest income	2b	<u>1,250,232</u>	<u>2,352</u>	<u>1,252,584</u>
(Deficit) / Surplus and total comprehensive income for the year		(1,479,347)	287,517	(1,191,830)
Transferred to designated funds	3b	(4,009,649)	(422,745)	(4,432,394)
Transferred from designated funds to compensate the designated expenditure	3b	5,932,835	-	5,932,835
Transferred from Social Welfare lump sum reserve	3c	243,897	-	243,897
Transferred to Other Social Welfare reserve	3d	(592,046)	-	(592,046)
Transferred to furniture and equipment replenishment and minor works block grant reserve	3e	<u>(589,745)</u>	<u>-</u>	<u>(589,745)</u>
Balances transferred from capital reserve for unsubvented projects		<u>(494,055)</u>	<u>(135,228)</u>	<u>(629,283)</u>

HONG CHI ASSOCIATION

UNAUDITED PROFORMA COMBINED FINANCIAL STATEMENTS

UNAUDITED PROFORMA COMBINED STATEMENT OF PROFIT OR LOSS AND OTHER COMPREHENSIVE INCOME

For the year ended 31 March 2013

	Note	Association & HCAS HK\$	Schools HK\$	Proforma combined HK\$
Income				
Government grants and subventions		205,833,599	321,026,423	526,860,022
Lotteries Fund grants		6,886,846	997,132	7,883,978
Donations				
– Hong Kong Jockey Club		6,536,396	232,000	6,768,396
– Community Chest allocations		1,869,870	-	1,869,870
– Others		8,286,549	3,570,920	11,857,469
Other fund raising projects		6,836,746	-	6,836,746
Furniture and equipment replenishment and minor works block grant		2,483,764	-	2,483,764
Others		30,170,546	9,402,144	39,572,690
	2b	<u>268,904,316</u>	<u>335,228,619</u>	<u>604,132,935</u>
Expenditure	5	<u>(267,717,425)</u>	<u>(335,144,608)</u>	<u>(602,862,033)</u>
Net operating surplus		1,186,891	84,011	1,270,902
Interest income	2b	<u>1,537,321</u>	<u>1,015</u>	<u>1,538,336</u>
Surplus and total comprehensive income for the year		2,724,212	85,026	2,809,238
Transferred to designated funds	3b	(8,844,960)	(71,869)	(8,916,829)
Transferred from designated funds to compensate the designated expenditure	3b	8,939,907	-	8,939,907
Transferred to Social Welfare lump sum reserve	3c	(1,745,612)	-	(1,745,612)
Transferred to Other Social Welfare reserve	3d	(626,470)	-	(626,470)
Transferred to furniture and equipment replenishment and minor works block grant reserve	3e	<u>(356,559)</u>	<u>-</u>	<u>(356,559)</u>
Balances transferred to capital reserve for unsubvented projects		<u>90,518</u>	<u>13,157</u>	<u>103,675</u>

HONG CHI ASSOCIATION

UNAUDITED PROFORMA COMBINED FINANCIAL STATEMENTS

UNAUDITED PROFORMA COMBINED STATEMENT OF FINANCIAL POSITION

As at 31 March 2014

Note	Association & HCAS HK\$	Schools HK\$	Proforma combined HK\$
Non-current assets			
Property, plant and equipment	62,703,087	38,620,115	101,323,202
Interest in a subsidiary	-	-	-
	<u>62,703,087</u>	<u>38,620,115</u>	<u>101,323,202</u>
Current assets			
Accounts receivable	18,805,644	1,551,398	20,357,042
Amount due from Social Welfare Department	1,597,538	-	1,597,538
Amount due from Education Bureau	-	856,769	856,769
Amounts due from Schools / (due to Association)	1,342,949	(1,342,949)	-
Deposit and prepayments	3,440,387	971,118	4,411,505
Cash at financial institutions:			
– Fixed and call deposits	109,687,883	-	109,687,883
– Current and savings accounts	12,128,560	68,273,400	80,401,960
Cash in hand	446,955	95,157	542,112
	<u>147,449,916</u>	<u>70,404,893</u>	<u>217,854,809</u>
Current liabilities			
Deferred income:			
– Education Bureau	-	56,958,984	56,958,984
– Capital Grant	59,353,901	37,891,449	97,245,350
– Others	4,787,265	11,647,192	16,434,457
Amounts due to Schools / (due from Association)	1,333,661	(1,333,661)	-
Accounts payable and accrued charges	10,296,180	983,047	11,279,227
Accounts payable / refundable to Education Bureau	-	353,537	353,537
	<u>75,771,007</u>	<u>106,500,548</u>	<u>182,271,555</u>
Net current assets / (Net current liabilities)	<u>71,678,909</u>	<u>(36,095,655)</u>	<u>35,583,254</u>
Non-current liabilities			
Provisions for employee benefits	5,439,358	797,365	6,236,723
NET ASSETS	<u>128,942,638</u>	<u>1,727,095</u>	<u>130,669,733</u>
Representing:			
Capital reserve for unsubvented projects	3a 132,359	998,429	1,130,788
Designated funds	3b 50,682,634	728,666	51,411,300
Social Welfare lump sum reserve	3c & 4 72,422,222	-	72,422,222
Other Social Welfare reserve	3d 3,000,982	-	3,000,982
Furniture and equipment replenishment and minor works block grant reserve	3e 2,704,441	-	2,704,441
TOTAL FUNDS	<u>128,942,638</u>	<u>1,727,095</u>	<u>130,669,733</u>

HONG CHI ASSOCIATION

UNAUDITED PROFORMA COMBINED FINANCIAL STATEMENTS

UNAUDITED PROFORMA COMBINED STATEMENT OF FINANCIAL POSITION

As at 31 March 2013

	Note	Association & HCAS HK\$	Schools HK\$	Proforma combined HK\$
Non-current assets				
Property, plant and equipment		44,104,220	36,723,725	80,827,945
Interest in a subsidiary		-	-	-
		<u>44,104,220</u>	<u>36,723,725</u>	<u>80,827,945</u>
Current assets				
Accounts receivable		9,353,648	394,499	9,748,147
Amount due from Social Welfare Department		501,947	-	501,947
Amounts due from Schools / (due to Association)		40,000	(40,000)	-
Deposit and prepayments		2,557,905	1,163,849	3,721,754
Cash at financial institutions:				
– Fixed and call deposits		120,513,748	-	120,513,748
– Current and savings accounts		8,892,879	63,027,927	71,920,806
Cash in hand		449,632	91,064	540,696
		<u>143,309,759</u>	<u>64,637,339</u>	<u>206,947,098</u>
Current liabilities				
Deferred income:				
– Education Bureau		-	54,372,315	54,372,315
– Capital Grant		41,110,720	36,417,803	77,528,523
– Others		4,877,193	7,946,449	12,823,642
Amounts due to Schools / (due from Association)		147,604	(147,604)	-
Accounts payable and accrued charges		5,083,143	691,559	5,774,702
		<u>51,218,660</u>	<u>99,280,522</u>	<u>150,499,182</u>
Net current assets / (Net current liabilities)		<u>91,091,099</u>	<u>(34,643,183)</u>	<u>56,447,916</u>
Non-current liabilities				
Provisions for employee benefits		4,773,334	640,964	5,414,298
NET ASSETS		<u>130,421,985</u>	<u>1,439,578</u>	<u>131,861,563</u>
Representing:				
Capital reserve for unsubvented projects	3a	626,414	1,133,657	1,760,071
Designated funds	3b	52,605,820	305,921	52,911,741
Social Welfare lump sum reserve	3c & 4	72,666,119	-	72,666,119
Other Social Welfare reserve	3d	2,408,936	-	2,408,936
Furniture and equipment replenishment and minor works block grant reserve	3e	2,114,696	-	2,114,696
TOTAL FUNDS		<u>130,421,985</u>	<u>1,439,578</u>	<u>131,861,563</u>

HONG CHI ASSOCIATION

NOTES TO THE UNAUDITED PROFORMA COMBINED FINANCIAL STATEMENTS

1. BASIS OF PREPARATION

Hong Chi Association (the “Association”) operates a total of 13 schools (the “Schools”). In response to the government policy on school governance and administration, the Schools of the Association started to establish their own Incorporated Management Committees (“IMCs”) as separate legal entities. Four schools had their IMC formed on 30 August 2008 and the other nine schools established their IMCs on 31 August 2009. Starting from the corresponding dates of establishment of the IMC schools, the statutory financial statements of the Association ceased to reflect the income, expenditure, assets and liabilities of the Schools.

On 23 July 2010, Hong Chi Association Schools (“HCAS”), a company limited by guarantee, was established with no capital injection by the Association. It takes over the work of and carries on the duties and functions of the unincorporated body known as “Education Executive Committee of Hong Chi Schools”, which was a committee of the Association, to establish, operate, maintain, manage and carry on schools for students with intellectual disabilities in Hong Kong under the auspices of the Association on a non-profit-making basis. HCAS is accounted for as a subsidiary by virtue of the Association’s control over it.

For illustrative purposes only, the income, expenditure, assets and liabilities of the Association as shown in this section demonstrate the deficit and state of the affairs of the Association covering all operation units operated by the Association excluding the Schools. The statement of profit or loss and other comprehensive income and statement of financial position of the Association and the Schools have been combined on the basis that they are operating under the control of the Association using uniform accounting policies.

The 2014 proforma combined financial statements, which comprise proforma combined statement of financial position as at 31 March 2014 and proforma combined statement of profit or loss and other comprehensive income for the year then ended, are based on the 2014 statutory financial statements of the Association audited by BDO Limited and review reports of the “Schools” reviewed by W. S. Wong & Co.

2. SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES (EXTRACTS)

a) Subsidiary

A subsidiary is an investee over which the Association is able to exercise control. The Association controls and investee if all three of the following elements are present: power over the investee, exposure, or rights, to variable returns from the investee, and the ability to use its power to affect those variable returns. Control is reassessed whenever facts and circumstances indicate that there may be a change in any of these elements of control.

De-facto control exists in situations where the Association has the practical ability to direct the relevant activities of the investee without holding the majority of the voting rights. In determining whether de-facto control exists the Association considers all relevant facts and circumstances, including:

- The size of the Association’s voting rights relative to both the size and dispersion of other parties who hold voting rights;
- Substantive potential voting rights held by the Association and other parties who hold voting rights;
- Other contractual arrangements; and
- Historic patterns in voting attendance.

In the Association’s statement of financial position, investment in a subsidiary is stated at cost less impairment loss, if any. The results of subsidiary are accounted for by the Association on the basis of dividend received and receivable, if any.

b) Revenue and deferred income

Grants and subventions for general purposes are recorded as income when the right to receive payment is established. Grants for specific projects are initially recorded as deferred income and released to the statement of profit or loss and other comprehensive income as income when the related expenditure on the specific projects are incurred.

Specific grants received for the purchase of property, plant and equipment are recorded as deferred income in the statement of financial position and released to the statement of profit or loss and other comprehensive income over the useful life of the relevant assets.

Donations for specific purposes or projects are initially recorded as deferred income and are released to the statement of profit or loss and other comprehensive income as income when the related expenditure on the specific projects are incurred. Any portion of unspent balance for over 5 years will be recognized as income in the statement of profit or loss and other comprehensive income.

Donations for general purposes and Lotteries Fund grants are recorded as income when the right to receive payment is established.

Surpluses from fund raising functions are recognized when the functions are held.

Other income, which comprises dues and fees, is recognized on an accrual basis.

Interest income is recognized on a time proportion basis, taking into account the principal amounts outstanding and the interest rates applicable. Interest income is credited to either the statement of profit or loss and other comprehensive income or a particular fund as appropriate.

3. NATURE AND PURPOSE OF RESERVES AND FUNDS

a) Capital reserve for unsubvented projects

Capital reserve for unsubvented projects are funds transferred from the statement of profit or loss and other comprehensive income and set aside for unsubvented projects.

b) Designated funds

Designated funds are funds transferred from the statement of profit or loss and other comprehensive income and set aside for designated purposes described below. Interest income related to these designated funds is recorded in the statement of profit or loss and other comprehensive income.

Funds	Nature and purpose of funds
1 Public education and information programme fund	For providing educational programme to let the general public understand the strengths, potential and needs of people with intellectual disabilities.
2 Staff development training fund	For funding staff training to improve skills, knowledge and continuing professional development for staff.
3 Capital and maintenance fund	For funding capital expenditure on and maintenance for necessary equipment.
4 China exchange programme fund	For supporting professional exchange program with Mainland China.
5 Adult services fund	For funding adult services projects when funds are insufficient to cover such expenses in the year.

b) Designated funds - Continued

Funds	Nature and purpose of funds
6 Meal fund	For meal and travelling subsidy to pupils and service users who are in financial needs.
7 Business enterprises fund	For financial support to non-subvented units when their income is insufficient to cover expenditure in the year.
8 Curriculum development fund	For financial support to curriculum development related activities.
9 Welfare fund	For financing ad-hoc services projects.
10 Project contingency fund	For contingencies financial support to services projects.
11 New project fund	For financial support to pilot projects.
12 Community Chest reserve fund	For funding Pinehill Village General Office's operating expenses in the years when allocation is insufficient to cover operating expenses.
13 Reserve for depreciable assets	For purchases of property, plant and equipment and / or to cover its depreciation charges.

c) Social Welfare lump sum reserve

Lump sum grants are allocated by the Social Welfare Department to the Association to cover certain approved expenditure including staff cost, provident fund contributions and other expenditure. The Association recognizes the lump sum grants as income over the periods necessary to match them with the related expenditure which the grants are intended to compensate. The unspent portion of the grants for the year are transferred to designated lump sum reserves for future use of the Association. The Social Welfare lump sum reserve must be kept in a separate interest-bearing account and is capped at 25% of the Association's relevant lump sum grant (LSG) operating expenditure. LSG reserves of the Association do not exceed the 25% cap in 2013 and 2014.

The LSG reserve has been used in the past years on Funding and Service Agreement activities and the related supported services. The LSG reserve is designated for use mainly to honour the contractual commitment with Snapshot Staff, as well as to fund service enhancement and staff development. Since 2012/13, the Association has also deployed the Provident Fund reserve as special contributions to award non-Snapshot Staff for their good performance. We apply the principles of good financial planning and financial prudence in the use of the LSG reserve.

d) Other Social Welfare reserve

Other Social Welfare reserve represents the unspent portion of the grants allocated by the Social Welfare Department not included in the lump sum grants for future use of the Association.

e) Furniture and equipment replenishment and minor works block grant reserve

Furniture and equipment replenishment and minor works block grants are lump sum governmental grants for replenishment of furniture and equipment and minor works for existing premises providing subvented welfare services. The grants are recognized as capital grants under deferred income when acquiring property, plant and equipment. The remaining grants are recorded as income when there is a reasonable assurance that the Association will comply with the condition attaching with it and that the grant will be received. The unspent portion for the year is transferred to the furniture and equipment replenishment and minor works block grant reserve.

HONG CHI ASSOCIATION

NOTES TO THE UNAUDITED PROFORMA COMBINED FINANCIAL STATEMENTS

4. SOCIAL WELFARE LUMP SUM RESERVE

	Lump sum grant reserve HK\$	Provident fund reserve HK\$	Central items reserve HK\$	Total HK\$
At 1 April 2012	59,826,218	10,744,354	921,514	71,492,086
Grants received during the year	175,377,055	14,327,428	4,399,683	194,104,166
Interest income	1,003,491	-	-	1,003,491
Expenditure and purchase of property, plant and equipment for the year	(176,176,158)	(14,053,744)	(3,132,143)	(193,362,045)
	204,388	273,684	1,267,540	1,745,612
Amount clawed back by Social Welfare Department	-	-	(571,579)	(571,579)
At 31 March 2013 and at 1 April 2013	60,030,606	11,018,038	1,617,475	72,666,119
Grants received during the year	188,942,883	15,271,394	4,527,689	208,741,966
Interest income	784,130	-	-	784,130
Expenditure and purchase of property, plant and equipment for the year	(191,673,513)	(15,203,333)	(2,893,147)	(209,769,993)
	(1,946,500)	68,061	1,634,542	(243,897)
At 31 March 2014	58,084,106	11,086,099	3,252,017	72,422,222

5. EXPENDITURE

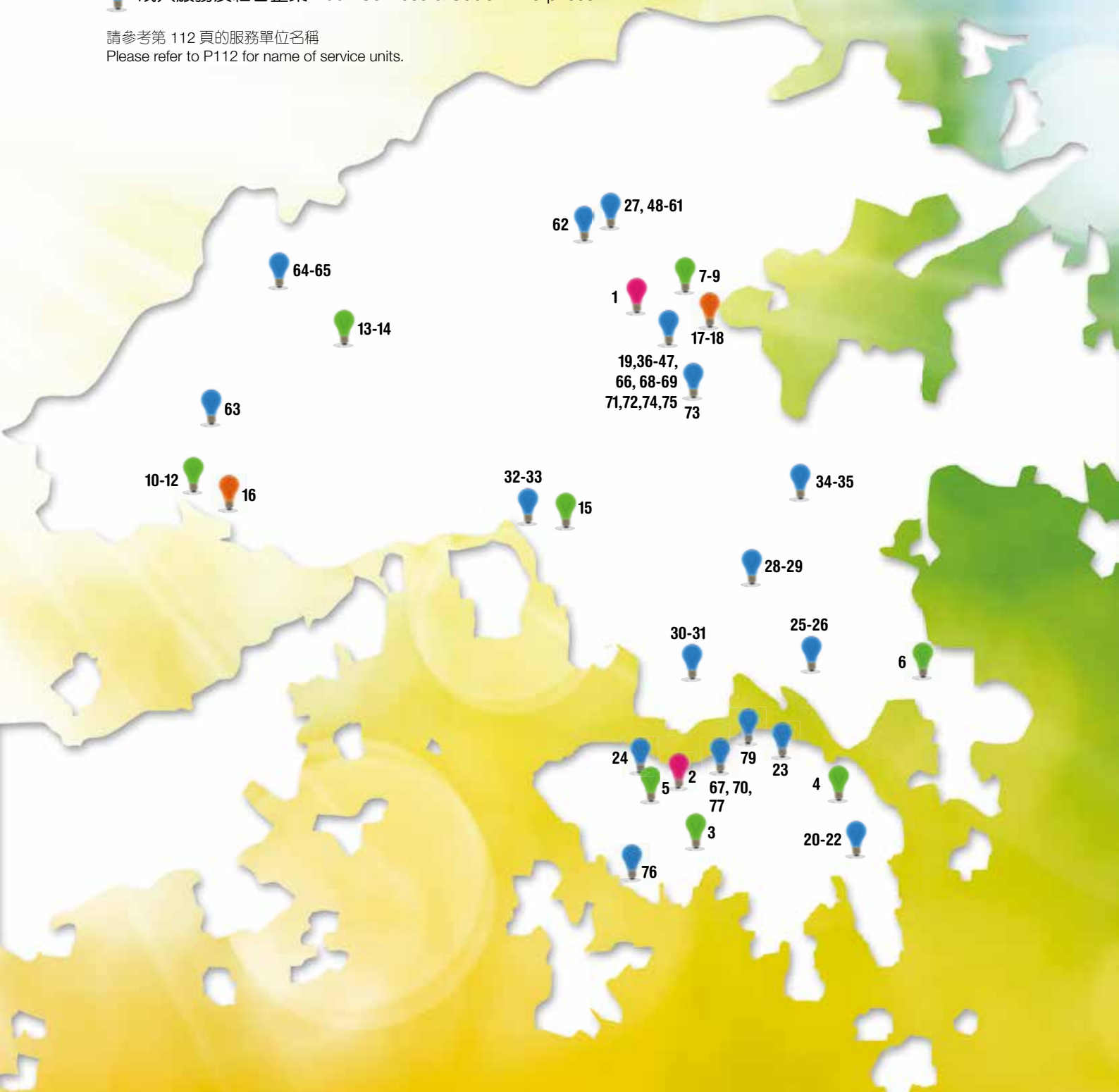
	Association & HCAS HK\$	Schools HK\$	Proforma combined HK\$
2014			
Staff costs	197,521,661	313,561,401	511,083,062
Wages and special allowance	11,906,540	-	11,906,540
Rent and rates	11,028,522	2,557,450	13,585,972
Utilities	6,261,877	4,226,599	10,488,476
Insurance	3,059,949	111,358	3,171,307
Service related expenses	27,637,793	10,222,837	37,860,630
Programme and training expenses	7,732,534	7,472,019	15,204,553
Professional service	2,382,686	1,851,834	4,234,520
Other operating expenses	8,612,609	3,116,553	11,729,162
Depreciation expense	12,754,310	11,854,456	24,608,766
	288,898,481	354,974,507	643,872,988
2013			
Staff costs	183,848,009	296,667,505	480,515,514
Wages and special allowance	11,392,439	-	11,392,439
Rent and rates	9,925,384	2,351,615	12,276,999
Utilities	6,035,077	3,935,822	9,970,899
Insurance	2,562,851	88,595	2,651,446
Service related expenses	23,807,505	9,811,007	33,618,512
Programme and training expenses	6,893,877	6,570,295	13,464,172
Professional service	1,920,528	1,844,628	3,765,156
Other operating expenses	10,228,560	3,572,767	13,801,327
Depreciation expense	11,103,195	10,302,374	21,405,569
	267,717,425	335,144,608	602,862,033

辦事處及服務單位分佈圖

Locations of Offices and Service Units

-  辦事處 Offices
-  特殊學校 Special Schools
-  兒童服務 Children Services
-  成人服務及社會企業 Adult Services & Social Enterprises

請參考第 112 頁的服務單位名稱
Please refer to P112 for name of service units.



辦事處及服務單位分佈圖

Locations of Offices and Service Units

辦事處	Offices
1 總辦事處	Head Office
2 香港辦事處	Hong Kong Office

特殊學校	Special Schools
3 匡智獅子會晨崗學校	Hong Chi Lions Morninghill School
4 香港西區扶輪社匡智晨輝學校	Rotary Club of Hong Kong Island West Hong Chi Morninghope School
5 賽馬會匡智學校	The Jockey Club Hong Chi School
6 匡智翠林晨崗學校	Hong Chi Morninghill School, Tsui Lam
7 匡智松嶺學校	Hong Chi Pinehill School
8 匡智松嶺第二校(連住宿部)	Hong Chi Pinehill No.2 School (with residential service)
9 匡智松嶺第三校(連住宿部)	Hong Chi Pinehill No.3 School (with residential service)
10 匡智屯門晨崗學校	Hong Chi Morninghill School, Tuen Mun
11 匡智屯門晨曦學校	Hong Chi Morninglight School, Tuen Mun
12 匡智屯門晨輝學校	Hong Chi Morninghope School, Tuen Mun
13 匡智元朗晨曦學校	Hong Chi Morninglight School, Yuen Long
14 匡智元朗晨樂學校(連住宿部)	Hong Chi Morningjoy School, Yuen Long (with residential service)
15 匡智張玉瓊晨輝學校	Hong Chi Winifred Mary Cheung Morninghope School

兒童服務	Children Services
16 匡智地區言語治療服務隊(屯門及天水圍)	Hong Chi District-based Speech Therapy Team (Tuen Mun & Tin Shui Wai)
17 匡智松嶺學前兒童中心(連住宿部)	Hong Chi Pinehill Pre-school Centre (with residential service)
18 匡智之家	Hong Chi Children Home

成人服務	Adult Services
19 應用學習課程	Applied Learning Programme
20 賽馬會匡智小西灣工場	The Jockey Club Hong Chi Siu Sai Wan Workshop
21 匡智就業輔導服務(香港)	Hong Chi Job Training & Employment Service (Hong Kong Island)
22 匡智坊	Hong Chi Place
23 匡智愛東宿舍	Hong Chi Oi Tung Hostel
24 匡智健樂會	Hong Chi Gateway Club
25 匡智藍田中心	Hong Chi Lam Tin Centre
26 匡智地區支援中心(觀塘西)	Hong Chi District Support Centre (Kwun Tong West)
27 匡智地區支援中心(新界北區)	Hong Chi District Support Centre - N.T. (North District)
28 滙豐銀行慈善基金匡智鳳德中心	The Hongkong Bank Foundation Hong Chi Fung Tak Centre
29 滙豐銀行慈善基金匡智東頭宿舍	The Hongkong Bank Foundation Hong Chi Tung Tau Hostel
30 匡智馬頭角工場	Hong Chi Ma Tau Kok Workshop
31 匡智就業輔導服務(九龍)	Hong Chi Job Training & Employment Service (Kowloon)
32 匡智梨木樹中心	Hong Chi Lei Muk Shue Centre
33 匡智梨木樹宿舍	Hong Chi Lei Muk Shue Hostel
34 賽馬會匡智新翠工場	The Jockey Club Hong Chi Sun Chui Workshop
35 賽馬會匡智新翠宿舍	The Jockey Club Hong Chi Sun Chui Hostel
36 匡智廣福慧研雅集工場	Hong Chi Kwong Fuk Wai Yin Workshop
37 匡智就業輔導服務(新界)	Hong Chi Job Training & Employment Service (New Territories)
38 匡智松嶺綜合職業訓練中心(連住宿部)	Hong Chi Pinehill Integrated Vocational Training Centre (with residential service)
39 匡智松嶺窯	Hong Chi Pinehill Pottery
40 臨床心理學部	Clinical Psychology Unit
41 職業治療部	Occupational Therapy Unit
42 物理治療部	Physiotherapy Unit
43 匡智富善中心	Hong Chi Fu Shin Centre
44 匡智富善宿舍	Hong Chi Fu Shin Hostel
45 匡智蓮頭塘中心	Hong Chi Wan Tau Tong Centre
46 匡智富亨宿舍	Hong Chi Fu Heng Hostel
47 賽馬會匡智大元宿舍	The Jockey Club Hong Chi Tai Yuen Hostel
48 匡智粉嶺綜合復康中心 - 中央行政部	Hong Chi Fanling Integrative Rehabilitation Complex - Central Administration Division
49 匡智粉嶺綜合復康中心 - 展能中心	Hong Chi Fanling Integrative Rehabilitation Complex - Day Activity Centre
50 匡智粉嶺綜合復康中心 - 匡智在職培訓計劃	Hong Chi Fanling Integrative Rehabilitation Complex - Hong Chi On-the-Job Training Programme
51 匡智粉嶺綜合復康中心 - 匡智陽光路上培訓計劃	Hong Chi Fanling Integrative Rehabilitation Complex - Hong Chi Sunnyway Training Programme
52 匡智粉嶺綜合復康中心 - 匡智超卓服務隊	Hong Chi Fanling Integrative Rehabilitation Complex - Hong Chi Super Service Team
53 匡智粉嶺綜合復康中心 - 嚴重殘疾人士護理院	Hong Chi Fanling Integrative Rehabilitation Complex - Care & Attention Home for Severely Disabled Persons (C & A/SD)
54 匡智粉嶺綜合復康中心 - 嚴重殘疾人士日間照顧服務	Hong Chi Fanling Integrative Rehabilitation Complex - Day Care Service for Severely Disabled Persons (DC/SD)
55 匡智粉嶺綜合復康中心 - 中度弱智人士宿舍	Hong Chi Fanling Integrative Rehabilitation Complex - Hostel for Moderately Mentally Handicapped Persons (HMMH)
56 匡智粉嶺綜合復康中心 - 嚴重弱智人士宿舍	Hong Chi Fanling Integrative Rehabilitation Complex - Hostel for Severely Mentally Handicapped Persons (HSMH)
57 匡智粉嶺綜合復康中心 - 輔助宿舍	Hong Chi Fanling Integrative Rehabilitation Complex - Supported Hostel (SHOS)
58 匡智粉嶺綜合復康中心 - 成人教育服務	Hong Chi Fanling Integrative Rehabilitation Complex - Adult Education Service
59 匡智粉嶺綜合復康中心 - 滙豐銀行慈善基金匡智社區教育學院	Hong Chi Fanling Integrative Rehabilitation Complex - The Hongkong Bank Foundation Hong Chi Community Education Institute
60 匡智粉嶺綜合復康中心 - 專業治療部	Hong Chi Fanling Integrative Rehabilitation Complex - Professional Therapy Division
61 匡智粉嶺綜合復康中心 - 匡智賽馬會玻璃樽回收計劃	Hong Chi Fanling Integrative Rehabilitation Complex - Hong Chi Jockey Club Glass Bottle Recycling Project
62 匡智太平中心	Hong Chi Tai Ping Centre
63 匡智山景中心	Hong Chi Shan King Centre
64 匡智瑞財中心	Hong Chi Shui Choi Centre
65 匡智瑞財宿舍	Hong Chi Shui Choi Hostel
66 匡智大埔/北區租用巴士接載學員服務	Hong Chi Tai Po / North District Commercial-hired Transport Service

社會企業	Social Enterprises
67 Coffee Corner	Coffee Corner
68 青庭餐廳	Dragonfly Café
69 H Corner	H Corner
70 HC Café	HC Café
71 匡智環保農莊	Hong Chi Farmstead
72 匡智佳味中央廚房	Hong Chi Gourmet Central Kitchen
73 匡智佳味糕餅	Hong Chi Gourmet Bakery
74 匡智園	Hong Chi Homestead
75 匡智群芳軒	Hong Chi Kwan Fong Delight
76 匡智廊及匡智庭	Hong Chi Pedal Café and Kiosk
77 My Corner	My Corner
78 賽馬會匡智居	The Jockey Club Hong Chi Lodge
79 辦公室支援服務	Office Support Service

總辦事處：香港新界大埔南坑頌雅路松嶺村

Head Office: Pinehill Village, Chung Nga Road, Nam Hang, Tai Po, NT, Hong Kong

電話 Tel: (852) 2689 1105

傳真 Fax: (852) 2661 4620

網址 Website: www.hongchi.org.hk



匡智會
Hong Chi Association

匡扶智障 *FOR people with intellectual disabilities*



Let Us
Shine
閃亮人生